MORNINGCALM

JULY / AUGUST 2024

KOREAN AIR

Check out the digital magazine.
디지털 매거진으로 만나보세요.

This magazine is treated with an antimicrobial coating.
이 잡지는 항균 코팅 처리되었습니다.

T 개발자와 F 디자이너,
해피엔딩을 맞이할 수 있을까?

A logical developer and an emotional designer...
Will they ever find their happy ending?

지성인들의 집단지성

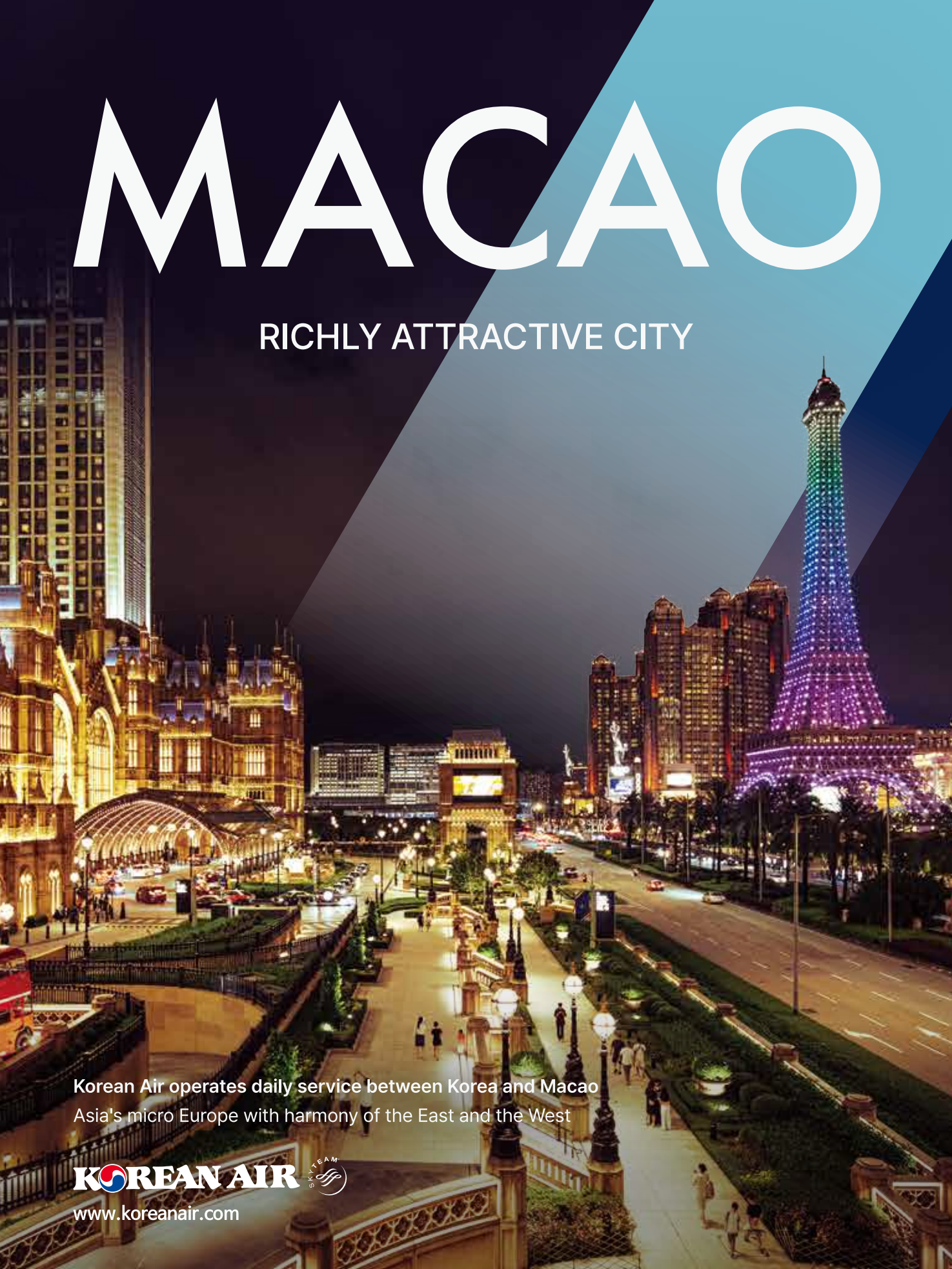
Collaborative Intelligence of Intellectuals

KT Open Innovation Center

Providing ventures and start up companies with opportunities for growth
through competitiveness enhancement programs and collaborative support

kt, 당신과 미래 사이에

KT, bringing you the future


MACAO
RICHLY ATTRACTIVE CITY
Korean Air operates daily service between Korea and Macao
Asia's micro Europe with harmony of the East and the West
KOREAN AIR
SKYTEAM
www.koreanair.com

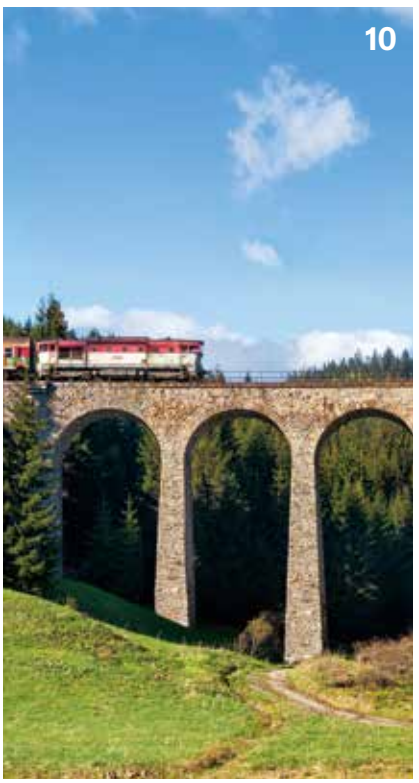
July / August 2024

Vol. 48 No. 04

© Getty Images Bank

On the Cover
All eyes are on Paris as the city hosts the Summer Olympics for the first time in 100 years.
올여름 세계의 관심이 한데 모이는 도시,
100년 만에 하계올림픽을 개최하는 파리

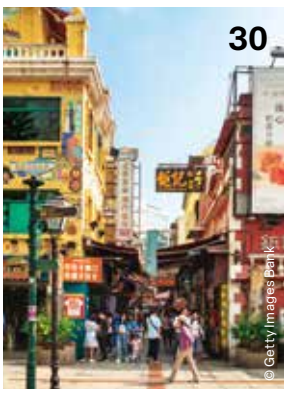
10



20

© Rock Bar Bali

30



© Getty Images Bank

52

© Getty Images Bank

76

84

96

104

© La Biennale di Venezia / Photo by Marco Zorzanello

Korean Air's MorningCalm magazine is printed with soy ink on Forest Stewardship Council® certified paper.
대한항공 <MORNINGCALM> 매거진은
FSC® 인증 용지에 콩기름 잉크로 인쇄되었습니다.

MIX
Paper from responsible sources
FSC® C129206

WORLD

04 ON THE ROAD
Discover Banff National Park
캐나다 밴프국립공원의 진수를 발견하는 길

06 RADAR
Global Agenda
7, 8월 알아두어야 할 전 세계 소식들

10 BUCKET LIST
Savoring Slovakia
느긋한 여행, 슬로바키아

20 HOT LIST
7 Terraces to Visit in Summer
여름을 만끽할 수 있는 전 세계 야외 테라스

30 LOCAL GUIDE
Eat Your Way Through Macao
세상 모든 미식가를 위한 도시, 마카오

38 IN-FLIGHT WINE CLUB
Sip of Australia's Best
대한항공 기내 와인 원산지로 떠난 여정

46 BUSINESS
Hotel Guide for the Discerning Business Traveler
출장 시 좋은 호텔 고르는 법

SPECIAL _ FESTIVALS

52 OLYMPICS
Paris Lights Up for the Olympics
파리, 올림픽에 물들다

60 CLASSICAL MUSIC
The Sound of Masters in Germany
클래식 음악의 거장을 만나는 독일

68 GOURMET
Find Your Flavor, New Orleans
흠뻑 취하는 뉴올리언스의 맛

KOREA

76 KOREA NOW
Sum of Summer
이토록 뜨겁고 시원한 여름 즐기기

84 DISCOVER KOREA
A Summer Reverie
합천, 여름 서정

96 K-FOOD JOURNEY
The Energizing Taste of Summer in Paju
파주 장단콩을 찾아서

CULTURE & MORE

104 ART & DESIGN
Korean Art Encountered in Venice
베니스에서 만난 한국미술

110 REPORT
Sports Films Changing the Game
각본 없는 드라마, 스포츠 영화의 진화

114 PREVIEW
Movie / TV / Music
비행이 즐거운 기내 프로그램 리스트

122 ON THE ROAD
Walk to a Spectacular Wave-Carved Landscape
파도가 빚어낸 장관, 대왕암을 향해 걷다

KOREAN AIR

124 KOREAN AIR NEWS
대한항공의 새로운 소식

127 INFORMATION
대한항공 서비스 안내

MORNINGCALM

is published bimonthly by **KOREAN AIR LINES CO., LTD.**
260, Haneul-gil, Gangseo-gu, Seoul, Korea 07505
TEL 82 2 2656 7114 **WEB** www.koreanair.com

PUBLISHER Won-tae Cho
EDITED & DESIGNED BY THE BOOK COMPANY
EDITOR-IN-CHIEF Da-hee Seo
DESIGN DIRECTOR Mi-jin Lee
SENIOR EDITOR Ki-sun Lee
ENGLISH SECTION EDITOR Jennifer Chang
EDITORS Na-rim Kim, Hee-jean Kim
DESIGNERS So-hee Kim, Joo-eun Park
ENGLISH COPY EDITORS Josh Brown, Matthew Crawford

MANAGING DIRECTOR Yeon-woo Kim
PRESIDENT So-young Lee
226, Bongeunsa-ro, Gangnam-gu, Seoul, Korea
TEL 82 2 3458 7241

ADVERTISING
REPUBLIC OF KOREA
RENO COMMUNICATIONS Co., Ltd. Mr. Jae-sik Seon
RENOTOWN, Songi-ro 145, Songpa-gu, Seoul, Korea 05828
TEL 82 2 3445 1750
E-MAIL kr_ad@renocomms.com

WORLDWIDE, FROM OUTSIDE OF KOREA
CHINA Xuejing Bian
A603, Hua Ye International Center, 39 Middle East 4th Ring Rd., Chaoyang District, Beijing, 100025
TEL 86 (0)10 6585 9671 **E-MAIL** xuejing.bian@mediakeys.com
FRANCE Anne-Sophie Boniface
17, Rue Rouquier 92300 Levallois-Perret
TEL 33 1 55 47 04 00 **E-MAIL** anne-sophie.boniface@mediakeys.com
HONG KONG Xinxin Zheng
Bonham Strand Trade Center, 135 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong
TEL 852 5260 9380 **E-MAIL** xinxin.zheng@mediakeys.com
ITALY Alessandra Cremonte
Via Teodosia, 2/5, 16129 Genova
TEL 39 010 596 00 00 **E-MAIL** alessandra.cremonte@mediakeys.com
JAPAN Mathias Bouée
3F 3-22-3, Nishiazabu, Minato-ku, Tokyo, 106-0031
TEL 81 (0)50 3736 8934 **E-MAIL** mathias.bouec@mediakeys.com
SINGAPORE / MALAYSIA Daniel Tan
3 Jalan Kledek, Singapore 199259
TEL 65 68 36 51 57 **E-MAIL** daniel.tan@mediakeys.com
SPAIN Valentin Prieto
Calle de Anabel Segura 10, 28108 Madrid
TEL 34 659 82 16 82 **E-MAIL** valentin.prieto@mediakeys.com
SWITZERLAND / GERMANY Vincent Jäggi
Flughofstrasse 50, 8152 Glattbrugg
TEL 41 44 810 30 15 **E-MAIL** vincent.jaeggi@mediakeys.com
THAILAND Sun-kyung Choi
205/19-21 Soi Thonglor, Sukhumvit 55, North Klongtan-Wattana, 10110 Bangkok
TEL 66 6 1892 4311 **E-MAIL** sunkyung.choi@mediakeys.com
US / UK Oliver Eills
27E. 28th St., 8th Floor, New York, NY 10016 - USA
TEL 1 929 304 2620 **E-MAIL** oliver.eills@mediakeys.com

PRINTING Hyosung Printing Co.
DIGITAL IMAGING Susie Lee

MorningCalm was registered as a monthly magazine with the Ministry of Culture, Sports and Tourism on September 22, 2016. Registration No. Gangseo Ra 00191. Copyright © 2024 Korean Air. All rights reserved. No part of the contents of this magazine may be reproduced without written permission from Korean Air. Opinions in this magazine belong to the writers and are not necessarily endorsed by Korean Air. The Romanization of Korean words (including names of people and places) in all English articles in this magazine follows the Romanization system of the National Institute of Korean Language.

"In every walk with nature,
one receives far more than he seeks."

- John Muir (American naturalist and author)

"자연과 함께 걸을 때면 언제건, 얻으려던 것보다 훨씬 더 많은 것을 받게 된다."

- 존 뮤어(미국 자연주의자이자 작가)

Discover Banff National Park

Summer is one of the best times to hike in Canada's Banff National Park, an area along the eastern slopes of the Rocky Mountains. Lake Louise and the Icefields area of the park are often called the "hiking capital of Canada." Follow the Larch Valley Trail through forests of larch trees to Moraine Lake, a breathtaking turquoise lake surrounded by the cloud-topped Valley of the Ten Peaks.

캐나다 밴프국립공원의 진수를 발견하는 길

구름 위로 솟은 로키산맥 기슭, 캐나다 밴프국립공원에서 하이킹하기 가장 좋은 시즌이 바야흐로 여름부터 시작된다. 그중에서도 레이크 루이스와 아이스필드 지역은 캐나다의 하이킹 수도라 불린다. 라치밸리 트레일을 따라 낙엽송 숲을 지나 모레인 호수에 이른다. 청록빛 호수를 텐피크스밸리가 둘러싸는, 로키산맥을 대표하는 광경을 목도한다.

© Getty Images Bank

Global Agenda

7, 8월 알아두어야 할 전 세계 소식들

written by KIM NA-RIM

INDONESIA

We The Fest Celebrates 10th Anniversary

We The Fest, a festival blending Indonesian and international music scenes, marks its 10th anniversary this year. Held over three days from July 19-21, this edition will feature DJ Peggy Gou performing as a headliner in Indonesia for the first time. Renowned Indonesian musicians 3 DIVA, made up of Krisdayanti, Ruth Sahanaya and Titi DJ, will appeal to audiences of all ages. Several Korean artists will also grace the event, including BIBI, who grabbed global attention after her appearance on 88rising's Futures set at Coachella 2024, as well as hip-hop icons Tiger JK and Yoon Mi-rae.

10주년을 맞은 인도네시아 페스티벌, 위 더 페스트

인도네시아 및 국제 음악 신을 아울러 경험할 수 있는 페스티벌, 위 더 페스트가 올해로 10주년을 맞았다. 7월 19일부터 21일까지 3일간 열리는 10주년 에디션에서는 베를린을 중심으로 오랜 기간 활동한 세계적 DJ 페기 구가 인도네시아에서 처음으로 헤드라이너 공연을 펼친다. 그 외에도 크리스다얀티, 루스 사하나야, 티티 DJ로 이루어진 '3 디바' 등 폭넓은 연령층에게 사랑받는 인도네시아 유명 뮤지션의 무대도 만날 수 있다. 국내 아티스트 중에는 2024 코첼라 밸리 뮤직 & 아츠 페스티벌 중 88라이징의 무대에 등장하며 글로벌한 영향력을 키우고 있는 비비, 힙합 뮤지션 타이거 JK와 윤미래가 라인업에 이름을 올렸다.

Jakarta

© We The Fest

© Andrea D'Agosto

Los Angeles

USA

Discovering Los Angeles' Best Restaurants

From food trucks to Michelin-starred restaurants, Los Angeles is a city with a vibrant culinary scene. From July 12-26, the city will host "Dine LA Restaurant Week," now in its 16th year. Around 400 restaurants across the city will offer special menus exclusively for Dine LA. Don't miss recent up-and-comers like hibi, listed in the Michelin Guide last year, and Qué Barbaro, which serves South American cuisine made by acclaimed LA chef Ray Garcia.

LA 최고의 레스토랑을 찾아서

길거리 푸드 트럭부터 <미쉐린 가이드> 스타 레스토랑까지 아우르는 역동적인 미식의 도시, LA에서 7월 12일부터 26일까지 전 세계 미식가들의 입맛을 사로잡는 다인 LA 레스토랑 위크(다인 LA)를 개최한다. 올해 16주년을 맞이해 LA 레스토랑 400여 곳에서 다인 LA를 위한 특별 메뉴를 선보인다. 그중 2023년 <미쉐린 가이드 LA>에 올랐던 히비, LA 출신의 유명 셰프 레이 가르시아가 남미식 그릴 요리를 선보이는 케 바르바로 등 최근 떠오르는 곳들을 놓치지 말자.

UNITED KINGDOM

London

Korean Architect Minsuk Cho Designs Serpentine Pavilion

Every summer since 2000, the Serpentine Gallery, known for its contemporary art exhibitions in London's Kensington Gardens, has commissioned internationally-acclaimed architects, such as Zaha Hadid and the Bjarke Ingels Group, to design a pavilion. This year, the gallery selected Minsuk Cho and his firm Mass Studies to design the 23rd Serpentine Pavilion, which will be open to the public until October 27. Cho, who co-curated the Golden Lion-winning Korean Pavilion at the 2014 Venice Architecture Biennale, has titled the pavilion *Archipelagic Void*. It features five "islands" in a star-shaped layout, each functioning as a gallery, auditorium, library, tea house and play tower. At the center is a courtyard inspired by traditional Korean houses.

한국인 건축가 조민석이 만든 서펜타인 파빌리온

동시대 미술을 감상할 수 있는 서펜타인갤러리는 매년 여름 국제적으로 명성 있는 건축가에게 런던 켄싱턴 가든의 파빌리온 설계를 맡기는 프로젝트를 2000년부터 진행해왔다. 이후 지금까지 자하 하디드, 비야르케 잉엘스 그룹 등 세계적 건축가가 개성 있는 건축물을 선보였다. 올해는 2014년 베니스비엔날레 건축전에 한국관 전시 총괄 및 공동 큐레이터로 참여해 황금사자상을 수상한 건축가 조민석과 그의 건축사무소 매스스터디스가 23번째 설계자로 선정됐다. 10월 27일까지 '군도의 여백'이라는 이름으로 방문객을 맞이한다. 별 모양을 이루는 5개의 '섬'으로 불리는 공간은 각각 갤러리, 강당, 도서관, 티 하우스, 플레이 타워로 변모하며, 그 중심엔 한국 전통가옥에서 영감을 얻은 작은 안뜰 '마당'이 있다. 각 공간은 쉼터 및 관람객이 체험 가능한 현장 프로그램을 운영한다.

© Mass Studies. Photo: Iwan Baan. Courtesy: Serpentine

Seoul

KOREA

A Unique Stay on the Hangang Bridge

Nodeul Jiknyeo Cafe, at the northern end of the Hangang Bridge, will reopen on July 16 as a luxury accommodation space called Sky Suite Hangang Bridge Seoul. The 144m² unit, which was remodeled in partnership with the Seoul Metropolitan Government and Airbnb, includes a living room with a spectacular night view of the Yongsan area and a bedroom designed to capture the iconic city view of the Han River. Guests can enjoy year-round events held along the Han River, including the Yeouido Fireworks Festival.

한강대교 위에서 즐기는 특별한 숙박 경험

아름다운 전망으로 인기 많았던 한강대교 북단 직녀카페가 7월 16일 럭셔리한 숙박 공간 '스카이 스위트, 한강 브릿지, 서울'로 재탄생했다. 서울시와 에어비앤비가 손잡고 리모델링한 144m² 규모의 스카이 스위트는 침실과 거실, 욕실, 간이 주방으로 이루어졌다. 거실에서는 용산의 화려한 야경이 보이며, 침실은 통창을 통해 노들섬에서 여의도까지 이어지는 한강의 대표 전망을 한눈에 담을 수 있도록 설계했다. 근처 한강공원에서 피크닉을 만끽하는 것은 물론, 여의도불꽃축제를 숙소에서 생생하게 감상하는 등 한강과 관련한 다채로운 축제 및 경험을 즐길 수 있다.

SWITZERLAND

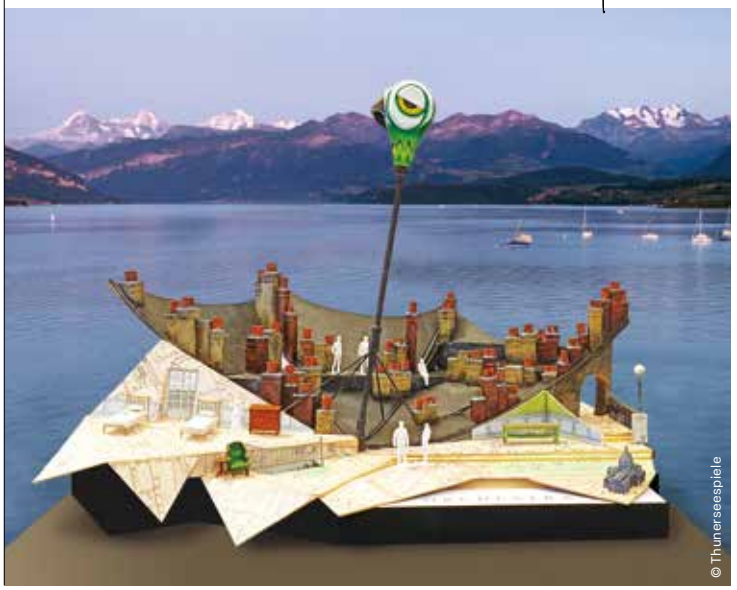
Outdoor Festival by Lake Thun

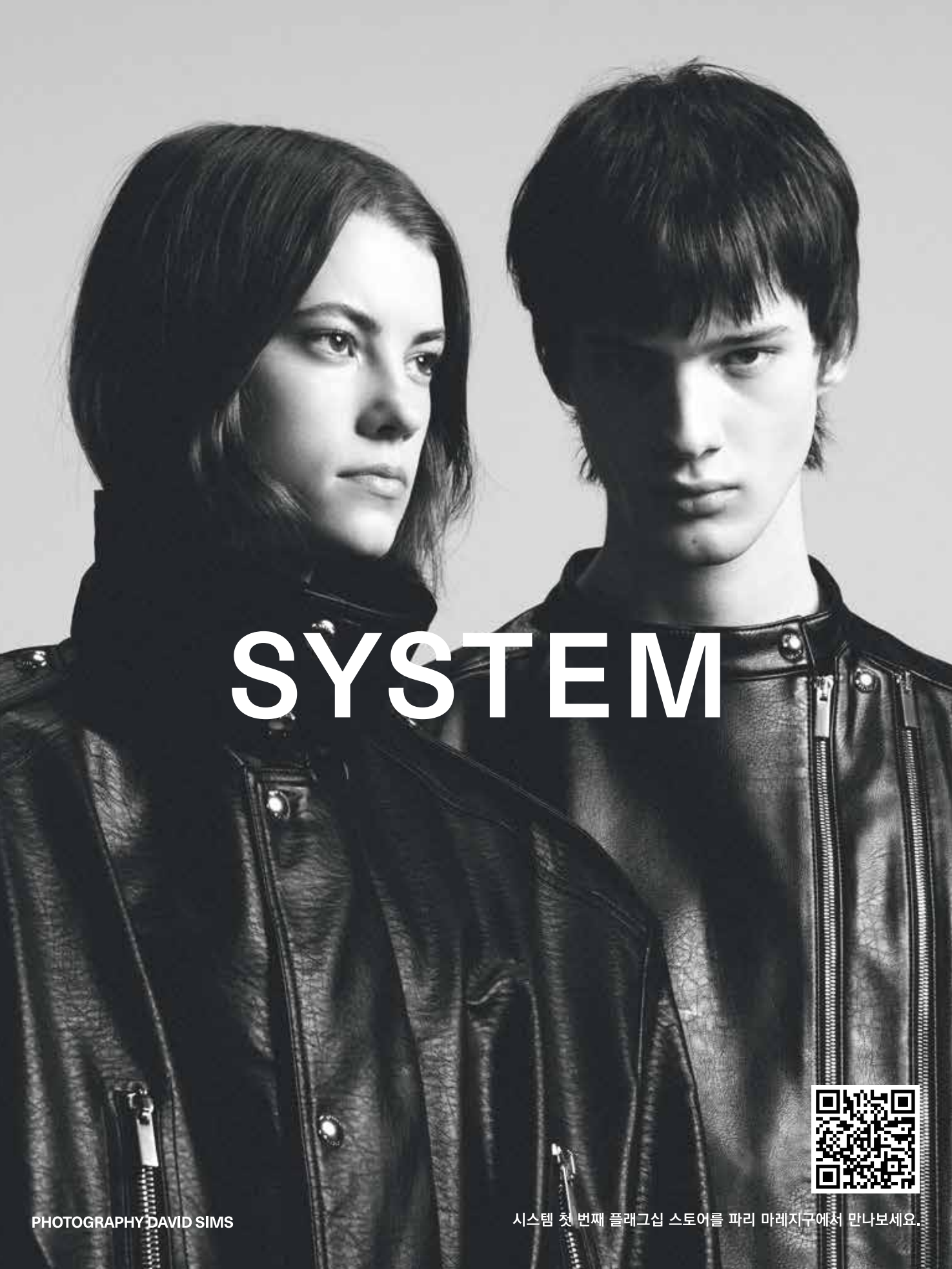
Set against the majestic backdrop of the Swiss Alps, the outdoor musical event Thunerseespiele will take place on Lake Thun from July 10 to August 24. This year's highlight is *Mary Poppins*, a musical jointly produced by Disney and Cameron Mackintosh, known for global hits like *Les Misérables* and *Cats*. Based on Pamela L. Travers' novel, the musical tells a fairy-tale-like story of how Mary Poppins, a new nanny to the Banks family, brings hope and happiness through magic. The performance is directed by Matthias Davids, one of the most renowned musical theater directors across all German-speaking countries.

호숫가에서 펼쳐지는 야외 축제, 투네르제스필레

웅장한 알프스산맥을 배경으로 스위스 툰에서 잊지 못할 경험이 펼쳐진다. 야외 뮤지컬 축제, 투네르제스필레가 7월 10일부터 8월 24일까지 툰 호수 위 무대에서 열리기 때문이다. 이번 축제에서는 <레 미제라블>, <캣츠> 등 세계적으로 유명한 뮤지컬을 제작한 캐머런 매킨토시와 디즈니가 공동 제작한 <메리 포핀스>를 선보인다. 파멜라 L. 트래버스의 동명 소설을 원작으로 한 뮤지컬은 뱅크스 가족이 새로 들인 유모, 메리 포핀스의 마법을 통해 희망과 행복을 전하는 동화 같은 이야기를 펼친다. 독일어권 국가에서 가장 유명한 뮤지컬 극장 감독 중 한 명인 마티아스 다피츠가 이번 공연의 감독을 맡았다.

Thun





PHOTOGRAPHY DAVID SIMS

시스템 첫 번째 플래그십 스토어를 파리 마레지구에서 만나보세요.

BUCKET LIST

By Car: Around 45 minutes
차로 약 45분

INCHEON

Korean Air operates direct flights to Vienna 4 times a week.
대한항공 비엔나 직항 편 주 4회 운항

Štrbské Pleso Lake, High Tatras
타트라스고원의 슈트르프스케 호수

Savoring Slovakia

From castles and pristine mountain lakes to a pedestrian-friendly capital city that makes for an ideal city break, Slovakia is the perfect place to take it slow and discover its hidden treasures.

오랜 세월을 간직한 성과 평온한 산악 호수, 인파를 피해 느긋한 시간을 누릴 수 있는 도시까지,
슬로바키아는 숨겨진 보물을 천천히 발견하기에 이상적인 여행지다.

written by **PAVLO FEDYKOVYCH** photography by **ENRICO BARONI**

© iStock

View of Popradské Pleso Lake from Ostrava mountain saddle
오스트라바 산에서 바라본 포프라드스케 호수 전경

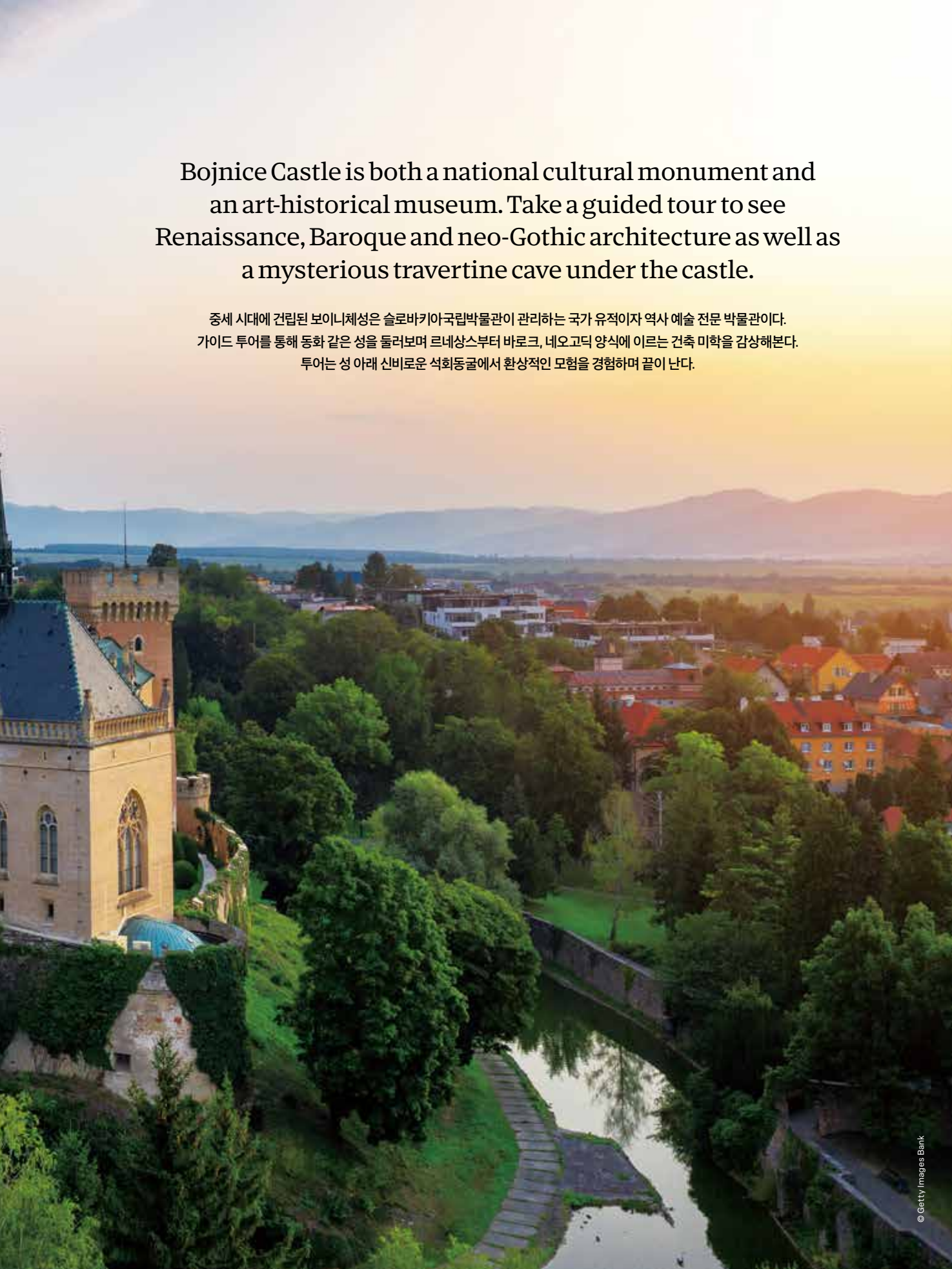
A scenic train ride is the perfect way to enjoy Slovakia's unspoiled natural beauty. Head to one of the nine national parks or the High Tatras mountain ranges to explore alpine lakes, waterfalls and hiking trails with inspiring views.

기차 여행은 슬로바키아의 때묻지 않은
자연을 온전히 즐기는 완벽한 방법이다.
9개의 국립공원 혹은 타트라스고원으로 향하면
고산 호수와 폭포, 하이킹 트레일과 함께 감동적인
경치를 맞닥뜨릴 수 있다.

Bojnice Castle, located at the foot of Strážov Hills in northwestern Slovakia
슬로바키아 북서부 스트라조브 언덕 끝자락에 위치한 보이니체 성

Bojnice Castle is both a national cultural monument and an art-historical museum. Take a guided tour to see Renaissance, Baroque and neo-Gothic architecture as well as a mysterious travertine cave under the castle.

중세 시대에 건립된 보이니체성은 슬로바키아국립박물관이 관리하는 국가 유적이자 역사 예술 전문 박물관이다.
가이드 투어를 통해 동화 같은 성을 둘러보며 르네상스부터 바로크, 네오고딕 양식에 이르는 건축 미학을 감상해본다.
투어는 성 아래 신비로운 석회동굴에서 환상적인 모험을 경험하며 끝이 난다.



© Getty Images Bank

View of the colorful Old Town beneath Bratislava Castle
브라티슬라바 성 아래 펼쳐지는 알록달록한 구시가

© Getty Images Bank

One of Europe's smallest capitals, Bratislava is ideal to explore on foot or by bike. Walk through Michael's Gate, which leads into the Old Town, to see historic landmarks like the Old Town Hall in the main square, and visit the Presidential Palace nearby.

유럽에서 가장 작은 수도 중 하나로 손꼽히는 브라티슬라바.
구시가로 통하는 미하엘 문을 지나 옛 시청사가 위치한
중앙광장과 같은 역사적 명소들, 근처에 위치한 대통령 궁까지
걷거나 자전거를 타고 탐험할 수 있다.

© Getty Images Bank

© Getty Images Bank

Bratislava with the Danube River lazily flowing by
도나우강이 유유히 흐르는 브라티슬라바의 풍경

Enjoying the Slovakian Summer

Public Transportation The best way to get around Slovakia is by train as there are fast intercity trains between Bratislava, Košice and Poprad (at the foot of the High Tatras). To reach some attractions, take a local bus. Bring cash as cards are not always accepted.

공공 교통수단 이용하기 슬로바키아는 기차를 타고 편리하게 여행할 수 있다. 브라티슬라바, 코시체와 타트라스고원 기슭에 자리한 포프라트 간에는 고속열차가 운행하며, 티켓은 온라인으로 구매할 수 있다. 일부 관광 명소는 지역 버스로 이동 가능하다. 버스 내에선 카드 결제가 불가능할 수 있으니 현금을 챙기는 게 좋다.

Slovakian Cuisine Some must-try local dishes are *bryndzové halušky* (boiled potato dough with soft sheep cheese), *kapustnica* (sauerkraut soup), *zemiakové placky* (potato pancakes), *vyprážaný syr* (fried cheese) and *orechovník* (sweet nut roll).

슬로바키아 지역 음식 맛보기 슬로바키아 전통 음식은 고기, 감자, 치즈, 우유 등을 주재료로 한다. 꼭 맛봐야 할 요리로 부드러운 양젖 치즈를 곁들인 뇨키인 브린조베 할루슈키, 새콤한 양배추 수프인 카푸스트니차, 감자 팬케이크인 제미아코베 플라츠키, 치즈 튀김인 비프라자니 시르, 달콤한 견과류 롤인 오레호브니크 등이 있다.

Traditional Folk Village About a two-hour drive from Bratislava, Čičmany is a fairy-tale-like village of 136 black timber houses painted with white geometrical patterns. Experience unhurried local life by staying at the Kaštieľ Čičmany guesthouse, a historic mansion in the center of town.

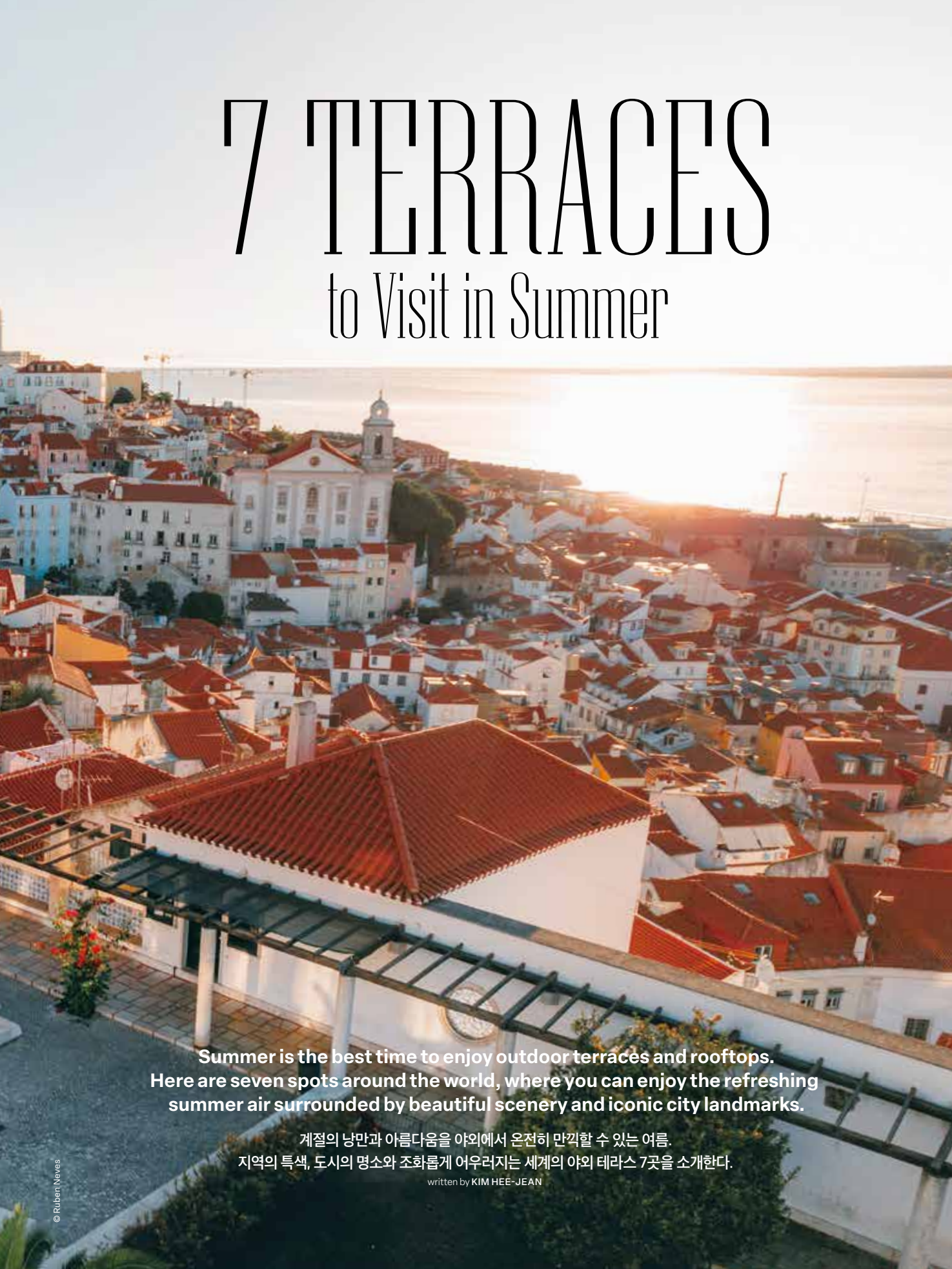
전통가옥에 머물기 브라티슬라바에서 차로 약 2시간 거리에 있는 치치마니는 하얀색 기하학적 패턴으로 치장한 136채의 검은색 목조주택이 모여 있는 동화 같은 마을이다. 민속 건축 보호구역으로 지정된 이곳 중심부에 위치한 카슈티엘 치치마니 게스트 하우스에 짐을 풀고 여유로운 로컬 라이프를 경험해본다.

Outdoor Adventures Try traditional wood rafting in the Dunajec River, which flows through the gorgeous scenery of Pieniny National Park. The biking and hiking trails at Slovak Paradise National Park pass through the Hornád River gorge. And in the High Tatras Mountains, you might see chamois, bears and marmots on wildlife tours.

아웃도어 스포츠 즐기기 피에니니국립공원의 파노라마가 펼쳐지는 두나예츠강에서 전통 배를 타고 래프팅을 즐긴다. 슬로바키아파라다이스국립공원에선 호르나트강 협곡 자전거와 하이킹 코스를, 타트라스고원에선 야생동물 전문 투어에 도전해본다.

Miradouro de Santa Luzia, Lisbon
리스본 산타루지아 전망대

7 TERRACES
to Visit in Summer



Summer is the best time to enjoy outdoor terraces and rooftops. Here are seven spots around the world, where you can enjoy the refreshing summer air surrounded by beautiful scenery and iconic city landmarks.

계절의 낭만과 아름다움을 야외에서 온전히 만끽할 수 있는 여름.
지역의 특색, 도시의 명소와 조화롭게 어우러지는 세계의 야외 테라스 7곳을 소개한다.

written by KIM HEE-JEAN

© Ruben Neves

THE TERRACE AT MEMMO ALFAMA

Lisbon, Portugal

Known as the “City of the Seven Hills,” Lisbon has no shortage of hilltop lookouts. Perhaps the best one of all is Miradouro de Santa Luzia. The terrace here has low walls covered in beautiful Portuguese tiles and offers a view of the old town and the Tagus River. Immerse yourself in the serene surroundings at the day’s end, when the terracotta rooftops below are bathed in the rays of the setting sun. Nearby is The Terrace, at Memmo Alfama hotel, a more private spot to enjoy the magnificent scenery. This rooftop bar has cozy seating and an iconic red-tiled pool.

‘7개 언덕의 도시’로 알려진 리스본에서는 언덕을 따라 자리한 전망대를 도시 곳곳에서 발견할 수 있다. 그중 가장 역사 깊은 구역인 알파마에는 붉은 지붕의 구시가 너머로 광활한 테주강이 내려다보이는 산타루지아 전망대가 있다. 포르투갈 양식의 타일로 지은 아담한 전망대는 일몰 시간에 알파마의 지붕들이 주황빛으로 물드는 장면을 바라보며 잠시 사색에 잠기기 좋다. 이곳에서 가까운 거리에 위치한 메무 알파마 호텔의 테라스는 이 황홀한 전망을 프라이빗하게 즐길 수 있는 장소다. 주위의 지붕들을 닮은 붉은색으로 마감된 수영장을 중심으로 아늑한 테이블과 의자들이 테라스 곳곳에 놓여 있다. 이곳에서 편한 자리에 앉아 포르투갈의 훌륭한 와인과 함께 해 질 녘 풍광을 조용히 음미해 본다.

BELMOND HOTEL CARUSO

Ravello, Italy

2

Situated on a hill in the picturesque town of Ravello, in southern Italy, the Belmond Hotel Caruso is a heavenly retreat with panoramic views of the gloriously blue Amalfi Coast and its charming villages. Originally built in the 11th century as a palace for a wealthy family, the hotel offers splendid views from its elegant garden terraces, dignified rooms and authentic restaurants. In every corner of the hotel, guests have a chance to take in the vast Mediterranean horizon. Take a dip in the hotel's infinity pool, perched high above Ravello, and you'll feel as if you're floating between the sea and the sky.

이탈리아 남부, 아름다운 라벨로 마을의 높은 언덕을 11세기부터 지켜온 벨몬드 호텔 카루소. 영롱하게 푸른 아말피 해안과 동화같이 아기자기한 마을의 풍경을 품은 천상의 휴양지다. 어느 부유한 가문의 궁전으로 지어졌던 카루소 호텔은 고풍스러운 건축양식과 테라스 형식의 정원, 객실, 레스토랑 곳곳에 여유로운 전망 포인트를 두고 있으니, 호텔 어디에서나 무한한 지중해의 수평선과 아름다운 전망을 마음껏 즐길 수 있다. 특히 라벨로의 높은 언덕에서 하늘과 수평선을 접하고 있는 인피니티 풀에 몸을 담그면 마치 바다와 하늘 사이를 부유하며 지중해의 절경을 마주하는 몽환적인 경험을 할 수 있다.

ROOFTOP TERRACE AT HOTEL DE ROME

Berlin, Germany

3

Located on the historic Bebelplatz public square, the rooftop terrace of Hotel de Rome is a vantage point for admiring many of Berlin's landmarks, including St. Hedwig's Cathedral, the Berlin State Opera, the Berliner Dom and the Berlin TV Tower. Notably, the hotel's terrace appeared in *Queen of Tears*, a popular Korean drama that aired in the first half of 2024. On summer days, when the daylight hours are long, you can relax with a glass of champagne or enjoy a refreshing glass of homemade lemonade at the bar. Stay past 9 p.m. to watch the lights twinkle on as darkness falls on the city.

베를린의 호텔 드 롬 루프톱 테라스는 바람에 부드럽게 흔들리는 수풀 사이로 북적이는 도시의 활기와 상쾌한 여름 공기를 동시에 즐길 수 있는 장소다. 유서 깊은 베벨 광장에 위치해 있어 성 헤트비히 성당, 베를린국립오페라극장, 베를리너 돔, 베를린 TV 타워 등 도시의 역사를 기억하는 장소들이 근사한 배경이 되어준다. 이곳은 2024년 상반기 큰 인기를 누린 드라마 <눈물의 여왕> 촬영지이기도 하다. 해가 길어지는 여름날에는 시원한 샴페인이나 호텔의 바가 자랑하는 수제 레모네이드를 곁들이며 휴식을 취해보자. 오후 9시가 넘어 어둠이 내리면 하나둘씩 반짝이는 도시의 불빛을 감상하며 하루의 여정을 마무리하기에도 제격이다.

4

HIGH SOCIETY AT THE LANA

Dubai, United Arab Emirates

On the 30th floor of The Lana Hotel is High Society, a rooftop lounge with a view of Dubai's iconic landmarks, including the Burj Khalifa, the world's tallest building, and Dubai Creek. Head out to the deck to enjoy the wrap around infinity pool as you admire the city's magnificent skyline, or stay cool in the air-conditioned indoor lounge. At 5 p.m., the lounge opens to the public and becomes abuzz with guests ready to savor the evening over snacks and cocktails curated by Michelin-starred chef Jean Imbert.

두바이 호텔 더 라나 30층에 위치한 하이 소사이어티는 세계에서 가장 높은 빌딩인 부르즈 할리파, 도시를 관통하는 수로 두바이 크리크 등 도시 랜드마크를 모두 담아낸다. 호텔 투숙객에게만 개방되는 인피니티 풀의 수평선 너머로 두바이의 웅장한 빌딩들이 존재감을 드러낸다. 대중에게 개방하는 오후 5시 이후에는 <미쉐린 가이드> 스타 셰프 장 앵베르의 스낵과 칵테일을 즐기며 저녁의 낭만을 만끽해 본다. 시원한 실내 라운지와 테라스를 오가며 두바이 여름 호캉스의 진수를 맛볼 수 있다.

©The Lana, DorchesterCollection, Dubai

ROCK BAR AT AYANA RESORT

Bali, Indonesia

5

One of the most iconic destinations in Bali is Rock Bar at Ayana Resort, nestled on the coastal rocks south of Jimbaran Bay. The bar offers panoramic views of the Indian Ocean, and you may feel as if you're floating on the waves if you choose to sit at one of the ocean-facing tables. The bar is particularly famous for its views at sunset, when the surface of the sea is painted scarlet. To conveniently or more comfortably get down to the bar from the high cliff above, take the funicular. Alternatively, you can take the stairs. While they require some stamina and patience, you'll be rewarded with beautiful photo opportunities during the sunset.

발리의 대표적인 여행지 중 하나인 아야나 리조트의 록 바. 이름에서 유추할 수 있듯 짐바란만 남쪽의 바위 지형에 자리한 록 바는 인도양의 탁 트인 전망이 한눈에 들어오는 자연 속 휴식처다. 바다에 면한 테이블에 앉으면 파도 위에 두둥실 떠 있는 듯한 느낌이 든다. 2009년 오픈 이래 각종 매체와 여행객의 꾸준한 찬사를 받아온 명소로, 자연이 빚어낸 압도적인 지형 위에서 절경을 감상할 수 있는 것으로 유명하다. 특히 바다 위로 석양의 붉은 빛이 물드는 순간은 너무나 로맨틱하다. 높은 절벽에서 록 바로 편리하게 내려가는 방법은 푸니쿨라를 이용하는 것이다. 계단은 비교적 주의와 체력을 요하지만, 해질 무렵에 걸어 내려가면 곳곳에서 아름다운 장면을 사진으로 담을 수 있다.

© Rock Bar Bali

INTERCONTINENTAL LOS ANGELES DOWNTOWN

Los Angeles, USA

6

The Wilshire Grand Center is a signature skyscraper of Los Angeles, with its curves reflecting the shape of Yosemite National Park's Half Dome rock formation. In the 335m-tall building, the InterContinental Los Angeles Downtown has positioned itself as the tallest hotel in Los Angeles, with its lobby on the 70th floor, and it operates 889 guest rooms. Your extraordinary experience here starts at the Sky Lobby, which boasts spectacular views of downtown LA and the Pacific Ocean. Meanwhile, the hotel's restaurants, Dekkadance and La Boucherie, each have their own bird's-eye views of Los Angeles. Then there's Spire 73, on the 73rd floor, the tallest open-air bar in the Western Hemisphere. It's a spot where you can size up the city while enjoying craft cocktails, scrumptious finger food, mouth-watering main dishes and delightful desserts.

인터컨티넨탈 LA 다운타운은 하프돔 형태의 실루엣이 인상적인 윌셔 그랜드 센터에 위치하고 있다. 높이 335m에 달하는 빌딩 70층에 로비를 두고 객실 889개를 운영하는 인터컨티넨탈은 LA에서 가장 높은 호텔이기도 하다. 화려한 LA 시내와 태평양의 전망이 내려다보이는 스카이 로비는 이곳에서 경험할 수 있는 특별한 여정의 시작점일 뿐이다. 69층의 데카당스, 71층의 라부셔리 등 호텔 레스토랑은 저마다 다른 매력과 분위기 속에서 LA라는 도시를 새롭게 소개한다. 특히 73층의 스파이어 73은 서반구에서 가장 높은 야외 바로 알려져 있다. 뉴욕시에 이어 두 번째로 큰 도시 규모를 가늠케 하듯 광대한 풍경에 감탄하며 이곳만의 시그니처 칵테일, 다양한 위스키 메뉴와 핑거푸드를 즐겨본다.

Noted for its panoramic view of New York's signature skyline, Art Williamsburg — the rooftop of the Arlo Williamsburg hotel — serves as a hub for creative energy. It has an iconic Water Tower Bar, where you can look down on the borough of Brooklyn. Below the tower, a giant mural by Los Angeles-based artist ThankYouX depicts vibrant geometric cubes. During the day, you can relax around the pool at Art Williamsburg; at night, you can enjoy lively DJ sets and jazz concerts. Every Sunday until September, the rooftop hosts the Azur Day Party featuring house music DJs from around the world. From 3 p.m. to midnight, party goers and music lovers can enjoy the ultimate rooftop experience.

뉴욕의 역동적인 스카이라인과 잔잔한 이스트강의 절묘한 조화를 한눈에 담을 수 있는 알로 윌리엄스버그 호텔의 루프톱. 브루클린 일대의 창의적인 열정과 에너지가 모여드는 문화의 장이기도 하다. 아트 윌리엄스버그에 우뚝 솟은 워터 타워 바에서는 브루클린의 전경을 전방위에서 조망할 수 있다. 타워 하단에 다채로운 색상으로 기하학적인 정육면체를 표현한 거대한 벽화는 LA를 기반으로 활동하는 아티스트 생큐엑스의 작품으로, 아트 윌리엄스버그가 지향하는 창의성과 예술성을 시각적으로 드러낸다. 낮에는 수영과 일광욕을, 밤에는 흥겨운 음악을 곁들인 이벤트를 즐겨보자. 특히 오는 9월까지는 전 세계 하우스 음악 DJ의 공연이 펼쳐지는 '아주르 데이 파티'가 매주 일요일 오후 3시부터 자정까지 아트 윌리엄스버그에서 열린다.

7

ART WILLIAMSBURG AT ARLO WILLIAMSBURG

New York, USA

INCHEON

Korean Air operates direct flights to Macao daily.
대한항공 마카오 직항 편 매일 운항

St. Dominic's Church is in the Historic Center of Macao, a UNESCO World Heritage site.

유네스코세계문화유산에 등재된 마카오 역사 지구의 성도미니크 성당 앞 골목에서부터 맛도락이 시작된다.

Eat Your Way Through Macao

From designer hotels offering fine-dining experiences to historic eateries with an intoxicating mix of cultural influences, Macao is a paradise for the palate.

파인 다이닝을 선보이는 디자이너 호텔부터 다채로운 문화적 영향을 반영하는 전통 음식까지, 마카오는 미식가에게 천국 같은 곳이다.

written by **JULIANA LOH GALLIOT** photography by **NUNO CALÇADA BASTOS**

Macao is a destination for the epicure. The UNESCO Creative City of Gastronomy draws food lovers the world over thanks to a plethora of choices for all budgets and palates. Celebrity chef Gordon Ramsay was in Macao recently for the debut of his eponymous Pub & Grill at The Londoner Macao. Drawn by Macao's energy, Ramsay sees it as "a culinary destination on a great trajectory." Shedding light on the local food culture, Dr. Annabel Jackson, who researches and writes about Macanese cuisine, explains that "Macao has three national cuisines — Cantonese, Portuguese and Macanese. The food offerings are rich and diverse, from local street eats of offal and pork chop buns, to the high-end Michelin-rated restaurants."

In this South China enclave, Chinese food predominates, especially Cantonese food. Dine like a local at a Cha Chaan Teng (tea restaurant), which serves hearty noodles, toast and local confections. Veng Kei, in Taipa Village, has been serving pork chop noodles and buns along with iced milk tea for over half a century. Kapok, named a Bib Gourmand by the Michelin Guide, serves dim sum and Cantonese favorites like BBQ roasts.

Portugal held Macao as a colony from the 16th century until 1999 and left an indelible mark on the local architecture and cuisine. For authentic Portuguese food, head to Miramar in Coloane, a restaurant with rustic coastal vibes, or A Petisqueira in Taipa Village, popular among locals for its garlic clams, seafood rice and sweet desserts like *serradura* ("sawdust pudding") and chocolate mousse.

According to Jackson, "Macanese food is a unique creole cuisine of the Indian Ocean; its dishes made with local ingredients include spices and goods from the Portuguese ships plying the trade routes." Encompassing Chinese, Portuguese, Malay, African and Goan influences, Macanese food has evolved into a cuisine of its own, now recognized by UNESCO as the world's first fusion cuisine. Chef Florita Alves, at the restaurant La Famiglia, serves traditional Macanese dishes based

마카오는 진정 식도락을 즐기는 이를 위한 여행지다. 유네스코가 선정한 미식 창의 도시인 마카오는 다양한 예산과 입맛에 맞는 수많은 음식으로 전 세계 미식가를 유혹한다. 유명 셰프 고든 램지는 최근 런더너 마카오 호텔에서 자신의 이름을 딴 고든 램지 펍 & 그릴을 선보였다. 마카오의 에너지에 끌린 램지는 마카오를 "바야흐로 궤도에 오른 미식가들의 도시"라고 표현했다. 마카오 미식을 다룬 책의 저자이자 연구가 애너벨 잭슨 박사는 로컬 음식 문화에 대해 이렇게 말한다. "마카오에는 광둥, 포르투갈, 마카오 세 지역의 식문화가 공존합니다. 길거리에서 맛볼 수 있는 곱창과 포크 촙 번에서부터 <미쉐린 가이드> 스타 레스토랑의 최고급 요리까지, 마카오의 음식은 실로 풍부하고 다양합니다."

남중국 특별행정구인 마카오에서 가장 흔한 음식은 중국, 특히 광둥 음식이다. 현지인처럼 즐기고 싶다면 국수와 토스트 그리고 이 지역만의 디저트를 내는 홍콩식 음식점 차찬팅을 찾자. 타이파 빌리지에서 50년 넘게 운영 중인 식당 벵케이에서는 포크 촙 누들과 번에 아이스 밀크 티를 곁들일 수 있다. 최근 <미쉐린 가이드> 빕 구르망에 선정된 카포크에서는 1950년대풍 인테리어에 둘러싸인 채 가히 완벽에 가까운 딤섬과 바비큐를 비롯해 널리 사랑받는 광둥 음식을 즐길 수 있다.

16세기, 포르투갈은 마카오를 식민지로 삼으며 이곳의 건축과 식문화에 깊은 흔적을 남겼다. 정통 포르투갈 요리를 먹으려면 콜로안 지역으로 향해 소박한 해안가 분위기가 감도는 식당인 미라마르를 찾거나 타이파 빌리지의 아 페티스케이라를 방문하자. 현지인이 즐겨 찾는 이 식당에서는 조개탕과 해산물 라이스를 맛본 뒤 마카오를 대표하는 디저트 세하두라나 초콜릿 무스로 입가심할 수 있다.

"마카오의 음식은 인도양의 독특한 크리올 요리입니다." 마카오 미식 연구가 잭슨은 이렇게 말한다. "지역 식재료로 만든 요리에는 무역로를 왕복하는 포르투갈 무역선에 실려온 향신료와 식료품이 더해졌지요." 중국부터 포르투갈, 말레이, 아프리카, 인도 고아까지 다양한 영향을 받은 마카오 음식은 유네스코로부터 세계 최초의 퓨전 요리로 인정받았고 독특한 정체성을 이루며 진화해왔다. 레스토랑 라파밀리아의 셰프 플로리타 알베스는 아늑한 집을 떠올리게 하는 레스토랑에서 가족으로부터 전수받은 조리법을 써서 마카오 전통 음식을 선보인다. 타마린드 소스에 푹 익힌 돼지고기 요리인 포르쿠 발리샹 타마린두, 마카오식 미트로프인 카펠라를 꼭 맛보자. 좀 더 고급스러운 요리를 경험하고 싶다면 레스토랑 솔마르의 인기 메뉴인 새우 토스트와 아프리칸 치킨을 추천한다.

'동양의 라스베이거스'라 불리는 코타이 스트립에는 세계적인 수준의 요리를 맛볼 수 있는 럭셔리 호텔과 리조트가 즐비하다. 지난 3월에는 아시아 최초로 팔라초 베르사체가, 6월에는 칼 라거펠트 호텔이 등장했다. 이처럼 속속 들어서는 럭셔리 호텔 상당수가 세계 각국의 요리를 제공하는 최고급 레스토랑을 갖추고 있다.

Sei Kee Cafe's milk tea and coffee have been a part of Macao's culture and community for nearly 60 years.

세이키 카페에서 내는 밀크 티와 커피는 60년 가까이 마카오 시민의 일상에 함께해 왔다.

1.
Among the many international cuisines available in Macao, Cantonese cuisine, including dim sum, is the most prevalent.

마카오에서 만날 수 있는 세계 각국 음식 중 가장 흔한 것은 딤섬을 비롯한 광둥 요리다.

2.
La Famiglia serves Macanese home cooking, a unique cuisine of Macao with influences from various cultures including Portuguese.

라파밀리아는 포르투갈 등 세계 각국의 영향을 받은 마카오 전통 가정식을 낸다.

3.
Macao's coffee scene, which began with espresso, has been joined by specialty coffee shops, including Brew Lab.

유럽의 에스프레소로 시작된 마카오 커피 신에 브루 랩을 비롯한 스페셜티커피 전문점이 합류하고 있다.

1

2

3

© Getty Images Bank

1

The UNESCO Creative City of Gastronomy attracts food lovers from around the world with a plethora of choices for all budgets and palates.

유네스코가 선정한 미식 창의 도시인 마카오는 다양한 예산과 입맛에 맞는 수많은 음식으로 전 세계 미식가를 유혹한다.

© SJM Resorts, S.A.

2

© The Londoner Macao

3

on family recipes in a cozy home-style setting. Don't forget to try the *porco balichão tamarindo* (tamarind-braised pork) and *capela* (Macanese meatloaf).

Often touted as the "Las Vegas of the East," Macao's Cotai Strip is home to luxury hotels and resorts offering world-class dining. Asia's first Palazzo Versace opened there in March, as did the Karl Lagerfeld maison's first hotel, The Karl Lagerfeld, last June.

Mesa by José Avillez, at The Karl Lagerfeld, is the outpost of the Lisbon chef of the two-Michelin-starred restaurant Belcanto. Black and gold dominate the interior in signature Lagerfeld style, blending Eastern and Western design sensibilities through features like giant bird cages and towering Chinese porcelain vases. Head over to the bar for bespoke cocktails inspired by Portuguese and Macanese history, or take it easy with a fashionable afternoon tea featuring an exclusive tea blend at The Book Lounge. Walk to the award-winning Palace Garden at Grand Lisboa Palace Resort for exquisite Cantonese cuisine. Stellar regional Chinese cuisine is also served at the newly minted Michelin-starred restaurant Chef Tam's Seasons, at Wynn Palace, and The Huaiyang Garden, at The Londoner, which recently earned its second Michelin star.

While exploring this gastronomic paradise, be sure to make time for its tea and coffee culture. Macao's Portuguese legacy is served up in an aromatic cup of espresso and the city's quintessential hot milk tea. Sei Kee Café has been serving homemade hot milk tea and claypot-brewed coffee since 1965. Meanwhile, trendy concept cafés like Tryangle Roastery & Coffee Co. and Brew Lab serve specialty coffee, while after-hours cafés continue to draw in the crowds.

After eating your way around Macao, pick up beautifully designed and packaged sardines and mackerel tins from Portugal at Loja das Conservas and almond biscuits from Pastelaria Chui Heong as a tasty reminder of your culinary adventure in a small Chinese territory with big, bold flavors.

1.
In the heart of Taipa Village, Cunha Street is a pedestrian-only thoroughfare lined with eateries, including those serving Cantonese specialties.
타이파 빌리지 중심부의 쿠냐 스트리트는 보행자 전용도로로, 광둥 요리 전문점을 비롯한 맛집이 늘어서 있다.

2.
Mesa, at The Karl Lagerfeld hotel, reinterprets Macanese culture, not only in its decor but also in its cocktails.
칼 라거펠트 호텔의 레스토랑 메자는 마카오 문화를 재해석해 칵테일에 담아낸다.

3.
Huaiyang Garden, a two-Michelin-starred restaurant at The Londoner Macao hotel, serves dishes from the Huaiyang region in a space decorated with Chinese architectural elements.
<미쉐린 가이드> 2스타를 받은 더 런더너 호텔의 화이양 가든은 중국식 건축 요소로 꾸민 실내에서 화이양 지방 요리를 선보인다.

칼 라거펠트 호텔의 메자는 리스본의 <미쉐린 가이드> 2스타 레스토랑 벨칸투 셰프인 조제 아빌레스가 낸 지점이다. 칼 라거펠트 디자인을 대표하는 색상인 검은색과 금색에 거대한 새장, 거대한 도자기 화병까지, 동서양의 디자인 감수성이 자연스레 결합된 인테리어로 꾸몄다. 바에 앉아 포르투갈과 마카오 역사에서 영감을 얻은 칵테일을 맛보자. 칼 라거펠트가 사랑하던 책과 그의 집 서재로부터 영감을 얻은 더 북 라운지에서 특별한 티 블렌드로 구성된 애프터눈 티를 즐겨도 좋다.

이곳을 나서면 그랜드 리스보아 팰리스 리조트로 향해 화려한 수상 경력을 자랑하는 팰리스 가든에서 뛰어난 광둥 요리를 즐길 차례다. 팰리스 가든뿐 아니라 이 일대에는 <미쉐린 가이드> 스타 중식당이 여럿이다. 윈 팰리스 호텔의 레스토랑 셰프 탐의 시즌스는 최근에 <미쉐린 가이드> 1스타를 처음 받았다. <미쉐린 가이드> 1스타를 받았던 더 런더너 호텔의 화이양 가든은 새롭게 2스타에 올랐다.

미식을 섭렵하다가 잠시 짬을 내어 마카오의 차와 커피 문화도 음미해보자. 마카오의 포르투갈 유산은 향기로운 에스프레소와 전통적인 핫 밀크 티로도 남아 있다. 1965년부터 운영 중인 세이키 카페는 직접 만든 핫 밀크 티와 도기 냄비에 끓인 커피로 잘 알려져 있다.

트라이앵글 로스터리 & 커피 컴퍼니, 브루 랩처럼 최근 마카오에는 스페셜티 커피를 선보이는 트렌디한 콘셉트의 카페가 속속 들어서고 있다. 늦은 시간까지 운영하는 카페들은 밤에도 인파를 모은다. 스페셜티커피 메뉴를 내는 작지만 아늑한 카페 투 문스는 밤이면 인상적인 위스키 리스트 또한 제공한다. 파크 커피는 금요일과 토요일이면 새벽 1시까지 문을 열고 알코올이 든 커피를 함께 선보인다.

마카오의 맛을 한껏 즐긴 뒤에는 마지막으로 기념품을 고를 차례다. 로자 다스 콘세르바스에서 만날 수 있는, 아름다운 패키지에 담긴 포르투갈산 정어리 고등어 캔, 파스텔라리아 추이헝의 아몬드 비스킷 같은 기념품은 이번 미식 여행을 맛으로 추억하게 해줄 것이다.

Lilau Square is one of the first Portuguese-style residential areas in Macao.
과거 포르투갈인이 거주하던 지역에 자리한 릴라우 광장

Chef-Recommended Spots

마카오의 <미쉐린 가이드> 스타 셰프들이
추천하는 미식 스폿

Julien Tongourian, Robuchon au Dôme Michelin 3 Stars

I go to Casa Don Alfonso at the Grand Lisboa Macau for their signature calzone. The Izzo Scugnizzo electric oven heats up to 450 degrees Celsius, creating the right conditions for a crisp yet bread-like base, typical of authentic Neapolitan pizzas. Macao's humidity affects the dough, and the chef's mastered the fine balance of proofing in a different climate. Pasta dishes here are simple and perfectly cooked al dente, finished with robust fresh sauces — all the tomatoes come from the Italian garden of the chef's father. The wine list is also amazing and very good value for money.

<미쉐린 가이드> 3스타 레스토랑
로부숑 오 돔의 셰프 쥘리앵 통구리앙

시그니처 칼조네를 먹으러 그랜드 리스보아 호텔의 카사 돈 알폰소를 찾곤 해요. 450℃까지 가열한 이초 스쿠니초 전기 오븐이 정통 나폴리피자 특유의 바삭하면서도 빵 같은 식감을 만들어내죠. 마카오의 습도는 반죽에 영향을 미치기에, 이곳 셰프는 본고장과 다른 기후에서 반죽을 발효시키는 미세한 균형을 찾아냈습니다. 파스타는 단순하고도 완벽한 알 덴테로 익힌 뒤 신선한 소스로 마무리합니다. 토마토는 셰프의 아버지가 운영하는 이탈리아의 정원에서 재배한 것입니다. 와인 리스트도 훌륭하고 가성비가 좋은 편입니다.

Jack Xiao, The Huaiyang Garden Michelin 2 Stars

I love going to the Jin Yue Xuan seafood restaurant, which does great Cantonese dishes and dim sum, along with fresh seafood. I like to order the simple stir-fries. Guangdong-style Chinese food is all about the *wok hei* — that caramelized, subtle smoky taste of a wok fry, tossing, sizzling on very high heat. It takes a lot of skill to do wok work. I'm a Huaiyang cuisine chef, and my food is more focused on the crafting and knife work — how we slice an ingredient is pivotal to how it's cooked and how it'll taste. It's very different from Cantonese food, so on my day off, I like to enjoy something different.

<미쉐린 가이드> 2스타 레스토랑
화이양 가든의 셰프 잭 샤오

광둥 음식과 딤섬, 신선한 해산물을 요리하는 진웨 쉬안을 즐겨 찾습니다. 이곳에서 간단한 볶음 요리를 먹죠. 광둥식 중국요리의 맛은 웍에서 볶고 던지고 고온에 지글지글 가열해 캐러멜라이즈한 미묘한 불맛에 달려 있습니다. 웍을 다루려면 상당한 기술이 필요하지요. 반면 제가 하는 화이양 요리는 칼 사용에 집중합니다. 재료를 써는 방법이 요리법과 맛의 중심을 이뤄요. 화이양 요리는 광둥식 요리와 꽤 달라서 휴일이면 그 색다른 맛을 즐기고 싶어진답니다.

Tam Kwok Fung, Chef Tam's Seasons Michelin 1 Star

I bring all my friends visiting for a feast to Shunde Jian Hua Mei Shi, a local *dai pai dong* (outdoor street food stall) that opens late for after-service supper. It's a regular haunt for chefs in Macao as they close around 2 a.m. Every dish is simple yet very tasty and complex. Seafood like fish, mantis shrimps, prawns, whelks, clams, crabs — you name it, they have it, whatever is in season. It's also very affordable, so bring more people to your dinner party, and you can order more dishes to enjoy! I highly recommend ordering the king prawns, fried pork tongue with ginger and crunchy kale casserole.

<미쉐린 가이드> 1스타 레스토랑
셰프 탐의 시즌스의 셰프 탐 쿽 펑

친구들을 데리고 늦은 시간까지 여는 다이 파이 둥(음식을 파는 노점)인 순더 젠 화 메이 스에 가서 실컷 배를 채우곤 합니다. 새벽 2시까지 운영해서 마카오의 셰프들이 즐겨 찾는 곳인데요. 이곳 요리는 소박하면서도 맛이 뛰어나고 복합적이에요. 생선, 갯가재, 새우, 고둥, 게 같은 제철 해산물은 무엇이든 맛볼 수 있습니다. 가격도 저렴해서 친구들을 많이 데려올수록 더 다양한 음식을 한데 즐길 수 있지요. 왕새우 요리, 생강과 함께 구운 돼지 혀, 아삭한 케일 캐서롤을 강력 추천합니다.

Sip of Australia's Best

Korean Air has released a new documentary series featuring world-renowned sommelier Marc Almert's journey to visit some of South Australia's top wineries. We follow in his footsteps.

대한항공이 기내 와인의 산지를 탐방하는 다큐멘터리 시리즈 <In-Flight Wine Club>을 선보인다.
다큐멘터리 속에서 세계적인 소믈리에 마크 알머트가 방문한 남호주 최고의 와이너리로 떠나보자.

written by **KATIE SPAIN** photography by **DUY DASH**

The new documentary series *In-Flight Wine Club* is available as in-flight entertainment content. It can also be viewed on Korean Air's Youtube channel.

마크 알머트의 와인 기행이 담긴 다큐멘터리 <In-Flight Wine Club>을
대한항공 기내 프로그램과 대한항공 유튜브 채널에서 확인하세요.

Henschke's Hill of Grace Vineyard
헨쉬키 와이너리의 그레이스 포도원

© Henschke / DraganRadocaj

Beyond sunshine, kangaroos and beautiful beaches, South Australia is home to a smorgasbord of food and beautiful wines. World-renowned sommelier Marc Almert, who helped revamp Korean Air's in-flight wine list, is heading out to visit a number of top wineries around the world this year. His first stop is South Australia, and we get a peek into his time in Adelaide, as he unveils the stories of the wines and the passionate people behind every delicious drop.

Rich Heritage and Regenerative Viticulture

Adelaide is the perfect springboard for exploring world-class wine regions, about an hour away. Among them is the globally-renowned Barossa wine region. Growers and producers here put a spotlight on Shiraz, Grenache, Mourvédre and Cabernet Sauvignon, while just east of the Barossa Valley, Eden Valley is particularly well known for exceptional Riesling and Shiraz.

눈부신 햇살과 캥거루, 아름다운 해변이 펼쳐지는 남호주는 다채로운 음식과 와인을 만날 수 있는 최적의 여행지다. 대한항공 기내 와인 리스트를 책임지는 세계적인 소믈리에 마크 알머트는 최고의 와인이 만들어지는 현장을 찾아 올 한 해 세계 각지로 여행을 떠난다. 대한항공이 새롭게 선보이는 기내 영상 <In-Flight Wine Club>에서 그 생생한 이야기를 만나볼 수 있다. 마크의 첫 번째 여정은 남호주 곳곳의 세계적인 와인 산지로 떠날 수 있는 거점인 애들레이드에서 시작한다. 열정 넘치는 와인 생산자들과 그들이 담근 와인 이야기를 찾아가는 마크의 남호주 애들레이드 와인 기행을 소개한다.

지역 역사와 지속가능성이 담긴 한 방울

남호주 애들레이드는 대략 1시간 만에 바로사, 애들레이드힐스 등 세계적인 수준의 여러 와인 산지로 떠날 수 있는 완벽한 출발점이다. 먼저 애들레이드 북동부의 유서 깊은 와인 본거지 바로사로 떠나본다. 바로사는 시라즈와 그르나슈, 무르베드르(마타로), 카베르네 소비뇽으로, 인근의 이든밸리는 리슬링과 시라즈로 유명하다. 호주에서 가장 유서 깊은 와이너리 중 하나인 헨쉬키가 바로 이든밸리에 자리 잡고 있다. 2018년, 헨쉬키 가문은 와인 제조업에 종사한 지 150주년을 맞았다. 헨쉬키 와인 저

© Henschke

1.
Grapes grown in Henschke's vineyards are managed with respect for the life of the soil and its ecosystem.

헨쉬키의 포도원에서는 이곳 토양을 터전 삼는 생명과 생태계에 대한 존중을 바탕으로 포도를 재배한다.

2.
The Henschke family strives to nurture the vineyards and pass down winemaking knowledge to future generations.

헨쉬키 가문은 포도원을 가꾸고 와인 제조 지식을 미래 세대에 전수하기 위해 노력하고 있다.

3.
You can book a one hour seated tasting session at Henschke's Cellar Door in Eden Valley.

방문 전에 미리 예약하면 헨쉬키의 테이스팅 룸인 셀러 도어에서 1시간 동안 시음 세션을 체험할 수 있다.

4.
Chief winemaker Stephen Henschke and his viticulturist wife, Prue, checking on the grapes

수석 와인 메이커 스티븐 헨쉬키와 포도 재배 전문가인 그의 아내 프루가 포도를 살펴보고 있다.

Andreas, Stephen and Johann Henschke tasting wine from the open top fermentation tank
덮개 없는 발효 탱크에서 와인을 시음하는 안드레아스와 스티븐, 요한 헨쉬키

Few capture the history of the wine region like Henschke. In 2018, the family celebrated 150 years of winemaking, and six generations of family members are captured in photographs, which adorn the brand's Eden Valley cellar door. Among them are Stephen, his wife Prue, and their children Johann, Justine and Andreas. As labels go, Henschke's Mount Edelstone is particularly poignant. Made from 100% Shiraz grapes harvested in Eden Valley, it was first produced in 1952, and the winery has released over 60 vintages. An impressive drop, it's arguably Australia's longest, consecutively-produced single-vineyard wine.

What's going on below the earth's surface is just as important as what's going on above for Prue Henschke, who looks after just over 100 hectares of vineyards. "I'm a bit of an innovator so I manage the vineyard in a particular manner, which is more of regenerative viticulture," says Prue. Affectionately known as "Prue-dy-

장고 문에는 6대에 이르는 가족들의 사진이 걸려 있다. 여기에는 스티븐과 프루 부부, 자녀인 요한, 저스틴, 안드레아스도 있다. 5대 와인 제조업자로 헨쉬키의 전무이사를 맡고 있는 스티븐은 방문자에게 각 와인에 얽힌 뒷이야기를 열정적으로 설명한다. 들어보면 레이블마다 독특한 지역 역사와 사연이 깃들어 있다.

헨쉬키의 대표적 레이블 중 하나인 휠라이트 시라즈부터 살펴보자. 헨쉬키 브랜드의 창시자이자 숙련된 석공, 수레바퀴 제조자이기도 했던 요한 크리스티안 헨쉬키에게 경의를 표하는 이 와인은 헨쉬키 브랜드의 초기 역사를 담고 있다. 19세기, 요한 크리스티안 헨쉬키는 유럽에서 남호주로 이주해 이든밸리에 정착했다. 그후 이곳에 가족 와이너리를 세웠다.

마운트 에델스톤은 한층 특별한 레이블이다. 이든밸리에서 수확한 시라즈 품종 포도 100%로 만드는 이 와인은 1952년에 처음 제조한 이래로 60개 넘는 빈티지가 출시됐다. 스티븐에 따르면, 영국의 지주 조지 파이프 앵거스의 후손 로널드 앵거스가 일군 포도원에서 수확한 포도로 당시 이 와인을 만들었다. 마운트 에델스톤은 호주에서 가장 오랫동안 연속 생산되는 싱글 빈야드 와인 중 하나다.

100만m^2 넘는 헨쉬키의 포도원은 유기농과 생물다양성을 바탕으로 한다. "자연 재생적인 방법으로 포도를 재배해요. 천연비료를 포도나무 아

namics," she takes an organic and biodynamic, as well as a botanical approach to vineyard management, and the winery has accumulated many global viticulture awards for her efforts. Above all, it's about doing the best for the environment, the vines and their future. Henschke wines are made with a minimalist approach and as a result, show a strong sense of place.

래 뿌려 토양을 건강하게 하죠." 포도밭을 관리하는 프루의 말이다. 지역 환경과 포도원의 미래를 위해 꾸준히 노력을 기울인 덕분에 헨쉬키 와이너리는 포도 재배 분야에서 세계적인 상을 여럿 수상했다. 미니멀리즘적 접근 방식을 따르고 지역성과 토질을 반영한 끝에 호주에서 손꼽히는 와인이 탄생하게 된 것이다.

A New Generation of Australian Winemakers

Located southeast of Adelaide, South Australia's coastal capital, Adelaide Hills is a leafy landscape known for its biodiverse patchwork of national parks, vineyards, orchards, forests and dense scrubland. The world-class, cool-climate wine region is dotted with creative producers and bold visionaries making wines from classic and new world chardonnay to some of the most stunning Pinot Noir on the planet. One such producer is Murdoch Hill, spearheaded by award-winning

새로운 세대의 호주 와인을 대표하는 부티크 와이너리

이제 애들레이드 남동쪽에 자리한 애들레이드힐스로 떠날 차례다. 기후가 서늘하고 생물다양성이 풍부한 애들레이드힐스는 국립공원과 포도원, 과수원, 숲, 무성한 관목지까지 펼쳐진 아름다운 시골이다. 이곳을 터전 삼은 창조적이며 대담한 와인 생산자들은 클래식과 뉴월드 샤르도네, 피노 누아에 이르기까지 세계적 수준의 와인을 만들어낸다. 스파클링와인, 소비뇽 블랑과 시라즈도 빼놓을 수 없다. 최근 새롭게 떠오르는 다양한 품종도 이곳에서 생산된다. 이름도 낯선 바베라, 베르멘티노, 가메이, 알바리뇨, 템프라니요 등이다.

애들레이드힐스에서 새로운 세대의 와인을 정의하며 활발한 활동을 펼치는 와인 생산자 중 돋보이는 곳이 바로 머독힐이다. 와인업계에서 여러 차례 수상한 와인 제조자 마이클과 앤드루 다우너 형제가 이끄는 곳이

1

1.
Murdoch Hill's hip wine labels are designed by Andrew, who is a graphic designer.
머독힐의 힙한 와인 라벨은 그래픽 디자이너이기도 한 앤드루가 직접 디자인한다.

2.
Andrew Downer, one of the two brothers running the winery, tastes wine from a barrel.
머독힐을 운영하는 두 형제 중 앤드루 다우너가 배럴에서 와인을 시음하고 있다.

2

winemaker Michael Downer and his brother Andrew Downer. The innovative siblings are bold thinkers and aren't afraid to break convention. As such, they have a fierce and loyal following. Michael is at the top of the Chardonnay and Pinot Noir game, including the award-winning Rocket Chardonnay and The Phaeton Pinot Noir 2022. What makes the Phaeton Pinot so interesting is the blend of 50% fruit from Picadilly with 50% fruit from the Lenswood Vineyard. The family has farmed the Onkaparinga Valley since 1939 and started growing grapes in 1998. Their modern tasting space looks out over farmland and towering gum trees.

Whether you're exploring South Australia in person, or partaking in these special wines aboard Korean Air, the journey to discover the stories of passionate wine makers and the fruits of their labor will continue with the next chapter of Marc's travels.

다. 대담한 방식을 실천하며 통념을 과감하게 탈피하는 젊은 형제는 충성스러운 단골 고객층을 거느리고 있다.

형제 중 마이클은 수상 경력이 있는 2022년산 머독힐 더 로켓 샤르도네, 머독힐 더 패턴 피노 누아를 비롯해 샤르도네와 피노 누아에 있어 일인자로 꼽힌다. 머독힐 더 패턴 피노 누아는 서늘한 피커딜리밸리에서 재배한 최상급 포도로 제조한다. 피커딜리산 포도 50%에 렌즈우드 빈야드의 포도 50%를 혼합한 끝에 실로 흥미로운 와인이 완성된다.

머독힐의 현대적인 와인 시음 공간에서는 탁 트인 농장과 우뚝 솟은 유칼립투스 나무가 바라보인다. 머독 가족은 1939년부터 비옥한 온카파링가 계곡을 일구었고 1998년부터 포도를 재배했다. 2023년, 렌즈우드에 자리한 샤르도네와 피노 누아 포도원을 인수하며 와인을 향한 머독 가족의 여정에는 새로운 장이 열렸다. 지금도 머독힐은 20여 년간의 역사를 뛰어넘는 여러 훌륭한 와인을 내놓으며 인기를 누리고 있다.

남호주를 직접 여행하든 대한항공 여객기 좌석에 앉아 그곳의 와인을 홀짝이든, 남호주의 와인 생산자들과 그들이 담근 와인 이야기는 여러분을 색다른 시공간으로 데려다줄 것이다. 열정적인 이들이 만들어낸 최고의 한 방울을 찾아가는 마크의 와인 기행은 다음 호에도 이어진다.

The sun-filled tasting room at Murdoch Hill's working farm where you can try wine flights with local cheeses

머독힐 농장에 자리한 시음 공간에서는 쏟아져 들어오는 햇살 아래 지역산 치즈와 함께 와인을 시음할 수 있다.

Passengers flying First Class on Korean Air can experience the distinct flavors of the two South Australian wines featured in this article.

기사 속 호주의 두 와이너리가 만든 특별한 와인은 대한항공 일등석에 서비스됩니다.

HENSCHKE MOUNT EDELSTONE
Shiraz 2016

When you walk out to the Mount Edelstone site and see the incredible ancestral Shiraz vines with powerful trunks, it's easy to understand how they produce one of Australia's finest Shiraz. It needs time to develop in the glass, but when it does, you're able to enjoy dark red fruit aromas, spice, herbs, a touch of chocolate and a beautiful fine ground tannin on the palate.

마운트 에델스톤은 헨쉬키의 주요 포도원 중 하나다. 포도원을 거닐며 튼튼한 나무 주위로 자라는 시라즈 포도덩굴을 보면 이곳이 어떻게 호주에서 손꼽히는 시라즈를 생산할 수 있는지 실감 난다. 마운트 에델스톤 시라즈는 잔에서 숙성될 때까지 시간이 필요하지만, 일단 숙성되면 입안에서 다채로운 검붉은 과일 향과 향신료, 허브, 초콜릿, 섬세한 타닌을 즐길 수 있다. 실로 놀라운 경험이다.

MURDOCH HILL THE PHAETON
Pinot Noir 2022

The Adelaide Hills are a cooler, more humid wine growing region, ideal for the delicate Pinot. Named after a horse drawn carriage which one of the ancestors used to ride, the Phaeton Pinot shines in the glass with vibrant light red fruit character, strong floral notes and a beautiful white pepperiness. To me, a truly "dangerous" wine, as its lively acidity and perfect balance causes one to finish the glass much faster than expected.

서늘하고 습도 높은 애들레이드힐스는 섬세한 피노 누아 와인을 만들기에 이상적인 곳이다. 선조들이 타고 다니던 마차에서 이름을 딴 페이톤 피노는 선명한 붉은 과일 향과 진한 꽃 내음, 아름다운 백후추 향을 발한다. 활기찬 산미와 완벽한 밸런스로 예상보다 금세 잔을 비우게 될 수 있으니 조심하자.

Guide for Winelovers in Adelaide

Kangaroo Island Stall, Central Market
Since 1869, Adelaide Central Market has been a city hub for fresh produce and eateries. The Kangaroo Island Stall is a retail space and bar devoted to the island's boutique food and beverage producers. Manager Alex Skordas and the team serve Kangaroo Island Spirits, Blend Etiquette gins and unique coastal wines.

1869년 문을 연 애들레이드 센트럴 마켓에는 신선한 농산물 노점과 맛집이 모여 있다. 고급 식음료 생산자들을 소개하는 소매점이자 바인 캥거루 아일랜드 스톨도 그중 하나다. 캥거루 아일랜드 스피리츠, 블렌드 에티켓 진스, 베이 오브 숄스, 더들리 와인, 팰스 케이프 와인 등 독특한 해안 지방 와인을 만날 수 있다.

Clever Little Tailor
As one of the first intimate wine bars on the Peel Street block, this popular haunt serves wines from across the globe, Coravin-poured rarities, local vinous treasures, quality cocktails and high-end spirits. The best seat in the house is a mezzanine booth or perch with a view overlooking the entire bar where Henry Holland and the bar crew make magic.

초창기 필 스트리트에 들어선 친근한 와인 바 중 하나다. 세계 각지의 와인, 희귀 와인, 보물 같은 지역 와인, 고급 칵테일, 고급 증류주, 스낵까지 두루 찾는 이들이 가장 먼저 떠올리는 곳이다. 바가 내려다보이는 중층 부스나 높은 좌석에 앉아 시간을 보내자.

Grand Hyatt Incheon with a view of the airport
공항이 눈앞에 바라보이는 그랜드 하얏트 인천

Hotel Guide for the Discerning Business Traveler

Planning a business trip often starts with the question of where to stay. Here are some insightful solutions tailored to a wide range of situations.

비즈니스 여행을 계획할 때 가장 먼저 고민하게 되는 것이 바로 숙소다.
출장에 일가견 있는 칼럼니스트가 상황에 따른 현명한 해결책을 제시한다.

written by **PARK CHAN-YONG**

© GRAND HYATT INCHEON

1. Proximity to the Train Station and Airport
기차역 앞과 공항 앞

Choosing a hotel near a central train station is always a good option. Liverpool Street Station, the busiest in London, and similar hubs like Paris' Gare du Nord, Milan's Centrale and Zurich's Hauptbahnhof have luxury hotels in close proximity. However, the key factor is not the hotel itself but its surroundings. If you need to catch trains frequently, staying near the station is useful; but keep in mind the surrounding hustle and bustle if you wish to take a serene stroll or jog before your day begins. Surprisingly, airport hotels can be quite pleasant. Airports are typically far from city centers, and guest turnover is often high, creating a relatively quiet environment. If your ultimate destination is near the airport, a hotel in the vicinity might be a better choice.

런던에서 가장 이용객이 많은 리버풀스트리트역이나 역시 이용객이 많은 파리북역, 밀라노중앙역, 취리히중앙역 등은 근처에 고급 호텔이 즐비하다. 이 상황에서 중요한 건 호텔이 아닌 호텔 주변이다. 해당 호텔을 거점 삼아 기차를 타야 한다면 역 근처가 효율적이다. 그러나 업무 전 호텔 주변을 산책하거나 조깅이라도 하고 싶으면 역 근처의 번잡함은 감안해야 한다. 공항 주변 호텔은 그 면에서 의외로 쾌적하다. 공항은 보통 도심과 거리가 멀고 공항 이용객들은 공항을 즉시 떠난다. 따라서 조용한 환경을 원하거나 출장 목적지가 공항과 가깝다면 공항 근처 호텔은 생각보다 좋은 선택이다.

2. Quality of Fitness Equipment
피트니스센터의 운동기구 등급

When embarking on a long-distance business trip across time zones, proper exercise followed by rest can significantly help with quickly overcoming jet lag, while maintaining your physical and mental state. This makes the fitness center at business-friendly hotels a crucial amenity. If you prioritize your fitness regimen while traveling, the quality of the gym equipment can be a strong indicator of a high-end hotel. Hotels that pay attention to such details are likely to offer exceptional service in other areas as well. If you're going to an unfamiliar city and have a generous budget for accommodation, it's well worth first checking the quality of the fitness centers in your hotel options.

시차가 있는 곳으로 장거리 출장을 갈 경우, 적당한 운동과 휴식은 컨디션 관리와 빠른 시차 적응에 도움이 된다. 비즈니스호텔의 피트니스센터는 그래서 중요하다. 평소 여행지의 호텔에서 운동을 한다면 피트니스센터의 운동기구는 좋은 호텔을 선택하는 실마리가 된다. 운동기구의 세계에도 하이엔드가 있다. 기구까지 신경 쓸 정도로 디테일에 주력하는 호텔이라면 다른 서비스도 훌륭할 개연성이 높다. 출장 예산이 넉넉할 때 낯선 도시에서 숙소를 잡아야 한다면 호텔의 피트니스센터 기구 등급을 확인해도 좋겠다.

The 25hours Hotel Frankfurt The Trip, which has a co-working space
코워킹 스페이스도 마련되어 있는 25아워스 호텔 프랑크푸르트 더 트립

© 25hours Hotel Frankfurt The Trip

3. Work-Friendly Desks
일하기 좋은 책상

There is a distinction between luxury hotels and those that are optimal for work. One of the most important aspects of a business trip may be the work you need to accomplish. Your room should serve as a means to facilitate a successful trip. Therefore, the hotel's amenities should cater to your business needs. This is particularly crucial for international business trips where you may need to juggle work that needs to get done on location and back at the office. Having a functional desk and chair in your room are essential. Urban resort-style hotels, despite their luxury, may lack proper in-room work facilities due to their interior design. Always check room photos or inquire beforehand to ensure the hotel meets your needs.

고급 호텔과 일하기 좋은 호텔은 조금 다르다. 출장지의 호텔 선택 시 염두에 두어야 할 것은 '호텔이 가장 중요한 게 아니라는 사실'이다. 출장에서 가장 중요한 건 일 자체이며 호텔은 여행의 목적이 아니라 출장 성공이라는 임무를 수행하기 위한 수단의 일부다. 즉 호텔의 모든 집기가 업무에 맞춰져 있어야 편하다. 특히 해외 출장 중에는 현지 업무와 국내 업무를 함께 진행해야 할 때가 많은데, 그럴 때 객실 안에 업무가 가능한 책상과 의자가 있는 것은 중요한 조건이다. 요즘 도심에 보이는 '어번 리조트'풍 호텔은 고급 호텔이어도 인테리어 방향상 객실 내 업무 시설이 미비할 수 있다. 객실 사진을 보거나 호텔에 문의하면 쉽게 확인할 수 있다.

4. Breakfast
아침 식사

If a good meal is essential to kick-starting your day, a hotel's breakfast offerings are vital to your trip. For five-star business hotels, you can just choose the buffet or room service. However, if you have a smaller budget, consider opting out of the breakfast option. The continental breakfast at Western three-star hotels usually includes items you could buy from any local supermarket and prepare yourself. However, Asian hotels often provide hot dishes like rice or soup for breakfast, so if these are more to your taste, consider adding on the breakfast service.

아침 식사를 해야 정신이 든다면 호텔의 조식 레스토랑도 업무 컨디션을 좌우하는 요소의 일부가 된다. 5성급의 비즈니스호텔이라면 크게 고민할 필요 없이 식당에 갈지, 객실에서 먹을지만 정하면 된다. 하지만 예산이 넉넉지 않으면 생각해볼 필요가 있다. 서양의 3성급 호텔 조식이라면 빵, 햄, 샐러드 정도다. 거의 기성품이고 가열된 음식도 많지 않으니 근처 슈퍼마켓에서 사서 '셀프 객실 조식'으로 먹어도 큰 차이가 없다. 아시아는 조금 다르다. 일본이나 중국 등의 호텔 조식은 기본적으로 (객실에서 구현하기 애매한) 밥이나 국 등이 제공된다. 가열된 음식을 든든히 먹는 식성이라면 조식을 추가하는 편이 낫다.

Korean breakfast at L'Escape Seoul, popular with tourists
외국인들에게 더욱 인기가 높은 레스케이프 서울의 한 상 차림 조식

© L'Escape Seoul

5. Consider the Location
호텔이 위치한 도시

When you're searching for a good hotel for business travelers, the hotel's surroundings and safety issues are important to consider. If you're visiting a city where security is an issue or there are language concerns, choose a hotel where you can handle everything without needing to leave. Conversely, in global cities like New York or Hong Kong where you can easily get around the city for meetings and meals, you will only need to use the hotel room for sleeping. Opting for a slightly less luxurious hotel in these cases is an option.

어떤 비즈니스호텔이 좋은 호텔인가, 라는 질문 전에 해야 할 질문이 있다. 호텔이 있는 도시가 얼마나 안전한가 혹은 주변에 무엇이 있는가다. 출장 상황에서 치안, 외국어 가능 여부 등이 마음에 걸리는 도시라면 모든 걸 호텔 안에서 처리하는 게 좋으니 숙소 자체에 신경 쓰도록 한다. 반대로 여러 문화권이 혼재된 뉴욕이나 홍콩 같은 대도시라면 동네 치안 정도만 확인한 뒤 조금 열악한 호텔을 골라도 문제없다. 현지인처럼 호텔에서는 잠만 자고 미팅이나 식사는 다른 곳에서 하면 된다.

6. DIY Search or Travel Agency
직접 예약하기 혹은 남에게 맡겨 예약하기

You can book your own accommodations or use your company's travel agency. When doing it yourself, a careful read of the reviews on booking websites is advisable. Focus on the number of reviews, comments from international guests, and nuances in the comments instead of star ratings to help you make an informed decision. Conversely, using a travel agency relieves you of the hassle of booking. Simply communicate your minimum requirements and let them handle the rest.

출장지 숙소를 예약할 때 직접 찾는 방법과 회사와 계약된 전용 여행사를 통하는 방법이 있다. 어느 쪽이든 가본 적 없는 숙소를 고를 땐 호텔 예매 사이트에 쌓인 전 세계인의 코멘트가 유용하다. 단순히 별점을 보기보다 입체적인 분석을 시도하면 좋다. 리뷰가 많으면 다수의 사람이 찾았다는 뜻이며, 국가별 리뷰를 통해 어떤 나라 사람이 많이 오는지 확인할 수 있다. 국적에 따라 호텔에 원하는 기준도 다르니 이를 감안하면 된다. 반대로 전용 여행사의 경우 번거로운 예약을 대행해 마음이 편하다. 면적, 위치 등 본인이 원하는 최소한의 기준만 말하면 된다.

© Getty Images Bank

Alternative stays come in various styles.
보다 다양한 형태의 공유 숙소

7. Alternative Stays to Hotels
호텔 대신 공유 숙소

Trade shows can cause sudden visitor surges in specific locations. Even in hotel-rich cities like Las Vegas, room rates skyrocket during events like CES. And in mid-sized European cities hosting major events, hotels may be completely booked. As such, travelers can use various hospitality service platforms to book short-term stays, with a variety of services tailored to business needs. However, remember to confirm the availability of essentials, like an iron, in advance. Unlike hotels, such accommodations can vary greatly in terms of services and amenities.

박람회는 갑자기 특정 장소에 인구가 몰리는 행사다. 라스베이거스처럼 호텔이 많은 도시도 CES 기간에는 숙박료가 오른다. 유럽 중형 도시에서 박람회가 열리면 객실이 없는 경우도 많다. 예전에는 이런 수요에 대응하는 민박 대행업체도 있었지만, 이젠 공유 숙박 플랫폼을 통해 개인이 편하게 호텔 대체 숙소를 예약할 수 있다. 플랫폼에 따라 출장 수요에 대응해 다양한 검색 옵션을 설정해 둔 만큼 상황에 따라 충분히 비즈니스호텔의 대안이 될 수 있다. 다만 다리미 등의 비즈니스 관련 물품 구비 여부는 미리 확인할 필요가 있다. 기본적으로 숙소별 변수와 편차가 크다는 점을 숙지하면 마음이 편하다.

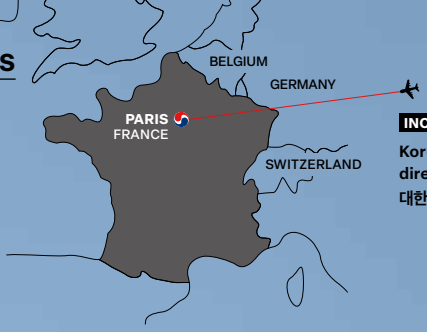
Fête and FANFARE

Attending a festival while traveling is a window into the culture of the destination. The experience can add depth to the trip and leave you in the afterglow of its special moments. Paris adds a touch of art to the Olympics, while timeless melodies fill the summer air in Germany, a mecca for classical music. And in New Orleans, a city with year-round celebrations, summer is a time for festivals of food and fun. Head out in search of life's best moments, to be enjoyed in the here and now.

여행의 매 순간은 다시 오지 않을 시간이다. 그곳만의 고유한 삶과 문화가 깃든 다채로운 축제는 여행에 깊이를 더하고, 특별한 순간을 오래 기억하게 해준다. 프랑스 파리는 전 세계인의 축제인 올림픽에 예술의 정취를 더하고, 클래식 음악의 본고장 독일의 여러 도시에서는 여름이면 시대를 초월한 선율이 울려 퍼진다. 1년 내내 축제가 이어지는 도시, 미국 뉴올리언스는 여름에 즐기기 좋은 맛의 축제를 연다. 바로 지금, 이 순간에만 누릴 수 있는 경험을 찾아 여정을 떠나보자.

illustration by **JOE SUNG-HEUM**

© Getty Images Bank



INCHEON

Korean Air operates direct flights to Paris daily.
대한항공 파리 직항 편 매일 운항

PARIS *lights up for* THE OLYMPICS

The Summer Olympic Games in Paris are being staged in a manner befitting a city dedicated to art and culture. Paris-based sports journalist Christina MacKenzie shares some insights on how to navigate the Olympic host city.

파리에서 열리는 하계올림픽은 예술의 도시에 걸맞게 독특한 방식으로 펼쳐진다. 파리에 거주하는 스포츠 저널리스트가 올림픽 개최 도시를 더 풍성하게 여행하는 방법을 알려준다.

written by **CHRISTINA MACKENZIE** photography by **DMITRY KOSTYUKOV**

A B-girl practicing breaking, making its debut as an Olympic sport, with the Eiffel Tower in the background

에펠탑을 배경으로, 올해 처음 올림픽 종목으로 채택된 브레이킹을 추는 비걸

The Olympic Games are a world-class sporting event that tends to transform host cities. It's every sports fan's dream to attend the Games, and many come to see established world-class athletes compete and discover new talents. An ebullient Olympic spirit permeates the host city and stirs up excitement.

Paris promised an edition of the Games that would be faster to prepare, have a smaller carbon footprint, and cost less to host. To achieve this, the city aimed to follow its playbook from 100 years ago, when the Olympics were last held in the French capital, by making good use of existing infrastructure. This is partly why the International Olympic Committee chose Paris for the 2024 Olympics. Why build new stadiums when you can install temporary structures around iconic landmarks like the River Seine or the Eiffel Tower?

As an Olympic volunteer, I've been able to experience the preparations up close and personal. Here's how to enjoy the sixth Olympic Games hosted by France.

From the Seine to the Place de la Concorde

For the first time ever, the Olympic opening ceremony will not be held in a stadium. Rather, it will unfold on the Seine. The river will be lined with temporary seating stands to give an unforgettable experience to thousands of spectators. And the Eiffel Tower, one of

© Getty Images Bank

세계적 스포츠 이벤트인 올림픽은 개최 도시를 변화시킨다. 올림픽이 열리는 도시로 떠나 세계 최정상 선수들의 경기를 직관하고 새로이 등장한 눈부신 재능을 목도하는 일은 종목을 막론하고 스포츠 팬이라면 누구나 한 번쯤 꿈꾸는 기회일 터다. 개최 도시마다 각기 다른 방식으로 올림픽 정신을 해석하며, 이를 경험하는 건 오직 올림픽 기간에만 가능하다.

장엄한 센강과 에펠탑, 베르사유궁전, 유리지붕이 빛나는 꿈결 같은 그랑 팔레, 황금빛 돔이 솟은 앵발리드, 콩코르드광장이 있는데 경기장을 지을 필요가 있을까? 정확히 100년 전에 열린 1924년 파리 올림픽과 마찬가지로 이번에도 파리는 기존의 도시 인프라를 폭넓게 활용하는 방법을 채택했다. 덕분에 올림픽 준비 기간을 단축하고, 탄소발자국을 줄이며, 비용을 절감할 수 있었다. 이는 IOC가 2024년 올림픽 개최지로 파리를 선택한 이유 중 하나다. 나는 올림픽 자원봉사자로 활동하며 올림픽 준비 과정을 가까이에서 체험할 수 있었다. 프랑스다운 감성과 함께 올림픽 정신을 즐기는 방법을 소개한다.

센강에서 콩코르드광장까지, 올림픽 무대가 되다

예술의 도시 파리의 랜드마크들은 임시 관람석을 갖추고 잊지 못할 경험을 선사할 참이다. 에펠탑은 올림픽 비치발리볼과 패럴림픽 시각장애인 축구 경기의 배경이 되어준다. 군사학교와 에펠탑 사이에 뻗은 마르스광장의 푸른 잔디밭에 임시 경기장이 들어서 1만 3000명에 달하는 관중을 맞는다. 1900년 만국박람회 당시 지은 그랑 팔레는 수년간의 보수공사 끝에 올림픽을 맞아 첫선을 보인다. 올림픽과 패럴림픽 펜싱과 태권도 선수들을 응원하는 박수 소리가 이곳에 울려 퍼질 것이다. 앵발리드광장에서는 양궁 경기가, 베르사유궁전 정원에서는 근대5종과 승마 경기가 열린다. 콩코르드광장의 이집트 오벨리스크

1.
For the first time in Olympic history, boats carrying each national delegation will cross the Seine for the parade of athletes during the Opening Ceremony.
올림픽 역사상 최초로 각국 선수단을 실은 보트가 센강을 가로지르는 개막식이 열린다.

2.
In preparation for the Games in Paris, organizers made an effort to highlight and protect the city's architectural heritage.
파리 중심부에서 열리는 올림픽을 준비하며 건축 유산을 부각하는 동시에 이를 보호하고자 노력했다.

the city's most recognizable landmarks, will be the backdrop for some 13,000 spectators seated in a temporary stadium on the Champ de Mars, the grassy area between the tower and the École Militaire. This venue will be used for the beach volleyball and Paralympic blind football events. Just off the Champs-Élysées Avenue, the newly renovated Grand Palais will accommodate 8,000 fencing and taekwondo fans. Archery will take place on the esplanade in front of the gold-domed Invalides, while the gardens at the Palace of Versailles will host the equestrian events and most of the modern pentathlon.

Meanwhile, the 3,300-year-old Egyptian obelisk at the center of the Place de La Concorde will bear witness to some 21st century activities like skateboarding and breaking, an urban dance style making its debut as an Olympic sport. The 30,000 or so spectators in the temporary stands will have stupendous views, straight along the Champs-Élysées toward the Arc de Triomphe, over the Seine to the Greek temple-style facade of the National Assembly or across the Tuileries Gardens to the stately Louvre Museum.

The only permanent facility, built with recycled materials, is the Aquatics Center, which will host diving, water polo and artistic swimming. It's not far from the Stade de France, where the athletics competitions and rugby sevens tournaments will take place, in the northern suburb of Seine-Saint-Denis. The Olympic Village has also been built here, which will be turned into homes, offices and shops after the Games.

Olympic Games Meet Art

Paris is a sublime place for "artletes," says French breaker and the 2022 European champion Dany Dann, "because we consider ourselves artists as well as athletes." He explains that breakers must use their artistic side to perform with impromptu music during the competitive dance battles.

Other "artletes" have been participating in the Paris

아래에서는 동시대 올림픽다운 장면을 목도할 수 있다. 스케이트보드와 이번에 새로 채택된 종목인 브레이킹 경기가 열리는 가운데, 파리다운 장관이 한눈에 바라보인다. 개선문까지 뻗은 샹젤리제 거리, 센강 너머 국회의사당, 튀일리 정원 너머 루브르박물관까지 펼쳐진다.

이번 올림픽을 위해 지은 유일한 경기장은 아쿠아티크 올림피크 센터로, 파리 북부 교외의 센생드니 지역에 자리한다. 재활용 자재로 설계하고 태양열로 가동되는 이 경기장에서는 다이빙, 수구, 아티스틱 스위밍 경기가 열린다. 올림픽 육상 경기가 열리는 국립경기장 스타드 드 프랑스에서 가까우며, 올림픽선수촌도 인근에 들어섰다. 올림픽이 끝나면 선수촌은 주거 건물, 사무실, 상점으로 탈바꿈하게 된다.

올림픽, 예술과 만나다

2022년 유럽 브레이킹 챔피언에 오른 프랑스 비보이 대니 댄에 따르면, '아르틀레트'에게 올림픽은 숭고한 자리다. 아르틀레트는 예술과 스포츠에 고루 능한 이를 뜻한다. "우리는 스스로를 운동선수이자 예술가라고 여기거든요." 대니 댄에 따르면, '배틀'로 불리는 브레이킹 대회에서 임의로 선곡되는 사운드트랙을 즉석에서 해석해 퍼포먼스를 선보이려면 브레이킹 선수에게는 반드시 예술적 감각이 필요하다.

근대 올림픽의 창시자 피에르 드 쿠베르탱의 말처럼 '근육과 정신'을 결합한 아르틀레트들은 2022년 여름부터 파리 문화 올림피아드에 참가하

1.
The Musée d'Orsay is opening its terrace overlooking the Seine to pre-booked guests to watch the Opening Ceremony.
사전 예약한 이를 대상으로 개막식 관람을 위해 센강을 굽어보는 테라스를 개방하는 오르세박물관

2.
Esplanade des Invalides, where people usually take strolls and enjoy music, will host the Olympic archery competition.
평소 시민들이 스포츠와 음악, 산책을 즐기는 앵발리드광장에서는 올림픽 양궁 경기가 열린다.

3.
Locals skateboarding in Place de la République
레퓌블리크광장에서 스케이트보드를 타는 현지인들

4.
The Grand Palais will open its doors for the Games after nearly three years of construction.
샹젤리제 거리 인근의 그랑 팔레는 약 3년에 걸친 공사 끝에 올림픽을 맞아 문을 연다.

© Collections Olympic Museum, Lausanne

1, 2.
At the Louvre, you can see an exhibition which includes the cover of the commemorative album for the 1896 Olympic Games in Athens by Émile Gilliéron.

에밀 길리에롱의 1896년 아테네 올림픽 기념 앨범 작업을 포함한 전시를 루브르에서 관람할 수 있다.

3.
The Olympic Village in Seine-Saint-Denis, including this dining hall, has been built in line with low-carbon construction methods.

이 식당 홀을 비롯한 올림픽선수촌은 저탄소 정책에 맞게 설계됐다.

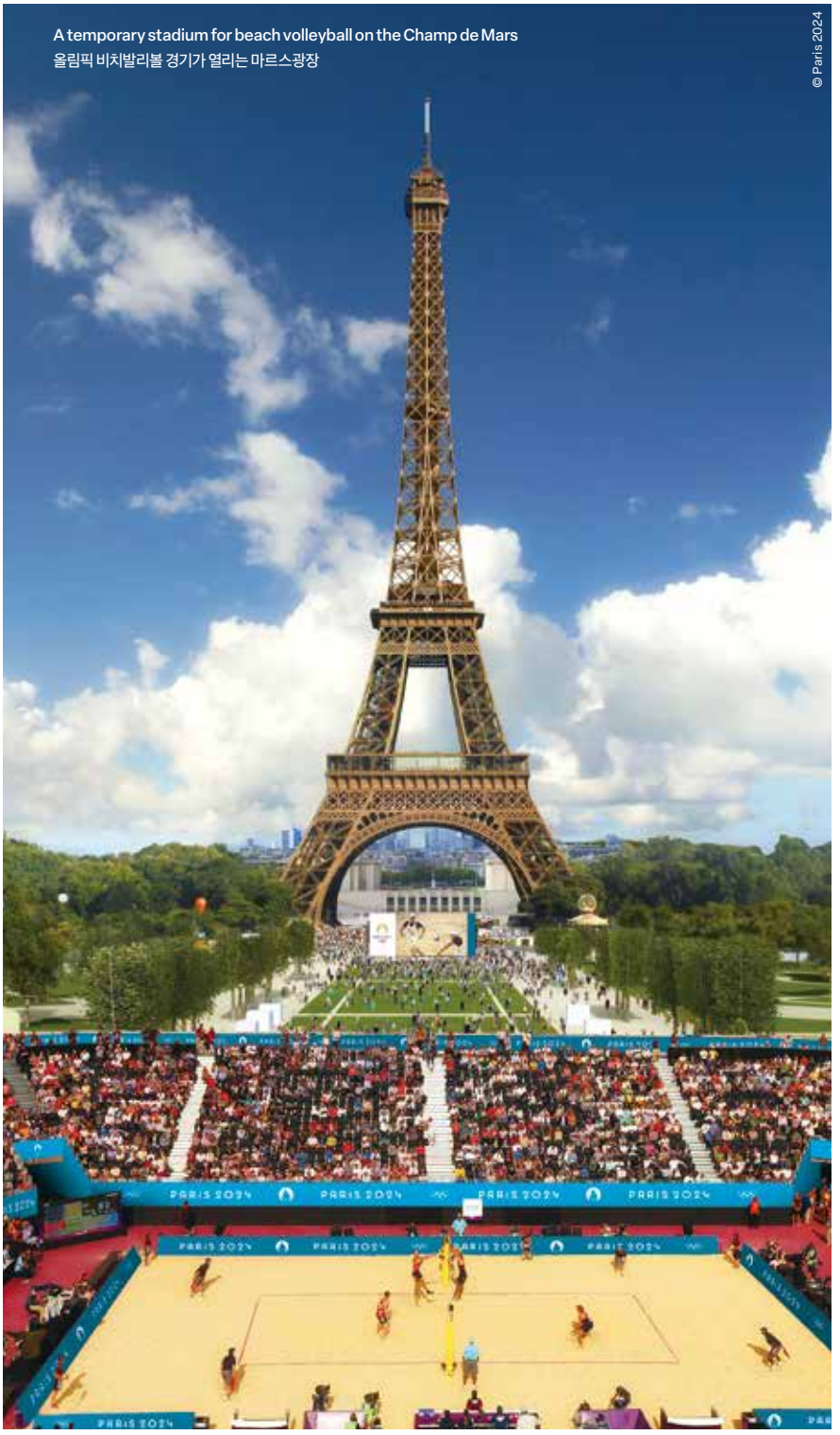
Cultural Olympiad since the summer of 2022, combining "muscles and mind" as Olympic Games pioneer Pierre de Coubertin was fond of saying. France has encouraged everyone to take part in the cultural program. For example, after a short train ride from Paris to Rouen, Normandy, you can take a 7km jog around the "capital of Impressionism."

Unable to get tickets for the Games but still want to immerse yourself in the Olympic spirit? Then choose from hundreds of cultural events in museums, theaters and public spaces. You can visit the *Olympism: Modern Invention, Ancient Legacy* exhibition at the Louvre Museum to learn more about Pierre de Coubertin and how the scientific disciplines of philology, history, art history and archaeology came together to give birth to the Olympic Games. Or join *When All is at Stake*, an interactive tour that explores the intersection of sports and art. It's being offered at the Centre Pompidou on July 13 and August 10. And if you're interested in fashion, head to the *Fashion on the Move* exhibition at the Palais Galliera clothing museum.

고 있다. 프랑스는 예술가, 음악가, 댄서, 배우, 사진작가, 시각 예술가, 스포츠클럽, 커뮤니티, 비영리단체가 역량을 펼치도록 장려해왔다. 직접 근육과 정신을 단련해보고 싶다면 파리 밖으로 떠나봐도 좋다. 인상주의 미술의 요람, 노르망디의 루앙에서는 코치의 도움을 받아 인상주의 예술가들의 흔적을 따라 약 7km 거리를 달릴 수 있다.

티켓을 구하지 못했거나 올림픽이 끝난 후 파리를 방문하더라도, 파리 시내에서는 한동안 올림픽의 열기를 느껴볼 수 있다. 박물관, 극장, 공공장소에서 열리는 문화 행사를 체크해보자. 루브르박물관의 특별전 <Olympism: Modern Invention, Ancient Legacy>에서는 근대 올림픽의 창시자 쿠베르탱에 관한 이야기와 함께 철학, 역사, 미술사, 고고학이 어떻게 올림픽의 탄생에 기여했는지 알아볼 수 있다. 퐁피두센터에서는 스포츠와 예술을 결합한 인터랙티브 투어 <When All is at Stake>가 7월 13일, 8월 10일에 열린다. 패션에 관심이 있다면 갈리에라박물관의 전시 <Fashion on the Move>로 향해보자. 의복과 스포츠, 신체의 관계를 탐구하는 자리다. 예술의 도시는 올림픽을 실로 예술의 경지로 끌어올린다.

For Olympic Enthusiasts
파리 올림픽을 즐기는 팁



A temporary stadium for beach volleyball on the Champ de Mars
올림픽 비치발리볼 경기가 열리는 마르스광장

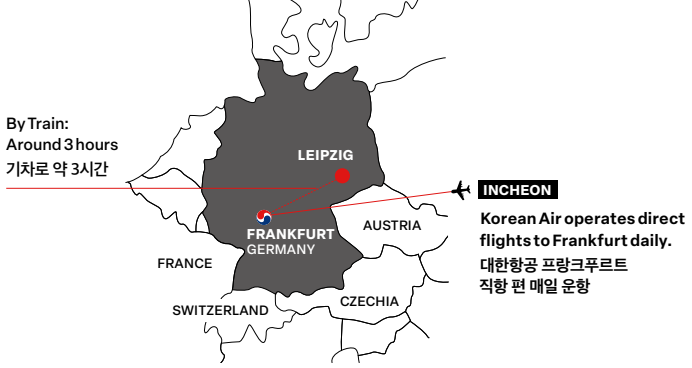
© Paris 2024

1. During the Games, many of the city's monuments and museums will remain open to visitors, even if you have to zig-zag a bit to get there and avoid the roads that will be closed for security reasons. But it might be more tempting to join the big parties at one of over 20 fan zones, open to all and totally free, in neighborhoods you might not have discovered otherwise, such as the square in front of the city hall in the very hip 11th arrondissement.

올림픽 기간 동안 보안상의 이유로 폐쇄된 도로를 피해 이동해야 하는 불편함이 따를 수 있다. 대신, 도시의 많은 기념물과 박물관은 방문객에게 개방한다. 20개 이상의 팬 존에서 열리는 대규모 파티에도 참여해보자. 트렌디한 지역인 11구의 시청 앞 광장처럼 평소 잘 몰랐던 스폿을 발견할 기회다. 누구나 무료로 참여할 수 있다.

2. The only way to buy tickets for the sporting competitions is through the free "Paris 2024 Tickets" application. Don't buy them anywhere else as they may be fake. You can also buy tickets up to a few hours before on the day of the event. If there are no more tickets available for the sport you want to see, then try the official resale site where tickets are sold only at their face value.

무료 애플리케이션인 '파리 2024 티켓'에서 티켓을 판매한다. 경기가 열리기 몇 시간 전까지도 티켓을 구입할 수 있다. 위조 티켓이 나돌 수도 있으니 다른 경로로 티켓을 구하지 않도록 유의하자. 보고 싶은 경기 티켓이 더 이상 남아 있지 않다면, 액면가로 티켓을 판매하는 공식 리세일 사이트를 이용해볼 수 있다.



The Sound of MASTERS IN GERMANY

If you love music, Germany is a must-visit summer destination. From town bands and folk music filling the streets, parks and beer halls, to wonderful classical music and opera festivals, the country has it all.

여름은 독일로 음악 여행을 떠나기에 완벽한 시기다. 거리와 공원, 비어홀 등에서 울려 퍼지는 민속음악과 악단의 연주 외에도 여러 도시에서 황홀한 클래식 음악 축제와 오페라 축제를 즐길 수 있다.

written by DR. DAVID L. NELSON PH.D.

© Leipzig Bachfest / Gert Mothes

St. Nicholas Church, Leipzig
바흐 페스티벌이 열리는 성 니콜라스 교회

My memories of Leipzig's Bachfest seem endless. I recall sitting mesmerized at a concert listening to world-renowned pianist András Schiff perform Johann Sebastian Bach's *The Goldberg Variations* at the sold-out Gewandhaus hall. And then there was Leonidas Kavakos playing the haunting *Chaconne in D minor* for solo violin while standing next to Bach's grave. In the dimly lit St. Thomas Church shortly before midnight, it felt like Bach was speaking to me.

Such profound moments await thousands of classical music lovers who make their pilgrimage to Leipzig for 10 days in early June each year, as the city becomes a haven for all things Bach. The list of performers at the Bachfest is literally a "who's who" of Baroque music interpreters. This year's festival included conductors

라이프치히의 바흐페스트 축제에서 보낸 시간을 돌이켜본다. 세계적인 피아니스트 안드라스 시프가 연주하는 바흐의 '골트베르크 변주곡'의 황홀한 선율이 청중으로 가득한 전설의 음악당 게반트하우스 홀에 울려 퍼졌다. 레오니다스 카바코스가 바흐의 묘지 곁에서 연주한 바이올린 독주 '샤콘 D단조'가 뇌리에 강렬하게 남았다. 자정이 되기 전, 희미한 조명이 밝힌 성 토마스 교회에서 바흐의 속삭임이 들리는 듯했다.

매해 6월 초, 라이프치히에서는 이 모든 아름다운 순간이 열흘 동안 이어진다. 이 시기가 되면 바흐에게 헌정되는 도시는 수천 명의 클래식 음악 애호가들이 모이는 성지가 된다. 바흐페스트에 참여하는 연주자 명단은 그야말로 바로크 음악계에서 내로라하는 이름들로 가득하다. 올해는 지휘자 톤 코프만과 필리프 헤레베허, 바이올리니스트 이자벨 파우스트, 하프시코드 연주자 크리스티네 쇼른스하임, 10여 개 국가의 합창단이 이름을 올렸다.

라이프치히의 좁은 골목을 굽이굽이 거닐다 보면 역사의 한 페이지 속으로 들어온 듯하다. 바흐의 음악이 족히 수백 번은 울려 퍼졌을 2개의 교

During Bachfest, various open-air concerts are held at Leipzig Market Square.
바흐페스트 기간 동안 라이프치히 시장 광장에서 다양한 야외 콘서트가 열린다.

Ton Koopman and Philippe Herreweghe, violinist Isabelle Faust, harpsichordist Christine Schornsheim, and choirs from over a dozen countries.

As you wander the narrow, winding streets of Leipzig, you're transported back through history — the two churches where Bach performed hundreds of times, the table in the Old Town Hall where "Sebastian" signed his contract with city leaders. One of my most memorable experiences was in Auerbachs Keller restaurant. Goethe actually went there and later wrote about the place in *Faust*. During my last visit, Mephistopheles himself (actually an actor playing him) appeared in his red-devil costume during the main course, spouting out German phrases. I was totally caught off guard but found it delightful.

St. Thomas Church is a must-see for fans of Bach and classical music.

바흐는 물론 클래식 음악 팬이라면 꼭 들러야 할 성지로 꼽히는 성 토마스 교회

© Leipzig Bachfest / Adam-Kumiszcza

회 그리고 바흐가 고용계약서에 서명했을 당시 구시청의 테이블에 새겨진 역사의 흔적을 훑어본다. 가장 기억에 남는 것은 아우어바흐스 켈러 식당이다. 괴테가 학생 시절 방문했으며 <파우스트>에서도 언급한 식당이다. 그곳에서 메인 코스를 즐기던 중에 별안간 메피스토펠레스로 분한 연기자가 붉은 악마 의상을 입고 등장해 독일어 문구를 외쳤다. 전혀 예상하지 못한 순간이었지만 유쾌한 기억으로 남았다.

© Leipzig Bachfest / Philipp Kirschner

But Leipzig is not only about Bach. When you're in town, be sure to visit the lovely Mendelssohn House, the Schumann House and the Grassi Museum of Musical Instruments. If you're keen on exploring Leipzig's musical heritage on your own, check out the Leipzig Music Trail, a self-guided walking route through the city with 23 markers at important musical sites, accompanied by an informative website and a guidebook. For those who want to see more than Leipzig, Bach by Bike takes you on bicycle trips of three to ten days to visit many smaller villages that were important to the master composer. One of these trips starts in Eisenach and cycles into Leipzig for Bachfest. And for the eco-conscious traveler, the Johann Sebastian Bach Forest is a new initiative that supports planting trees to reduce the carbon footprint of the festival.

After getting one's fill of Bach, music lovers can head to Bayreuth and Munich for world-class opera festivals in gorgeous opera houses with rich histories.

For fans of Richard Wagner, there is no better place than the Bayreuth Festival. Since its opening in 1876, Wagner's operas have been performed here each summer almost every day of the week. The *Ring* cycle

라이프치히에서 즐길 수 있는 것은 바흐의 음악뿐만이 아니다. 멘델스존 박물관, 슈만박물관, 그라시악기박물관도 훌륭한 볼거리를 제공한다. 도시의 음악 유산을 직접 탐방하고 싶다면 시내 곳곳을 잇는 '라이프치히 뮤직 트레일'을 이용해보자. 주요 음악 명소 23곳을 소개하는 트레일은 웹사이트와 안내 책자를 충분히 활용한다면 혼자서 도보로 얼마든지 둘러볼 수 있다. 라이프치히를 벗어나 더욱 다양한 경험을 원한다면 '바흐 바이 바이크'를 추천한다. 3일에서 10일 동안 자전거를 타고 바흐에게 결정적인 영향을 남긴 작은 마을들을 방문하는 프로그램이다. 그중에는 아이제나흐에서 시작해 바흐페스트 축제가 열리는 라이프치히로 향하는 여정도 있다. 환경을 생각하는 여행자라면 '요한 제바스티안 바흐 포레스트'도 관심을 가질 만하다. 이는 바흐페스트 축제에서 발생하는 탄소 발자국을 줄이기 위해 나무 심기를 장려하는 프로젝트다.

1.
Gewandhaus Orchestra performs Bach Cantatas with the St. Thomas Choir weekly.
성 토마스 합창단과 함께 매주 바흐 칸타타를 연주하는 게반트하우스 오케스트라

2, 3.
Gewandhaus concert hall is home to the world's oldest civic symphony orchestra.
게반트하우스에서 세계에서 가장 오래된 민간 관현악단으로 불리는 오케스트라가 탄생했다.

4.
Ludwig II of Bavaria, a great fan of Wagner, resided at the Hermitage palace while he attended the Bayreuth Festival.
과거 바그너의 열렬한 팬이었던 루트비히 2세가 바그너 페스티벌을 방문했을 때 머물렀던 헤르미타게 궁전

5.
The Munich Opera Festival streams live performances on outdoor screens.
뮌헨 오페라 페스티벌에서 야외 스크린을 통해 공연을 실시간으로 감상할 수 있다.

is presented every year, and the festival is a showcase for the finest Wagnerian singers and conductors. A recent addition is a production of *Parsifal* in which the audience wears augmented-reality (AR) headsets, allowing them to experience a mix of live action and digital imagery.

Those interested in exploring sites associated with the composer may want to visit Neuschwanstein and Hohenschwangau. The two picturesque castles south of Munich were residences of King Ludwig II. The king was a great fan of Wagner and his music, and these edifices hold images of swans and other important Wagnerian memorabilia.

바흐의 음악과 일생을 충분히 탐방한 후에는 바이로이트와 뮌헨에서 역사 깊은 오페라하우스와 세계적인 오페라 축제를 탐방할 차례다. 특히 위대한 오페라 작곡가로 손꼽히는 리하르트 바그너를 좋아한다면 바이로이트 페스티벌을 놓칠 수 없다. 1876년 개막한 축제는 매해 여름 바그너의 오페라를 거의 매일 선보여왔다. 매년 <니벨룽겐의 반지>가 상연되며, 최고의 바그너풍 성악가와 지휘자들이 무대에서 실력을 자랑한다. 최근엔 <파르시팔>을 관객이 증강현실 헤드셋을 착용하고 참여하는 프로그램으로 선보여, 현실과 디지털 세계의 융합을 통한 차원이 다른 경험을 제공한다. 바그너와 관련된 장소가 더 궁금하다면 뮌헨 남부에 자리한 노이슈반슈타인과 호엔슈반가우를 방문해보자. 그림같이 아름다운 두 채의 성은 바그너와 그의 음악을 매우 좋아했던 바이에른 왕국의 루트비히 2세가 살았거나 머물렀던 곳으로, 백조의 형상을 비롯해 바그너와 관련된 기념품을 다양하게 보유하고 있다.

On the way to visiting the castles, you'll want to catch the Munich Opera Festival. Lasting from late June to the end of July, it features operas, productions for children, ballets and a few other concerts. The performances are in Munich's exquisite National Theater, next to the Residenz — the home of the Wittelsbach Dynasty for centuries. Opened in 1818, the opera house was the site of the first performances of Wagner's *Tristan und Isolde* and *Die Walküre*. Mozart's *Idomeneo* also had its premiere just a short walk from here. For the 2024 edition of the festival, the central theme is *A Fountain That Looks to Heaven*, and there are new productions of operas by Debussy and Ligeti. Several works by Puccini and Wagner complete this year's repertoire. More than just castles, beer, sausages and the autobahn, Germany boasts a rich musical heritage and the summer months are awash with outstanding music festivals not to be missed.

두 성을 찾기 전, 뮌헨 오페라 페스티벌을 방문해보자. 6월 말부터 7월 말까지 열리는 이 축제에서는 오페라, 어린이를 위한 공연, 발레 및 다양한 콘서트가 상연된다. 공연이 펼쳐지는 곳은 뮌헨에서 웅장한 규모를 자랑하는 국립극장이다. 1818년 개관한 이 극장은 비텔스바흐왕가가 수백 년간 거처로 삼았던 레지덴츠궁전 옆에 자리하며, 바그너의 <트리스탄과 이졸데>와 <발퀴레>가 초연된 장소이기도 하다. 모차르트의 <이도메네오>도 이와 가까운 장소에서 초연되었다. 2024년도의 축제 주제는 "천국을 바라보는 샘"이다. 새롭게 기획된 드뷔시와 리게티의 오페라가 공연될 예정이며 푸치니와 바그너의 작품도 레퍼토리에 포함되어 있다. 독일에는 역사적인 성, 맥주, 소시지, 아우토반만 있는 것이 아니다. 음악적 유산을 풍부하게 자랑하는 독일. 놓치지 말아야 할 멋진 음악 축제들이 여름을 가득 채운다.

Outdoor concerts are a great way to enjoy the romance of summer with classical music.

야외 공연은 누구나 클래식 음악을 듣고 경험하며 향유할 수 있게 한다.

© München Tourismus / Josef Wildgruber

For Classical Music Fans

클래식 음악 공연을 즐기는 팁

© Wilfried Hösl

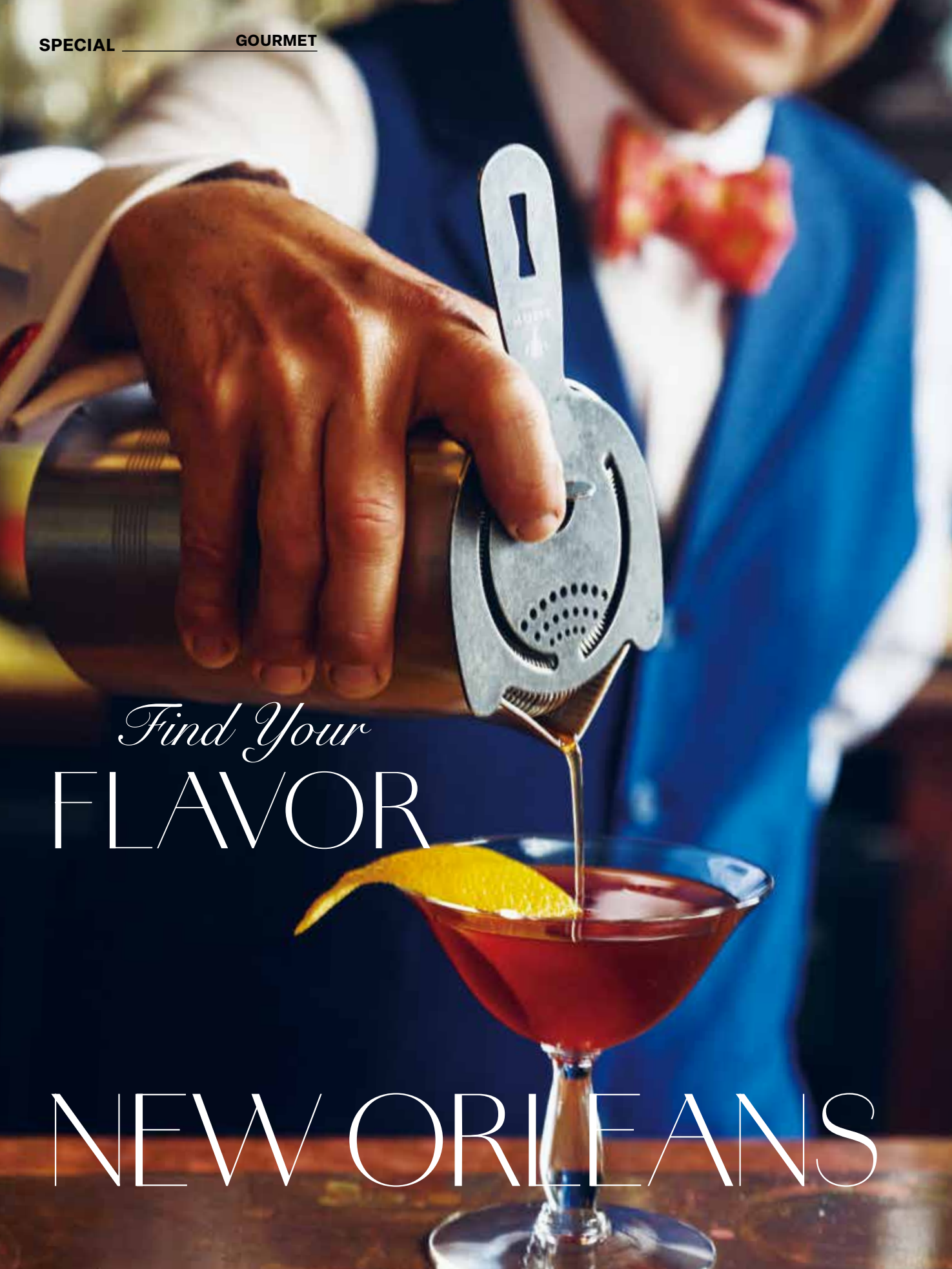
Opera fans heading to the National Theater in Munich
뮌헨 국립극장으로 향하는 관객들

1. Arrive prepared for a classical music concert. Throat lozenges alleviate coughs, and seat cushions are great for sitting through a long concert on antique church pews. Opera fans should bring a small pair of binoculars or opera glasses to see the artists up close. Don't be the only one applauding — wait until others do if you're unsure when to.

클래식 음악 공연은 꼼꼼한 준비가 필요하다. 기침이 나올 때를 대비해 목을 개운하게 해줄 사탕을 구비하고, 장시간 편안하게 공연을 감상할 수 있도록 교회의 딱딱한 나무 의자에 깔 만한 방석을 준비한다. 오페라 팬이라면 연주자를 더욱 잘 볼 수 있도록 작은 쌍안경을 준비하고, 혼자만 박수 치는 어색한 상황을 피하고 싶다면 다른 사람들이 박수 칠 때까지 잠시 기다린다.

2. Learn about the opera's story, read the libretto, and listen to the music before going. Metropolitan Opera and Naxos are the main online sources for libretti. Or check on YouTube and other music streaming platforms. Doing background reading online is recommended. Also, attend the pre-performance lectures. You'll appreciate the concert or opera so much more.

오페라를 관람한다면 미리 줄거리를 이해하고 음악을 들어본다. 웹사이트 '메트로폴리탄 오페라'나 '낙소스'는 대본을 검색해보기에 좋다. 대부분의 음악은 유튜브나 음악스트리밍 서비스에서 들을 수 있다. 듣게 될 곡의 배경을 미리 공부해오는 것도 좋다. 해당 음악의 제작노트를 웹에서 검색해본다. 공연 전 강연이 있다면 반드시 참석해 의미 있는 관람이 되도록 한다.



Find Your

FLAVOR

NEW ORLEANS

With a rich tapestry of culture, music and cuisine, New Orleans welcomes everyone to explore "The Big Easy" and discover the vibrant city of celebrations.

풍요로운 문화 유산과 독특하고 고유한 식문화가 어우러진 미국 뉴올리언스는 가히 미식가를 위한 도시다. '빅 이지'라는 애칭으로 불리는 뉴올리언스만의 축제 문화 속으로 빠져들어보자.

written by **MATT HAINES** photography by **CORY FONTENOT**

Fives, a stylish oyster and cocktail bar on Jackson Square
잭슨 스퀘어에서 신선한 굴 요리와 칵테일을 제공하는 바 파이브스

미국 뉴올리언스에는 루이지애나 크리올어로 "즐거운 시간을 온전히 즐기자"라는 속담이 있다. "이것은 단순히 속담을 넘어, 뉴올리언스 사람들이 살아가는 방식을 가리킵니다." 크리스 해나가 말한다. 미국 바텐더 대회에서 수상한 이력이 있는 해나는 뉴올리언스 프렌치쿼터 지구에서 '주얼 오브 더 사우스'를 운영하는 공동 대표다. 주얼 오브 더 사우스는 작년 세계 최고의 바 50곳 중 하나로 선정됐다.

루이지애나는 미국으로 넘어가기 전 프랑스령이었던 역사의 영향으로 유럽계, 아프리카계 미국인, 원주민 등이 혼합된 크리올 사람들의 언어(크리올어)와 문화가 널리 퍼져 있다. 크리올어로 즐거운 시간을 강조하는 속담만큼 뉴올리언스라는 도시를 잘 담아낸 표현도 없다. '참회의 화요일'로 알려진 마르디 그라 축제 몇 주 전부터 뉴올리언스에 몰려드는 여행자는 무려 150만 명에 이른다. 이들의 목적은 뉴올리언스가 제공하는 유흥을 마음껏 즐기는 것이다. 야외에서 음주를 금지하는 대부분의

"*Laissez les bon temps rouler* is not just a saying here in New Orleans, it's a way of life," explains Chris Hannah, an award-winning local bartender and co-owner of Jewel of the South, a French Quarter establishment named one of the world's top 50 bars last year.

The oft-heard phrase translates to "Let the good times roll," and I don't think a single sentence better encapsulates this city. Famously, around 1.5 million tourists join locals each year to let loose and overindulge in the weeks leading up to Mardi Gras. Most visitors are also aware of New Orleans' lax drinking laws — you're welcome to drink alcohol on the street here.

But Hannah says the "good times" can also be found in the local lifestyle. "We're famous for our food," he says. "And, in New Orleans, good food is always accompanied by good drinks. I think we really punch above our weight when it comes to the quality of our food and beverage scene."

In fact, it's hard to imagine a region with more iconic foods and cocktails than Louisiana. The purple, green

1.
Chris Hannah, co-owner of Jewel of the South, is in charge of its award-winning cocktail program.
주얼 오브 더 사우스를 운영하는 공동 대표, 크리스 해나는 수상 경력에 빛나는 칵테일 프로그램을 담당한다.

2.
The visually striking Brandy Crusta is one of the classic cocktails served at Jewel of the South.
인상적인 비주얼이 특징인 브랜디 크루스타는 주얼 오브 더 사우스에서 선보이는 클래식 칵테일 중 하나다.

3.
Variety of spirits used to create Jewel of the South's cocktails with innovative, seasonal flavors
클래식부터 제철 풍미의 창조적 레시피까지, 주얼 오브 더 사우스의 칵테일에 사용되는 다양한 주류들

Tales of the Cocktails festival hosts various special events like Speed Rack, an all-female, high-speed bartending competition raising money to fight breast cancer.
축제에서는 유방암 퇴치 기금 마련을 위한 여성 스피드 바텐딩 대회, '스피드 랙' 등 다양한 이벤트가 열린다.

and gold king cakes of Carnival season; the fried sweet-dough beignets covered in powdered sugar; gumbo; French 75s; po'boys; and the Sazerac — these are just the tip of the iceberg when it comes to Louisianan specialties. Combine that list with a love to party, and it's no wonder New Orleans is home to over 130 festivals, often revolving around our unparalleled food and drink.

Plenty to Celebrate at Tales of the Cocktail

The familiar melody of a trombone solo slides over the harmonies of a local jazz band as the succulent smell of grilled pork wafts through the air from one of five food stations at the Tales of the Cocktail festival. My Ramos Gin Fizz, which reminds me of a slice of lemon meringue pie, sends my senses into overdrive.

Now in its 22nd year, the world-renowned festival is famous for engaging the senses. A celebration of all that we love in the spirits industry, it draws industry all-stars as well as cocktail lovers from across the globe —

미국 도시와 달리 뉴올리언스에서는 프렌치쿼터 지구에 한해 야외 음주를 허용한다는 점도 이들이 방문하는 이유다.

속담에서 일컫는 '즐거운 시간'은 축제 분위기만을 의미하는 것은 아니다. 주민들의 일상에도 즐거움은 늘 함께한다. "루이지애나의 매력으로 음식을 꼽을 수 있어요. 특히 뉴올리언스에선 맛있는 요리에 술을 빼놓는 법이 없죠. 언제나 기대를 뛰어넘는 높은 수준의 미식을 선보이고 있다고 자부합니다." 해나가 말한다.

그의 남다른 자부심은 근거가 있어 보인다. 루이지애나의 요리와 칵테일은 다른 지역에서는 찾기 어려운 개성이 두드러진다. 축제 기간에 등장하는 킹 케이크는 보랏빛, 초록빛, 금빛의 화려한 조화가 돋보인다. 달콤한 반죽을 튀겨내 슈거 파우더를 뿌린 베녜 도넛, 검보 수프, 프렌치 75 칵테일, 포보이 샌드위치, 사제락 칵테일 등 루이지애나만의 특색을 담은 요리가 무궁무진하다.

여름의 대표 축제, 테일스 오브 더 칵테일

재즈 밴드의 하모니를 자연스럽게 잇는 트롬본 솔로의 멜로디가 익숙하다. 흥겨운 음악이 울려 퍼지는 테일스 오브 더 칵테일 축제의 현장이다. 한 음식 가판대에서 풍기는 돼지고기 요리 냄새에 군침이 고인다. 레몬 머랭 파이를 떠올리게 하는 라모스 진 피즈의 상큼함은 미각을 한껏 자극한다. 올해 22회를 맞이한 테일스 오브 더 칵테일은 만인의 사랑을 받

1.
This historic French Quarter building is one of the most frequently photographed spots in the neighborhood.
프렌치쿼터의 이 역사적인 건물은 기념 사진을 많이 찍는 포토 스팟 중 하나다.

2.
Pig and Punch, an annual charity event hosted by the Tales of the Cocktail Foundation to support charter schools
테일스 오브 더 칵테일 재단이 차터 스쿨을 후원하기 위해 주최하는 연례 자선 행사, 피그 앤드 펀치

3.
Major spirit brands host the coveted "By Invitation Events" at Tales of the Cocktail festival.
대중적인 주류 업체들이 테일스 오브 더 칵테일 페스티벌에서 '바이 인비테이션 이벤트'를 개최한다.

both novice and advanced. But according to Eileen Wayner, CEO of the Tales of the Cocktail Foundation, that's not how the festival began. "We started back in 2002 as a walking tour to celebrate New Orleans' iconic cocktail history," she explains. "The Sazerac, French 75, Café Brûlot, the Grasshopper and Ramos Gin Fizz were all invented here."

Today, the six-day festival has become a love letter to the ever-growing New Orleans cocktail scene. Panels and presentations draw in the experts, but there's also plenty to enjoy for casual cocktail lovers. One of the festival's popular programs is the annual Pig & Punch

는 모든 주류를 총망라하는 세계적인 축제다. 다양한 술의 향과 풍미가 오감을 일깨우며, 유명 주류 회사들은 물론 전 세계의 칵테일 애호가들도 초심자와 전문가를 가리지 않고 몰려든다. 하지만 축제의 초창기 모습은 사뭇 달랐다며 테일스 오브 더 칵테일 재단 CEO 아일린 웨이너는 회상한다. "2002년, 뉴올리언스의 칵테일 역사를 탐방하는 도보 투어로 시작한 것이 축제의 기원입니다. 사제락, 프렌치 75, 카페 브륄로, 그래스호퍼, 라모스 진 피즈 등을 비롯한 많은 칵테일이 이곳에서 탄생했죠." 웨이너가 말한다.

6일 동안 진행되는 이 축제는 이제 나날이 확장하는 뉴올리언스 칵테일 업계를 기념하는 장이다. 전문가를 위한 패널 토크와 발표 행사가 개최되는 한편, 가볍게 칵테일을 즐기는 일반인을 위한 행사도 즐비하다. 인기 프로그램 중 하나는 매년 열리는 피그 앤드 펀치다. 미국의 자율형 공

event, a fundraiser for a local network of charter schools and a chance to sample world-class cocktails and barbecue from five teams competing in Hogs for the Cause — a barbecue and music festival that takes place each spring.

But Pig & Punch is just one of many highlights. “Pig & Punch is fantastic,” Wayner says, “but the show-stoppers have to be our brand events.” Hosted by industry giants like Kraken Rum, Moët Hennessy and Jameson, entry to the events comes with your Tales of the Cocktail ticket (though RSVPs are required and the events fill up quickly). Spirit-centered dinners at world-class restaurants, happy hours, late-night events and exclusive parties are also part of the Tales experience.

Food Festivals Galore

Of course, it’s not just cocktails that get their day in the New Orleans sun. Though the big festivals — for example, the New Orleans Jazz & Heritage Festival and the more locally-focused French Quarter Fest — are technically springtime celebrations of music, plenty of attendees go for the opportunity to try some of their favorite festival foods (crawfish bread and Crawfish Monica pasta got almost as much hype this year as the Rolling Stones).

But dozens of smaller festivals exist with the sole pur-

립학교인 차터 스쿨을 후원하기 위한 기금 마련 행사로, 축제라면 빼놓을 수 없는 바비큐와 함께 세계적 수준의 칵테일을 시음할 수 있다. 바비큐는 매년 봄 열리는 바비큐 및 음악 축제 호그스 포 더 커즈에 참가하는 5개 팀이 제공한다.

“피그 앤드 펀치도 멋진 프로그램이지만, 가장 주목할 것은 브랜드의 이벤트입니다.” 웨이너의 말이다. 크라켄 럼, 모엣 헤네시, 제임슨 등 세계적인 주류 브랜드가 주관하는 이벤트 입장권과 테일스 오브 더 칵테일 티켓이 함께 제공된다. 참가 신청은 필수이고 정원이 금방 찬다. 이 외에도 세계적 수준을 자랑하는 현지 레스토랑에서의 저녁 식사 및 술, 해피아워, 심야 이벤트, 특별한 파티까지 모두 축제에서 경험할 수 있다.

1.
From bartenders to distillers and cocktail enthusiasts, there’s something for everyone to enjoy at Tales of the Cocktail.
바텐더부터 주류 업계 종사자, 칵테일 애호가까지 모두 즐길 수 있는 이벤트가 축제에 마련돼 있다.

2.
Columns Martini, a signature cocktail at Fives bar
파이브스 바의 시그니처 칵테일, 컬럼스 마티니

3.
A flaming sugar cube melting into the Absinthe
불을 붙인 설탕 조각이 녹아든 압생트

pose of paying tribute to the city's most iconic Creole, Cajun and Southern dishes.

"New Orleanians grow up eating po'boys," says Justin Kennedy, general manager and head chef at Parkway Bakery, a favorite spot for getting the city's most famous sandwich — a protein source such as a meat or fried seafood that's "dressed" with lettuce, tomato, pickle and mayo, and stuffed between two long halves of crusty French bread.

He adds, "Po'boys are a way of life here, so it makes sense we have an entire festival to celebrate it. It's our culture." That celebration includes two music stages and some 40 po'boy purveyors serving up everything from classic options to those that push boundaries — a Tunisian smoked tuna po'boy, anyone? The Oak Street Po-Boy Festival is a spectacle, but it's not the only one. The National Fried Chicken Festival along Lake Pontchartrain in October, the Creole Gumbo Festival in the historic Tremé neighborhood in early-November, and the Beignet Fest, taking place a week later. There's something to celebrate every month, if not every weekend. But what else would you expect from a city called "The Big Easy?"

개성 넘치는 음식 축제의 향연

칵테일뿐만이 아니다. 뉴올리언스 재즈 앤드 헤리티지 페스티벌과 지역 중심의 프렌치 쿼터 페스트 등은 음악을 주제로 하는 봄 축제지만, 많은 이들에게는 다채로운 음식을 즐길 수 있는 기회이기도 하다. 뉴올리언스의 크리올, 케이준, 남부 요리를 맛볼 수 있는 소규모 축제들도 주목하자.

"뉴올리언스 사람들은 루이지애나의 전통 샌드위치인 포보이를 먹으며 자랐습니다." 포보이 맛집으로 손꼽히는 파크웨이 베이커리의 매니저이자 수석 셰프 저스틴 케네디의 말이다. 포보이는 바삭한 바게트를 길게 반으로 가르고 그 사이에 육류나 튀긴 해산물을 양상추, 토마토, 피클, 마요네즈로 감싸 넣은 샌드위치다. "포보이는 이곳의 생활 방식을 투영합니다. 포보이만을 기념하는 축제가 있는 것도 당연해요. 우리의 문화이니까요." 케네디가 자랑하는 더 오크 스트리트 포보이 축제는 40여 개 업체가 클래식 포보이부터 튀니지식 훈제 참치 포보이 등 새로운 시도를 엿볼 수 있는 버전까지 다양하게 선보인다. 거의 도시의 한 블록 길이에 맞먹는 약 91m짜리 포보이 샌드위치는 모든 이가 나눠 먹기에도 충분하다. 흥미진진한 볼거리와 즐길 거리는 계속 이어진다. 10월에는 폰차트레인 호숫가에서 내셔널 프라이드치킨 페스티벌이, 11월 초에는 역사적인 트레메 지역에서 크리올 검보 페스티벌, 그 일주일 뒤에는 50가지가 넘는 베녜를 선보이는 '베녜 페스트' 축제가 열리며 뉴올리언스의 이벤트 일정을 가득 채운다. 느긋하고 흥겨운 분위기 덕에 '빅 이지'라는 별명을 얻은 뉴올리언스는 그 이름에 걸맞게 매달 새로운 즐길 거리와 기념할 거리가 존재한다. 훌륭한 요리, 술, 음악에 '즐거운 시간'을 향한 열정까지 더해졌으니 이토록 특별하고 개성이 넘치는 도시가 탄생할 법도 하다.

1

2

1.
Seafood Platter at Brigtsen's Restaurant, which serves modern Creole and Acadian cuisine

현대적인 크리올 및 아카디아 요리를 선보이는 브릭센 레스토랑의 해산물 플래터

2.
Crawfish boils are a longstanding tradition in Louisiana where boiled crawfish are enjoyed with a side of vegetables or sausages.

'크로피시 보일'은 루이지애나의 오랜 전통을 지닌 음식 문화로, 가재를 삶아 채소나 소시지를 곁들여 함께 즐긴다.

For Bon Vivants

푸드 페스티벌을 즐기는 팁

NOLA Poboys serves traditional Po'boy sandwiches in the heart of the French Quarter.
프렌치 쿼터 중심부에 위치한 놀라 포보이즈에서 맛볼 수 있는 전통 포보이 샌드위치

1. Drink plenty of water and bring sunscreen. New Orleans is known for its heat and humidity. Don't be afraid to duck inside to recuperate from time to time. While the alcohol flows freely in this city, making time to drink water will ensure you can enjoy what we have to offer for longer.

수분을 충분히 섭취하고 자외선차단제를 챙길 것. 뉴올리언스는 덥고 습한 날씨로 유명하다. 틈틈이 실내로 들어가 체력을 회복한다. 어디서나 술이 넘치는 도시를 더욱 오래 즐길 수 있도록 물을 자주 마시자.

2. New Orleans festivals can get pretty crowded, and the lines for food can get long. Arrive early, if possible, and check out the food vendors online so you have a plan for what you might want to eat before the lines become daunting. Bring a friend so you can split items and try more things.

뉴올리언스의 축제는 인파로 붐비고 요리를 먹기 위해 긴 줄을 서야 할 때도 있다. 가능하면 일찍 도착하고 온라인으로 음식 가판대를 미리 확인해서 줄이 너무 길어지기 전에 먹을 음식을 정해 두자. 친구를 데려가면 더 다양한 요리를 맛볼 수 있다.

3. Many of the city's biggest festivals are switching to credit card-only. Some still require cash, though there are ATMs on hand. Check the festival website in advance.

뉴올리언스의 규모 있는 축제 대부분이 신용카드 전용으로 바뀌고 있다. 현금만 받는 축제도 있는데, 보통 현장에 현금 인출기가 있다. 웹사이트를 미리 확인하자.

Sum of Summer

이토록 뜨겁고 시원한 여름 즐기기

The lively energy of festivals and the enchanting memories of midsummer nights render summer in Korea more romantic than any other season.

곳곳에서 펼쳐지는 페스티벌의 열기 그리고 한여름 밤의 추억.
한국의 여름은 그 어느 계절보다 낭만적이다.

written by KIM NA-RIM

Fun Activities Along the Han River

뽐낼 만한 한강의 이색 놀거리

Indulge in a summer escape at the Hangang River Festival, running from July 26 to August 11. A variety of events will help you beat the heat, including *Paris Tonight*, where you can watch sports games at Nanji Hangang Park; and the *Hangang Riverside Cinema*, featuring movie screenings while enjoying a boat ride on the Han River. Back by popular demand this year is a quirky race on the river using boats made entirely from recyclable materials, and the *Hangang Silent Disco Party*, where participants dance to music while wearing wireless headphones.

세계적인 명소로 거듭나고 있는 한강에서 올여름 피서를 즐겨본다. 7월 26일부터 8월 11일까지 진행하는 '한강페스티벌-여름'에는 무더위를 물리칠 수 있는 다채로운 행사가 펼쳐진다. 난지 물놀이장 등에서 펼쳐지는 특별 응원전 '파리투나잇' 그리고 한강 위에서 보트 같은 수상레저기구를 즐기며 영화를 감상하는 '한강수상영화관'은 올해 새롭게 개설한 프로그램이다. 반가운 프로그램도 눈에 띈다. 페트병, 우유갑 등 재활용 가능한 소재를 활용해 만든 배로 한강 위를 달리는 이색 경주대회 '나만의 한강호 경주대회'와 무선 헤드폰을 쓰고 디제잉 음악에 맞춰 춤추는 '한강 무소음 DJ 파티'도 지난해 큰 호응에 힘입어 다시 한번 한강페스티벌을 찾는다.

© Jang Eun-ju

Banpodaegyo Bridge Moonlight Rainbow Fountain
반포대교 달빛무지개분수

Reading in the Summer Sun and Under the Moonlight

햇빛과 달빛 아래 북크닉

The Seoul Outdoor Library is a relaxing retreat within the busy metropolis. This year, the program is set up at three locations: Seoul Plaza and Gwanghwamun Plaza, where reading, concert and play zones are integrated; and on the steps along the Cheonggyecheon Stream. Along the stream, you can find eco-friendly seating and *soban* (individual dining tables) as well as books for all ages, so you can enjoy reading while soaking your feet in the cool water. Seoul Outdoor Library will operate as an outdoor night library and remain open from 4-9 p.m. until September, with special events including band performances and movie screenings. The outdoor library program will run until November 20.

번잡한 도심 속 힐링을 선사하는 서울야외도서관을 11월 20일까지 운영한다. 올해는 독서와 공연, 놀이 공간이 어우러진 '책읽는 서울광장', '광화문 책마당' 외에도 청계천 변에 '책읽는 맑은냇가'가 오픈했다. 자유롭게 앉을 수 있는 의자와 재활용 플라스틱 소재로 만든 소반, 다양한 연령대가 읽을 수 있는 책이 구비돼 시원한 청계천에 발을 담그며 독서를 즐길 수 있다. 9월까지는 서울야외밤도서관으로 전환, 오후 4시에서 9시까지 운영한다. 서울야외도서관 홈페이지에 회원 가입하면 어둑해진 밤에 활용할 수 있는 독서등과 랜턴을 무료로 대여 가능하다.

Summer Drinks at Seoul's Specialty Coffee Brand Cafés

서울에 상륙한 세계 스페셜티 카페의 여름 커피

Angeleno
안젤리노

One of America's top three specialty coffee brands, Intelligentsia, has launched its first ever international branch in Seochon. Summer is a perfect season to try the Iced Angeleno, one of the brand's signature drinks. Unlike other shakeratos that mix espresso shots, ice and sugar in a shaker, the Angeleno incorporates milk, creating a uniquely smooth and frothy texture.

미국 3대 스페셜티커피로 손꼽히는 인텔리젠시아. 서울에 첫 글로벌 매장을 오픈한 인텔리젠시아 서촌에서는 시그니처 드링크 중 하나인 안젤리노를 추천한다. 에스프레소 샷과 얼음, 설탕을 셰이커에 넣고 흔들어 마시는 일반 샤케라토와 다르게 우유를 넣어 부드러운 거품이 돋보인다.

Montblanc
몽블랑

Following the launch of their first Asian location in Yangjae, the French specialty coffee brand Terres de Café has opened a new spot in Mokdong. Known for its meticulous roasting process, the brand exclusively uses high-quality beans from prestigious farms. Try their Montblanc, a cool, smooth treat topped with sweetened Earl Grey cream on top of an iced café latte.

프랑스 스페셜티커피 브랜드, 떼르 드 카페가 아시아 1호 매장이던 양재에 이어 목동에 새로운 지점을 오픈했다. 프랑스 현지에서 까다로운 기준으로 로스팅한 고급 원두를 사용하는 것이 특징. 그중에서도 몽블랑은 아이스 카페라테와 위에 올려진 달콤한 얼그레이 크림이 조화를 이룬다.

Black Latte
블랙라떼

After making its mark in Fukuoka and Shanghai, NO COFFEE has expanded to a brand new location in Apgujeong. Be sure to try their signature drink, the Black Latte. Its unique black hue comes from charcoal powder, which imparts a deep, nutty flavor to the latte. For a sweeter option, try the Black Cream Latte, which blends the Black Latte with white chocolate and vanilla cream.

후쿠오카, 상하이에 이어 서울 압구정에 오픈한 노커피. 이곳에 방문했다면 시그니처인 블랙라떼를 맛봐야 한다. 독특한 검은빛의 정체는 차콜 파우더로, 깊고 고소한 풍미를 더한다. 보다 달콤한 맛을 원한다면 블랙라떼에 화이트초콜릿과 바닐라 크림을 더한 블랙크림라떼를 선택한다.

Beaches for Different Tastes

해수욕장 취향 찾기

There's no better place to escape the summer heat than a beach.
Here's a list of beaches with different themes so you can find the perfect vacation spot.

여름의 무더위를 피하기엔 바다가 제격이다. 완벽한 휴가를 보낼 수 있는 취향별 해수욕장 리스트를 소개한다.

Pet-Friendly Vacation

반려동물도 행복한 물놀이

Myeongsa Beach in Nambu-myeon Township features an admission-free "pet beach" run by Geoje City. Here you can enjoy water activities with your pet in a designated area, which features a pet shower with large fans for drying off, and a treat exchange booth for those who drop off their waste bags.

거제 남부면 명사해수욕장에는 반려동물과 물놀이를 즐길 수 있는 '댕수욕장'이 있다. 거제시가 운영해 입장료가 없고, 해수욕장 중앙 화장실 기준 왼편에 반려동물 구역을 별도로 만들었다. 대형 선풍기가 있는 반려동물 샤워장은 물론 반려동물 배변 봉투를 가져오면 간식으로 바꿔주는 교환소도 자리한다.

Solo Backpacking

나 홀로 백패킹

After a long journey through Yeosu City, Baekyado and Gaedo Islands, you will find Cheongseokpo Beach, the perfect private backpacking spot. Spend your day swimming in the sea and at night, marvel at the starlit sky from outside your tent or while lying on the flat rocks.

여수에서 백야도 그리고 개도까지 머나먼 여정을 떠나야 도착하는 청석포해수욕장은 나 홀로 프라이빗한 백패킹을 하기에 제격이다. 판판하고 너른 돌 위에서 지내는 하룻밤이 특별한 기억을 선사할 것. 낮에는 바다 수영과 물놀이를 즐기고, 잠들기 전에는 텐트 밖에서 펼쳐지는 별빛을 마음껏 감상해본다.

Family Fun With Mud

가족과 머드 체험

One of the most popular beaches on Korea's west coast, Daecheon Beach in Boryeong City features shallow waters ideal for family outings. From July 19 to August 4, experience the seaside fun of the Boryeong Mud Festival where people of all ages throw and cover themselves in mud.

서해안의 최대 규모 해변 중 하나인 보령 대천해수욕장은 수심이 낮고 경사가 완만해 가족과 함께 물놀이를 즐기기 좋다. 그중에서도 7월 19일부터 8월 4일까지 진행하는 보령머드축제는 남녀노소 모두가 즐길 수 있는 축제다. 머드를 직접 몸에 바르고 던지며 서해 바다를 온몸으로 즐겨보자.

Exotic Retreat With Loved Ones

친구, 연인과 즐기는 이국적 분위기

Famous among surfers, Ingu Beach in Yangyang-gun County, hosts the unforgettable Sunburn Festival from July 15 to August 25. At the parasol-lined beach, visitors can enjoy surfing or paddleboard lessons during the day. At night, it transforms into a vibrant party venue.

서퍼들의 성지로 유명한 양양, 그중에서도 인구해수욕장은 마을 주민들이 직접 운영해 더욱 의미 있다. 7월 15일부터 8월 25일까지 열리는 썬번 페스티벌에서 잊지 못할 추억을 만들어보자. 파라솔이 줄지은 이국적 풍경의 해수욕장에서 낮에는 서핑, 패들보드 등의 해양스포츠 강습이, 밤에는 멋진 파티가 펼쳐진다.

© Korea Tourism Organization Photo Gallery

Jukdo Beach, Yangyang, a must-visit spot next to Ingu Beach
인구해수욕장 옆 함께 들러야 할 양양 죽도해수욕장

Muju Firefly Festival

동화 속 이야기처럼,
무주반딧불축제

Fireflies are known to thrive in pristine environments, and the firefly habitat in Korea's Muju-gun County, in Jeollabuk-do Province, has been designated as a National Natural Heritage site. Held from August 31 to September 8, the Muju Firefly Festival is a special chance to visit the protected area and view these luminous insects. The festival features a variety of programs, including a shuttle bus ride to the firefly habitat and an indoor exhibition to observe live fireflies during the day. At night, explore the world of constellations with the help of an expert astronomer, and don't miss the unique local display of traditional Korean-style fireworks.

반딧불이는 깨끗한 환경에서만 서식하는 곤충으로, 우리나라는 많은 수의 반딧불이가 서식하는 무주 설천면 일원의 반딧불이와 그 서식지가 천연기념물로 지정됐다. 8월 31일부터 9월 8일까지 열리는 무주반딧불축제에서 반짝이는 반딧불이와 함께 청정한 자연을 만끽해보자. 축제 기간에는 셔틀버스를 타고 늦반딧불이 서식지로 떠나는 '운문산 반딧불이 신비탐사'는 물론 천체 과학 해설사의 설명을 들으며 별자리를 찾는 '반디별 소풍'을 신청해 떠날 수 있다. 살아 있는 반딧불이를 낮에도 관람 가능해 인기 많았던 실내 전시관은 이번 축제부터 상설 운영할 예정이다. 그 외 바람결에 흩날리는 불꽃을 감상할 수 있는 전통 놀이, 무주 안성낙화놀이도 주요 볼거리 중 하나다.

Summer Nights with Art and Culture

예술과 문화로 즐기는 여름밤

If you are looking to fully enjoy a summer night in Seoul, Seoul Open Night has plenty of nighttime programs to offer with special events every Friday. On Museum Night, designated museums, galleries and cultural facilities will extend their opening time until 9 p.m. Meanwhile, Cultural Night Tours invites you to explore historical and cultural sites like Namsangol Hanok Village. Various attractions fall under the *Moonlight Culture and Art Exploration* theme from June to August, offering docent-led exhibitions, experiential programs and special shows. Night Performance Ticket invites you to enjoy top-notch performances on Daehak-ro Street, with tickets available for just 10,000 KRW (around US $7).

긴긴 여름밤을 한층 보람차게 보낼 수 있는 방법 중 하나로 '서울 문화의 밤'이 있다. 매주 금요일마다 서울의 주요 랜드마크에서 특별한 야간 프로그램을 운영한다. 서울공예박물관과 서울시립미술관 등 미술관과 박물관을 오후 9시까지 개방하는 '뮤지엄나이트', 남산골한옥마을 등 역사 문화 시설 내외부를 탐방하는 '문화야행' 등이 포함된다. 6월부터 8월까지는 '달빛 문화예술 탐험'을 주제로 도슨트의 전시 해설과 체험 프로그램, 공연 등이 펼쳐진다. 연극과 무용, 뮤지컬 같은 대학로의 우수한 공연을 1만 원에 관람할 수 있는 '야간공연 관람권'도 놓치지 말자.

A Summer Reverie

합천, 여름 서정

Amid Hapcheon's timeless landscapes are countless unnamed moments of beauty — golden frogs crouching beneath foliage, the scent of freshly foraged mountain greens and the summer starlight.

고유한 시간을 간직한 합천의 자연 속에 머물며 이름 없는 숱한 아름다움을 발견한다. 수풀 아래 웅크린 금개구리와 갓 캔 산나물의 향을, 여름 별빛을.

written by **LEE KI-SUN** photography by **KIM JOO-WON**

At dawn, the Jeongyang Wetland comes to life as a heron searches for food.
새벽녘 정양늪은 일찍 잠에서 깨어난다. 왜가리가 먹이를 찾는다.

Scan the QR code to see a related video in the digital magazine.

관련 영상은 디지털 매거진에서 확인하세요.

Nestled in the southernmost mountain ranges of the Korean Peninsula, Hapcheon-gun County in Gyeongsangnam-do Province remains untouched by expressways and train stations. Yet, its 2,000-year-old relics draw many to this serene locale. The historical treasures here seem to be shrouded in a layer of mystery, from the Tripitaka Koreana woodblocks, to the tombs of the ancient Gaya Confederacy (42-562) and a solitary stone lantern left behind after a long disappeared temple. To experience this landscape imbued with such unique vestiges of time, I set out on a pastoral journey through the gentle peaks, tranquil rivers, wetlands and quiet villages of Hapcheon.

In Search of the Elusive Golden Frog

Just south of the old part of town in Hapcheon, Jeongyang Wetland Ecological Park is formed by the Hwanggang River. One of the few wetlands in the province, it

한반도 남쪽으로 뻗어 내려가는 산맥 끝자락에서 살짝 비켜난 곳, 경남 합천에는 아직 고속도로나 기차역이 없다. 하지만 2000년을 아우르는 역사 유적은 많은 이를 이곳으로 불러 모았다. 오래전 나라를 지키기 위해 승려들이 새긴 해인사 팔만대장경, 1980년대에야 발견된 고대 왕국 가야의 고분군, 연혁을 정확히 알 수 없는 절인 영암사가 사라진 뒤 홀로 남은 석등… 합천의 유적은 유독 신비하고 모호해 보인다. 이처럼 고유한 시간이 깃든 땅은 어떤 곳일까? 지리산과 덕유산 사이를 메우는 부드러운 봉우리들, 조용한 마을을 가로지르는 강과 습지를 향해 목가적인 여정을 떠났다.

숨은 금개구리 찾기

경상남도의 몇 안 되는 습지 중 하나는 합천 구도심 남쪽에 자리한다. 바로 도로와 주거 단지 틈에 파묻히듯 자리한 정양늪 생태공원이다. 황강은 합천을 동서로 가로지르며 긴 모래밭과 함께 이 아담한 늪을 이룬다. 늪은 잠에서 일찍 깬다. 밤새 오므렸던 노랑어리연꽃 봉오리가 벌어져 노란 꽃을 피운다. 어미 오리가 여섯 마리 새끼를 데리고 다니며 먹이 찾는 법을 가르친다. 소금쟁이는 수면 위에 점점이 물결을 그린다.

이런 아침은 수천 년 가까이 반복됐겠지만, 잠시 멈춘 적도 있다. 1980년

1.
Yellow floating hearts, which grow in marshes and ponds in summer, typically bloom in the morning.
여름철 습지나 연못에 자라는 노랑어리연꽃은 주로 오전에 꽃을 피운다.

2.
The Reeves' turtle is an endangered species living in Jeongyang Wetland Ecological Park.
정양늪 생태공원에서 살아가는 천연기념물이자 멸종위기종인 남생이

1

2

The Jeongyang Wetland Ecological Park protects over 200 species of plants, birds and aquatic plants, and contributes to flood prevention.
정양늪 생태공원은 200여 종 식물과 조류, 수생식물을 비롯한 다양한 생물종을 보전하고 홍수 방지에 기여한다.

awakens early. I witness yellow floating hearts bloom, a mother duck teaching her six ducklings how to forage, and water striders tracing delicate ripples across the water's surface.

Such morning scenes have repeated for thousands of years here, though there was a pause in the 1980s when the building of the Hapcheon Dam lowered water levels and degraded water quality. By around 2007, the county and its residents rallied and spent five years restoring the wetland. As a result, wildlife returned including otters, Reeves' turtles and swans.

I walk along a wooden walkway, stepping stones and paths crossing the wetland. Amid the calls of birds and insects, you might hear the distinctive croak of the endangered Korean golden frog. Tour guide Jeong Du-hyeon, known as the "Golden Frog Master," points to the vegetation below. Staring intently at a leaf-like form,

대에 합천댐이 생겨나며 늪 수위가 낮아지고 수질이 악화하면서다. 그러다 2007년경, 합천군과 군민들이 힘을 모아 5년에 걸쳐 늪을 정비했다. 머지않아 천연기념물이자 멸종위기 야생동물인 수달과 남생이, 고니까지 늪을 찾아왔다. 늪을 가로지르는 목조 보행로, 징검다리, 오솔길을 거닌다. 새소리, 벌레 울음소리와 함께 긁어대는 듯한 개구리 울음소리가 어딘가에서 들려온다. 늪의 마스코트인 멸종위기종 금개구리다. 녀석들은 울음주머니가 발달하지 않아 그런 특이한 소리로 운다.

금개구리를 잘 찾아내 '금개구리 선생님'으로 불리는 정두현 해설사가 수초 아래쪽을 가리킨다. 나뭇잎처럼 생긴 형체를 뚫어져라 쳐다보자 검은 두 눈, 금색 두 줄을 새긴 등이 겨우 보인다. 평면 그림이 입체로 변신이라도 하듯 초록색 늪 위로 금개구리가 나타난다.

"금개구리는 동작이 굼떠요. 아침에 본 녀석이 오후에도 같은 자리에 있곤 하죠. 쉽게 먹잇감이 되고, 사냥도 잘 못 해 걱정이에요. 이런 서식처가 없으면 사라질 가능성이 높아요."

정두현 해설사의 도움으로 이날 금개구리를 세 마리나 발견했다. 그의 눈이 밝은 건 매일 정양늪에 나와서 여기저기 살피고 생태를 공부하는 덕분이다. 그의 핸드폰 사진첩은 초록빛 사진으로 가득하다. 그를 포함해

1.
The Hapcheon Impact Crater is surrounded by mountains 500-600m above sea level, including Daeamsan Mountain.

합천운석충돌구 주변으로 대암산을 비롯해 해발 500~600m에 이르는 산지가 둘러싸고 있다.

2.
Lee One-gil harvests onions in a field located within the meteorite crater.

운석충돌구 내에 자리한 양파밭에서 이원길 씨가 양파를 수확하고 있다.

3.
Hapcheon is emerging as an onion producing area along with Muan and Changnyeong counties.

합천은 무안, 창녕과 더불어 양파 산지로 주목받는다.

you can just make out the frog's black eyes and gold-striped back. "Golden frogs are sluggish," says Jeong. "The ones you see in the morning are often in the same spot in the afternoon. They're easy prey and not great hunters, so they're vulnerable. Without habitats like this, they might disappear." Thanks to Jeong's guidance, I spotted three that day. The greatest concern for those managing Jeongyang Wetland is ecological balance, leading them to regularly capture invasive species, like red-eared sliders that threaten the native turtle population. "Native species somehow remain resilient," Jeong assures. "They'll find a way to thrive."

Fermented soybean stew at Hyangwon Restaurant is flavored with onions from Hapcheon.
합천산 양파를 많이 넣어 감칠맛을 낸 향원식당의 된장찌개

The Correlation Between Meteorites and Onions

Leaving the wetland behind, I head toward the old town center where the Hapcheon-gun County Office and the bus terminal are located. Coincidentally, it's market day at the five-day Wanghu Traditional Market. Though small, it offers freshly harvested onions, garlic and other vegetables grown by the vendors. Hapcheon is known for a variety of produce, forming the foundation for its signature dishes like pork and rice soup and mountain vegetable dishes.

Passing through peaceful villages and fields, I reach a geological landmark. From the paragliding launch site on Daeamsan Mountain, the Jeokjung-Chogye Basin unfolds below. For a long time, people wondered how this basin came to be. The enormous, bowl-shaped depression, spanning some 7km in diameter, lacks a river that typically flows through such basins. It wasn't until 2020 that the mystery was solved. About 50,000 years ago, a meteorite approximately 200m in diameter struck this very spot. The Hapcheon Impact Crater is the only one of its kind in Korea and only the second to be discovered in East Asia.

Lee One-gil, president of the Hapcheon-gun County Chapter of the National Onion Producers Association, returned to farming here about seven years ago. He grows garlic, onions and lettuce in the meteorite cra-

정양늪을 관리하는 이들의 가장 큰 걱정은 생태계 균형이다. 때문에 토종 남생이를 위협하는 붉은귀거북 같은 생태계교란생물을 수시로 포획하고 있다. 정두현 해설사는 말한다. "그래도 토종은 삶이 끈질기잖아요. 잘 살 거예요."

운석과 양파의 상관관계

늪을 나서 합천군청과 버스터미널이 위치한 구도심으로 향한다. 마침 합천왕후시장에 오일장이 서는 날이다. 규모는 크지 않지만 제철이면 갓 수확한 양파, 마늘을 비롯해 상인들이 직접 재배한 채소를 만날 수 있다. 합천에서는 다양한 식자재가 나는데, 이는 시장에서 유래한 돼지국밥, 산채 요리 등 합천을 대표하는 음식들의 밑바탕을 이룬다.

잠든 듯 평화로운 마을과 들을 지나 이번에는 지질 명소를 찾아간다. 대암산 패러글라이딩 활공장에 오르자, 적중-초계분지가 모형처럼 내려다보인다. 뙤약볕 아래 사방이 산등성이로 둘러싸인 너른 평지에는 밭과 집이 빼곡하다.

오랫동안 사람들은 이 분지가 어떻게 생겨났는지 궁금해했다. 산이 많은 땅 한복판, 지름 약 7km에 달하는 이 거대한 그릇 모양 땅에는 보통 분지를 관통하기 마련인 하천도 없기 때문이다. 2020년에야 그 유래가 밝혀졌다. 5만여 년 전, 지름 약 200m의 운석이 이 자리에 충돌한 것이다. 합천운석충돌구는 우리나라에서 유일하며 동아시아에서 두 번째로 발견된 운석충돌구다.

운석은 밭을 일구기 좋은 환경을 만들어냈다. 전국양파생산자협회 합천군 지회장 이원길은 약 7년 전 이곳으로 귀농했다. 운석충돌구에 위치한 밭에서 마늘, 양파, 양상추 등을 경작하는 그는 농부와 작물 사이에 궁합이 있는 것 같다고 말한다. "작물 중에서도 양파와 잘 맞아요. 보기만 해도 상태가 어떤지, 뭐가 필요한지 알 수 있거든요." 그에 따르면 합천은 양파 시배지인 창녕군과 가깝고 기후가 적합해 양파가 잘 자란다. "양파는 모양이 둥글고 예쁜 게 맛있습니다. 출하 시기에 따라 맛이 달라지는데,

The Milky Way rises over the ridgeline of Hwangmaesan Mountain. Here, all the romantic elements of a summer journey come together.

황매산 능선 위로 은하수가 떠오른다. 이곳에는 우리가 상상하는 여름 여행의 낭만이 전부 있다.

ter's soil. Hapcheon's climate makes it ideal for growing onions. According to Lee, "Onions should be round and beautiful to taste good. Hapcheon onions harvested around June are firm and great for cooking."

Looking to discover more of Hapcheon's natural scenery, I visit Gayasan National Park. Driving along the valley within the park, you enter a landscape celebrated for its beauty for over a millennium. It is said that Choe Chi-won, a brilliant scholar and poet, secluded himself here over a thousand years ago, becoming a hermit sage. Over centuries, numerous poets have sought to follow in his footsteps.

The beautiful surroundings praised by ancient poets are the source of Gayasan's famous mountain vegetables. At Hyangwon Restaurant, one of several family-run establishments near Haeinsa Temple, enjoy a mountain vegetable set meal. Owner Bae Bup-sun humbly introduces each dish, filling the table with over 20 side dishes, mostly made from local ingredients using her mother's recipes. "*Chwinamul* (edible wild green) varies in aroma depending on the region," Bae explains. "Gayasan *chwinamul* has a unique scent you won't find anywhere else in Korea." Dining here is a window into her world. Stories about harvesting and cooking with ingredients from the mountains have become a narrative of life in Hapcheon.

Day and Night on Summer Mountains

Azaleas, silver grass and the Milky Way — these seasonal sights from Hwangmaesan Mountain have become popular draws on Hapcheon travel itineraries. As the last rays of the afternoon sun fade, I drive to Hwangmaesan County Park. At 1,113m above sea level, Hwangmaesan straddles Sancheong and Hapcheon counties. The Hapcheon side of the mountain feels like an easy-to-navigate theme park.

After setting up camp at the forest campground, I meet Park Sang-yong, who oversees Hwangmaesan's facilities. We ride electric carts to the ridgeline near the

6월경 수확하는 합천 양파는 육질이 단단해 조리하기에 적합하죠."

합천의 자연이 내는 또 다른 맛을 찾아 가야산국립공원으로 향한다. 국립공원에 진입해 계곡을 따라 차를 몬다. 예로부터 아름답기로 손꼽힌 이 산에는 1000년도 전에 천재적 학자이자 시인인 최치원이 은둔하다가 신선이 되었다는 이야기가 전해진다. 그의 자취를 좇는 문인들은 이후 수백 년에 걸쳐 이곳을 찾았다.

고대 시인이 칭송한 깊은 자연은 가야산 명물인 산채 요리의 근원이 된다. 해인사 앞 치인리 신촌락에는 주민이 대를 이어 운영하는 식당이 여럿이다. 그중 50년 가까이 된 향원식당에서 산채 정식을 맛본다. 배법선 대표가 "촌에서 하는 볼품없는 음식"이라며 반찬을 하나둘 내오는데, 스무 가지가 넘어 어느새 테이블이 꽉 찬다. 대부분 가야산과 합천에서 난 재료를 사용해, 배 대표 어머니가 하던 방식 그대로 만들었다. 배 대표 가족이 평소 먹는 음식이기도 하다.

제철에만 맛볼 수 있다는 가야산 생취나물, 합천산 양파를 넉넉히 넣은 된장찌개 등 배 대표가 음식 하나하나를 설명해준다. 메뉴는 철마다, 또 손님의 국적에 따라 조금씩 바뀐다. "취나물은 지역마다 향이 다 달라요. 가야산 취나물은 향이 독특해요. 이런 맛은 국내 어디에도 없어요."

배 대표의 이야기는 가야산 기슭에서 대를 이어 살아온 삶의 방식으로 이어진다. 머루, 달래, 으름, 약나무 등 산에서 나는 먹거리는 늘 넉넉했다. 어릴 적부터 당연하게 산에서 채취한 재료로 음식을 해 먹었으니, 이곳에서의 한 끼는 그녀 삶의 한 조각을 체험하는 것이기도 하다.

여름 산의 낮과 밤

철쭉, 억새 그리고 은하수. 계절마다 황매산에서 펼쳐지던 장면들은 요즘 합천에서 인기 있는 여행 콘텐츠가 됐다. 오후의 마지막 햇살 아래, 황매산군립공원으로 차를 몬다. 해발 1113m에 이르는 황매산은 산청과 합천에 걸쳐 있다. 합천 쪽 황매산은 마치 테마파크 같다. 사용자 친화적인 기획, 자연적인 색채와 단순성을 강조하는 미감을 전반적으로 적용해 산과 숙박 시설, 수목원, 안내 센터가 하나로 어우러진다. 그중 '철쭉과 억새 사이' 관광 안내소는 대한민국 공간문화대상 대통령상을 비롯해 여러 차례 상을 받기도 했다.

숲속 야영장에 짐을 푼 뒤 황매산 시설 기획을 총괄한 박상용 주무관과 함께 전동카트를 타고 정상 부근 능선으로 오른다. 하늘과 맞닿은 고원 평야에서는 사방으로 시야가 탁 트인다. 철쭉 군락지와 그 너머 억새 군락지는 여름의 푸른빛으로 뒤덮였다. 봄의 분홍빛과 가을의 은빛 사이, 지금은 비교적 비수기에 해당한다. 여름 산을 한적하게 누릴 수 있다는 얘기다. 1km 넘는 무장애 길이 철쭉 군락지를 가로지르고, 노약자나 어린이는 전동카트로 길 입구까지 갈 수 있다. 저 아래쪽에 '철쭉과 억새사이' 관광 안내소가 보인다. 이름대로 철쭉 군락지와 억새 군락지 사이에

1.
The wispy seed head of the pasqueflower, one of the wildflowers growing on Hwangmaesan Mountain

황매산에 자라는 야생화 중 하나인 할미꽃

2.
The colony of ferns in the Hwangmaesan Mountain Botanical Garden is designed to resemble a forest.

황매산수목원 내 음지식물 군락지를 숲처럼 조성했다.

3.
Hwangmaesan Mountain Botanical Garden's greenhouse has warm temperate plants.

난대 식물을 보존한 황매산수목원의 온실

4.
Opened this year, Hwangmaesan Forest Campground has various types of rentals such as tent-like lodges.

올해 개장한 황매산 숲속 야영장은 캠퍼 하우스, 캐러밴 등 여러 타입의 숙박 시설을 갖췄다.

Home to colonies of azalea and silver grass, Hwangmae Plain is where RM of BTS filmed his music video.
황매평전에는 철쭉 군락지와 억새 군락지 그리고 BTS의 RM이 뮤직 비디오를 촬영한 별빛 언덕이 펼쳐진다.

summit. The azalea fields and silver grass meadows beyond are bathed in summer's green hues. Down below, the visitor center blends in naturally with its surroundings, nestled between the flower fields. In the 1980s, this area was a pasture where cattle and sheep grazed. After the pasture was abandoned, only the azaleas remained.

Before sunset, I descend from the ridgeline and visit the arboretum in front of the campground. The dense plant colonies and birch forest create a scenic view. Late at night, I leave the caravan and walk back up the ridgeline. In the darkness, I make out the farthest and faintest summit in the distance — Cheonwangbong Peak. Here, all romantic elements of a summer journey come together, with the Milky Way visible over the horizon like a fairy tale. Morning comes and I awake in my caravan, gazing out into summer in full bloom.

웅크리듯 자리한 반달 형태 건물은 자연과 잘 어울린다.

이 독특한 풍광의 일부는 지난날 사람 손길이 닿은 결과이기도 하다. 1980년대에 이곳은 목장이었는데, 젖소와 양들이 독성을 지닌 철쭉은 남기고 풀만 뜯어 먹은 탓에 목장이 사라진 뒤에는 철쭉만 남게 되었다고 한다. 5월마다 열리는 황매산철쭉제는 지역민이 철쭉 필 무렵에 지내던 산신제에서 유래했다.

해가 지기 전, 능선에서 내려와 야영장 앞 수목원에 들른다. 자생식물 위주로 가급적 자연 상태를 그대로 보존한 채 수목원을 조성했다. 무성한 음지식물 군락지, 자작나무 숲 등 여러 구역이 펼쳐진다. 바람에 하늘거리는 솜털 같은 할미꽃을 한참 들여다본다. 7월 즈음이면 산수국을 비롯해 여름꽃들이 활짝 필 거라고 박상용 주무관이 설명한다.

한밤중에 캐러밴을 나서 황매산 능선을 다시 오른다. 겹겹이 어두운 산등성이 중 가장 멀고 희끗한 형체를 보며 저것이 지리산 천왕봉이리라 추측한다. 저 너머에서 또 누가 지금 밤하늘을 올려다보고 있을까? 이곳에는 우리가 상상하는 여름 여행의 낭만이 전부 있다. 개들도 잠든 밤, 산등성이 위로 동화처럼 떠오른 은하수, 캐러밴에서 눈을 뜬 아침, 창을 가득 채우는 여름의 푸르름.

Tips for Travelers

Gayasan Sori-gil Trail

This 6km hiking trail through Gayasan National Park has been renowned for its beauty since the Joseon Dynasty. The 2.5-hour trail starts near the Tripitaka Koreana theme park, passes Hongryudong Valley and Nongsanjeong Pavilion, where Silla-era scholar Choe Chi-won once stayed, and ends at Yeongsangyo Bridge. A short walk up the bridge will take you to Haeinsa Temple, which houses the Tripitaka Koreana woodblocks, inscribed in the UNESCO Memory of the World Register.

Okjeon Tombs

In the 1980s, ancient Gaya Confederacy tombs from the 4th to 6th centuries were first excavated along the Hwanggang River in eastern Hapcheon, drawing significant attention. It is estimated that there are over 1,000 tombs, including those yet to be unearthed. These tombs, part of the Gaya Tumuli, are listed as a UNESCO World Heritage site. The Hapcheon Museum is located nearby, offering further insights into the ancient civilization.

© Gyeongnam Hapcheon-gun

가야산 소리길

조선시대부터 아름답기로 알려진 가야산국립공원을 걸어서 돌아볼 수 있는 탐방로다. 대략 2시간 30분 걸린다. 대장경테마파크에서 신라시대 학자 최치원이 머물렀다는 홍류동계곡과 농산정을 지나 영산교까지 총 6km 이어진다. 영산교에서 조금 더 걸어 올라가면 유네스코 세계기록유산인 팔만대장경이 보관된 해인사가 나온다.

합천 옥전고분군

1980년대, 합천 동쪽 황강 변에서 4~6세기 가야고분군이 처음 발굴되며 화제를 모았다. 발굴되지 않은 것까지 전체 고분군은 1000여 기에 이를 것으로 추정한다. 이곳을 포함한 가야고분군은 유네스코세계문화유산에 등재됐다. 고분과 함께 합천박물관이 자리한다.

Hwangmaesan Mountain Visitor Center
황매산의 철쭉과 억새사이 관광 안내소

The Energizing Taste of Summer in Paju

여름의 기운찬 맛, 파주 장단콩을 찾아서

As the weather heats up, there's a dish that rivals *naengmyeon* for cooling summer appeal — *kongguksu* served in a savory, soybean broth.

날씨가 더워지면 냉면 못지않게 생각나는 음식이 있다.
뽀얀 국물에 살포시 담긴 콩국수의 감칠맛이 여름을 식힌다.

written by **SUMMER SUNMIN LEE** photography by **JANG EUN-JU**

Scan the QR code to see a related video in the digital magazine.
관련 영상은 디지털 매거진에서 확인하세요.

Kongguksu (noodles in soybean broth) at Michelin One Star restaurant YUN Seoul
<미쉐린 가이드> 1스타 레스토랑 윤서울의 콩국수

1.
Seonbijabi beans harvested by farmer Choi Jun-ho
최준호 농부가 수확한 이름도 생경한 선비잡이콩은 토종콩 중 하나다.

2.
The taste and quality of beans harvested in the area within the Civilian Control Zone are among the best in the country.
특히 민통선 안 청정 지역에서 수확한 콩은 맛과 품질이 뛰어나다.

Come summer, many restaurants put up signs announcing the seasonal availability of *kongguksu* (noodles in soybean broth). The texture, salt content and flavor of the soybean broth inevitably vary from one restaurant to another, prompting many diners to search for their favorite summer *kongguksu* each year, while others flock to well-known eateries with long queues. This year, even the Michelin-starred restaurant YUN Seoul attempts its take on the popular dish, serving freshly made pea noodles in broth made with white soybeans. But this begs the question: where do the beans that make or break *kongguksu* come from?

While soybeans are cultivated in various regions across Korea, Jangdan beans are a notable example associated with a specific locale. Jangdan beans aren't a single type or variety of soybean but rather a term that encompasses a range of beans grown in the city of Paju. The bean typically used for *kongguksu* is the white soybean, also known as *baektae*, which includes varieties like yellow soybeans, *meju* beans and tofu beans. In addition to *baektae*, other types such as *seoritae* (black soybeans), *yakkong* (small beans), and *seonbijabi* beans with their distinctive half-black appearance are farmed in Paju, including the township of Jangdan.

Paju's Jangdan beans gained prominence and wider brand recognition in the 1990s when Paju City launched an initiative to promote the beans to stimulate the local economy. The beans are also uniquely appealing because they are primarily cultivated in an area near the border with North Korea, known as the Civilian Control Zone, where civilian access has been restricted since the Korean War (1950-1953).

"Due to its long-standing cultivation under the name of its region, this particular soybean has gained higher recognition among the public compared to those from other areas. Additionally, its historical background, being presented to the kings during the Joseon Dynas-

더운 여름이면 많은 식당 한편에 안내문이 붙는다. 계절 메뉴인 콩국수가 준비됐음을 알리는 것이다. 국수를 말아 내는 콩국 혹은 콩물의 점도나 염도, 맛이 식당마다 다르기 때문에 취향에 맞는 콩국수를 매년 여름 찾아 헤매는 사람도 있고, 대중적으로 널리 알려져 끼니때마다 줄 세우는 식당을 찾아가는 사람도 있다. <미쉐린 가이드> 1스타를 받은 레스토랑 윤서울도 올해 직접 제면한 완두콩 국수에 백태로 만든 콩국에 올린 색다른 콩국수를 코스 메뉴 중 하나로 선보인다. 콩국수의 맛을 결정하는 큰 역할을 하는 것은 콩, 그 콩은 어디서 온 걸까.

국내 다양한 지역에서 콩을 재배하고 있지만, 지역명과 함께 이름이 널리 알려진 사례 중 하나는 파주 장단콩이다. 장단콩은 콩 종류나 품종의 이름이 아니다. 파주시에서 재배되는 다양한 품종의 콩을 통칭한다. 보통 콩국수에 많이 쓰이는 건 흰콩(노란콩), 메주콩, 두부콩 등 여러 가지 이름으로 불리는 백태다. 백태와 더불어 검은콩 중 하나인 서리태, 약콩으로도 불리는 쥐눈이콩, 검은색 반점이 특징인 선비잡이콩 등 다양한 종류의 콩이 장단면을 비롯한 파주시에서 재배되고, 모두 장단콩으로 부른다.

다른 지역에 비해 파주 장단콩이 일찍이 브랜드처럼 사용될 수 있었던 것은 1990년대 즈음부터 지역 경제 활성화를 위해 파주시에서 장단콩 브랜드 육성 사업에 나섰기 때문이다. 게다가 콩이 재배되는 주요 지역이 한국전쟁 이후 민간인이 자유롭게 드나들 수 없는 민간인통제선(민통선) 안에 위치한 까닭에 많은 사람이 장단콩을 조금 더 특별하게 기억하는 것 같다. "한 지역의 이름을 따서 오래도록 재배하고 판매하다 보니 일반적으로 다른 지역의 콩에 비해 대중에게 인지도가 높아요. 과거 조선시대에 임금에게 진상된 콩이라는 역사적 배경도 한몫했죠." 전국의 다양한 콩을 접하고 요리해 본 윤서울 김도윤 셰프가 첨언한다.

장단 지역에서 나던 콩 중 장단백목이라는 품종은 1913년 국내 최초로 콩 장려 품종으로 선정되면서 경기도 지역에서 널리 재배하기 시작했고, 1969년 다른 품종과 교배해서 만든 광교를 비롯해 계속해서 새로운 품종을 개발하고 있다. 지난 5월 이탈리아에 위치한 국제슬로푸드생물다양성재단에서 이 장단백목을 '맛의 방주'에 등재했다. 기록을 통해 각국의 식재료나 음식 문화의 소멸을 막고 세계 음식에 대한 관심을 끌어내기 위해 1996년에 만들어진 프로젝트로, 장단콩의 시작이라 할 수 있는 장단백목을 지키기 위해 등재한 것이다. 1년 내내 장단콩을 구매할 수 있지만, 매년 가을 더 많이 찾는다. 다양한 품종의 장단콩 수확이 끝나면 파주시에서 축제를 연다. 1997년부터 임진각광장 등지에서 열리기 시작한 행사가 지금까지 이어진다.

대를 이어 파주 장단면에서 콩을 재배하는 최준호 농부도 매년 축제에 참가한다. 1년 내내 먹을 콩을 구매하러 오는 손님이 있을 정도로, 수확한 콩을 소비자에게 알리기에 좋은 기회라고 한다. 민통선 안에 위치한 밭에서 5월에 땅을 갈고 콩을 뿌리면 6월 중순쯤부터 밭이 푸르르게 잎

Daeneung-ri Mural Village
대능리 벽화 마을

1.
Hasmillae Café, popular for its stylish space and scenic views
주변 풍광과 세련된 공간으로도 인기가 높은 해스밀래 카페

2.
Supermarket located on the first floor of Jangdankong Well-Being Maru
파주장단콩웰빙마루 1층에 위치한 해스밀래 로컬푸드 농산물 직판장

3.
Jangdan bean coffee and parfait at Hasmillae Café
고소한 콩 맛과 장 맛이 느껴지는 항아리슈페너와 항아리파르페

Jangdankong Well-Being Maru where you can make *jang* (Korean fermented pastes and sauces)
장 담그기 체험과 장독 분양이 가능한 파주장단콩웰빙마루

Within Korea's Civilian Control Zone grows the finest beans, once served to kings.

인적 드문 민통선 지역 안, 과거 임금께 진상했다는 최상급 콩이 자란다.

1. Tofu stew at Saemtteul Tofu House is a nutritious summer food.
한여름 보양식으로도 좋은 샘뜰두부집의 두부전골

2. The tofu and kimchi dish, where you can appreciate the flavor of the tofu itself
두부 본연의 맛을 그대로 음미할 수 있는 두부김치

ty (1392-1910), further contributes to its esteemed reputation," says Chef Kim Do-yun of YUN Seoul, who has cooked with beans from all over the country.

One notable bean variety from the Jangdan area, the Jangdan *baekmok*, was selected in 1913 as Korea's first recommended soybean variety and thus widely cultivated across the areas around Gyeonggi-do Province. In 1969, it was crossbred to produce the *gwanggyo* variety. In May, the International Slow Food Foundation for Biodiversity in Italy listed Jangdan *baekmok* in its "Ark of Tastes" catalog, a project started in 1996 to preserve the world's culinary heritage and bring attention to foods at risk of disappearing. This listing aims to protect the legacy of Jangdan beans.

Although Jangdan beans are available year-round, demand peaks in the fall. When the various bean varieties are harvested, Paju City hosts a festival to celebrate a bountiful harvest. This event, which began in 1997, takes place in locations like Imjingak Plaza and continues to this day.

Farmer Choi Jun-ho, who has been cultivating beans in Jangdan-myeon for generations, participates in the festival annually. He finds it an excellent opportunity to showcase his harvested beans to consumers, some of whom come to purchase beans for the entire year. "The sandy soil drains well, and the large temperature swings create an ideal environment for growing beans," Choi explains. In May, farmers till the soil and plant the beans in fields within the Civilian Control Zone, which begin to sprout by mid-June and grow tall by mid-summer.

이 올라오고, 한여름엔 키가 높이 자란다. "모래가 섞인 토양이라 상대적으로 물이 잘 빠지고 일교차가 크다 보니 콩이 잘 자라기에 좋은 환경"이라고 최 농부는 설명한다.

이렇게 자라난 콩을 파주 곳곳에서 변화된 모습으로 만날 수 있다. 가장 손쉽게 콩의 모든 것을 경험할 수 있는 대표적인 곳은 파주장단콩웰빙마루다. 이곳 4층 해스밀래 카페에서 선보이는 빙수처럼 만들어진 항아리 파르페는 여름 입맛을 당긴다. 은은하게 느껴지는 된장은 감칠맛을 더하며 고소한 콩 맛이 드러나는 얼음과 함께 온몸을 식힌다. 장단콩젤라또는 물론 콩 크림이 은은히 녹아 들어간 커피 음료도 주문할 수 있다. 노랑, 초록, 파란색 의자가 곳곳에 놓인 카페에서 멀리 내려다보이는 하늘과 산의 풍경은 도심의 복잡함과 더위마저 잊게 한다. 콩이 품은 향과 맛의 여운을 조금 더 이어가고 싶다면 1층 로컬푸드 농산물 직판장에서 장을 본다. 백태, 흑태, 청서리태, 선비잡이콩 등 호기심을 불러일으키는 다양한 콩을 종류별로 원하는 양만큼 구매할 수 있고, 콩으로 만든 음료나 제품 또한 구매할 수 있다. 파주에서 재배하는 다양한 채소도 구비되어 있

The multiple uses of these beans can be seen throughout Paju, and Jangdankong Well-being Maru is the go-to place to experience all that Jangdan beans have to offer. It serves Jangdan bean gelato and parfaits featuring Jangdan bean paste. The café on the fourth floor provides a serene view of the sky and mountains, a peaceful respite from urban hustle and summer heat. Be sure to visit the first-floor market to purchase a diverse range of beans and bean products.

Near the Unification Bridge, which separates the Civilian Control Zone, is the Saemtteul Tofu House restaurant, where a couple makes tofu and various dishes using beans harvested by their parents nearby. The tofu here is slightly firmer than at other restaurants. A specialty is the stew simmered with seafood broth, meat, mushrooms and tofu. Visitors can also enjoy a simple meal of pureed soybean stew.

At the Jangdankong Saimdang Tofu Street Social Cooperative Customer Center, small groups can partici-

어 콩과 함께 요리할 재료를 한 번에 준비할 수 있다.

어떤 요리를 집에서 만들지는 장단면의 식당을 방문하고 고민해보자. 민통선 안으로 들어가는 통일대교 근처에 위치한 샘뜰두부집에서는 부모님이 근처에서 수확한 콩으로 부부가 두부를 만들고 다양한 요리를 낸다. 다른 식당보다 조금 더 단단한 두부다. 해산물 육수에 고기, 버섯, 두부를 넣고 끓여낸 전골이 별미인데, 전골 안의 두부는 조금 더 부드럽게 음미할 수 있고 보양식으로도 훌륭하다. 간단한 식사로 비지찌개도 제공하고 여름에는 계절 메뉴인 콩국수도 준비한다.

두부를 콩으로 만든다는 건 알지만 실제로 어떤 과정을 거치는지 궁금하다면, 장단면에 온 김에 두부도 만들어보자. 동쪽으로 향해 법원읍에 이르면 두부 특화 거리인 '장단콩사임당두부거리'가 나온다. 이곳에 위치한 사회적 협동조합 고객 센터에서 소규모 인원도 두부 만들기 체험을 할 수 있다. 과정은 생각보다 쉽다. 물에 불린 콩을 맷돌로 갈아서 끓인 후 간수를 넣으면 응고되어 두부가 만들어진다. 응고된 하얀 덩어리를 건져내 바로 먹으면 순두부, 이를 사각 틀에 넣고 물기를 짜듯 눌러주면 모두부가 된다. 직접 만든 따끈한 두부는 집으로 가져갈 수 있다.

두부 체험이 끝난 후에는 주변 나들이를 나서보자. 두부 특화 거리다 보니 대부분의 식당이 적어도 하나의 콩 요리를 선보인다. 두부 체험장을 나설 땐 냉장고에 진열된 콩국을 챙기는 것도 잊지 말자. 근처에서 벽화

1

2

1.
The process of making tofu at a Social Cooperative Customer Center
사회적 협동조합 고객 센터에서 체험한 두부 제작 과정

2.
Sundubu (soft tofu) made by boiling pureed soybeans in water
콩물을 부르르 끓여 만든 부드러운 순두부

3.
Delicious tofu dishes you can try at Paju Jangdankong Maeul.
파주 장단콩마을에서 맛보는 콩과 두부 요리

4.
A mural welcomes visitors at the entrance to Jangdankong Tofu Street
장단콩사임당두부거리에서 여행자들을 반기는 벽화

pate in tofu-making workshops. After the hands-on experience, explore the surrounding area. Most restaurants here feature at least one soybean dish on their menu. After enjoying a meal, stroll over to the nearby mural village.

Within the Civilian Control Zone, military vehicles are a common sight, and bean farmers must leave the area before 5 or 6 p.m. Consequently, most restaurants here open only for lunchtime. Paju Jangdankong Maeul offers hands-on experiences that include grinding soybeans to make tofu and witnessing the fermentation process that turns soybeans into paste and soy sauce. Due to needing prior application and approval for entering the Civilian Control Zone, most visitors come through group travel programs.

This summer, take a trip up north and discover the rich flavors and traditions of this remarkable region.

마을을 발견할 수 있는데, 알록달록한 그림이 가득한 동네를 걷는 동안 시원한 콩국이 땀을 식힌다.

조금 더 깊숙이 들어가야 하는 민통선 안 장단콩 산지에서 가장 신선한 콩 요리를 맛볼 수 있다. 군용 차량이 자주 보이는 민통선 안쪽에서는 콩 농사를 짓는 농부도 오후 5~6시 전에 바깥으로 나와야 한다. 그러다 보니 대부분의 식당 또한 점심시간 전후로만 영업한다. 초입에 위치한 파주 장단콩마을에서 전통 방식으로 두부를 만드는 체험과 더불어, 장독에서 콩 발효로 만들어지는 간장이나 된장을 시식하는 것도 가능하다. 바로 옆에 위치한 식당에서는 청국장, 된장찌개, 순두부 등을 한상 차림으로 낸다. 식사 후 건너 편 농산물직판장에 위치한 카페에선 콩가루의 고소함이 담뿍 묻어나는 아이스크림을 판다. 민통선 안쪽으로 들어갈 때는 사전에 신청하고 허가받는 과정이 필요하기 때문에 대부분은 단체 여행 프로그램을 통해서 방문한다. 파주시청이나 파주 장단콩마을에 문의하면 개인이 허가받는 과정도 안내해준다.

든든한 한 끼 식사로, 시원한 음료로, 달달한 디저트로 만나는 변화무쌍한 콩의 맛. 파주로 향하면 오색 콩의 고소함과 건강함이 가득한 여름을 만끽할 수 있다.

1

© KOO JEONG A - ODORAMA CITIES, Korean Pavilion 2024, La Biennale di Venezia, Installation view, Courtesy of Pilar Corrias, London, and PKM Gallery, Seoul, Photo: Mark Blower

Korean Art Encountered in Venice

베니스에서 만난 한국미술

Every two years, the entire city of Venice transforms into an art exhibition. At this year's edition, Korean art is exerting a particularly strong influence.

2년마다 도시 전체가 예술 전시장으로 변신하는 베니스.
전 세계 이방인이 모인 이곳에 한국미술의 향기 또한 짙었다.

written by **SEO JI-EUN**

During an April 18 preopening event for Biennale Arte 2024, the mesmerizing sound of a *daegeum* (Korean bamboo flute) played by a performer wearing a *hanbok* (traditional Korean outfit) filled the outdoor garden of the Palazzo Malta – Ordine di Malta monastery. This performance by Seo Seung-mi directed the audience's attention to an installation of Korean earthenware jars suspended from a tree, a reinterpretation of artist Hoon Kwak's installation-performance *Kalpa/Sound: What Marco Polo Left Behind* for the inaugural Korean Pavilion at Venice Biennale in 1995. Seo's performance marked the opening of *Every Island is a Mountain* — a special exhibition commemorating the 30th anniversary of Korea's participation.

Following this tribute to Kwak, musician Whee, choreographer Yanghee Lee and DJ Mang Esilo collaborated in an homage to the late Nam June Paik (1932-2006), who won the Golden Lion at the 1993 Biennale, representing the German Pavilion. Paik was instrumental in convincing the mayor of Venice to establish Korea's Biennale Pavilion, suggesting it could help bring North and South Korea together through art.

The anniversary exhibition, which runs until September 8, showcases the accumulated strength of contemporary Korean art and comprises 82 works by 36

2024 베니스비엔날레 프리뷰 행사가 한창이던 4월 18일 오후, 유서 깊은 중세 건축물인 몰타기사단 수도원의 야외 정원에 대금 선율이 울려 퍼졌다. 여러 개의 옹기를 이어 붙여 나무에 매단 설치작품 앞에 한복을 곱게 차려입고 앉은 여인은 국립국악원 최초 여성 대금 연주자이자 한국문화예술위원회 위원인 서승미다. 그녀는 1995년 베니스비엔날레 한국관 개막 전시에서 곽훈 작가가 선보였던 설치 퍼포먼스 작품 <겁/소리, 마르코 폴로가 가져오지 못한 것>을 재해석했다. 30년 전 같은 설치작품 앞에서 20명의 비구니가 김영동의 대금 연주와 함께 펼친 퍼포먼스는 큰 반향을 불러일으킨 바 있다.

내년에 건립 30주년을 맞이하는 한국관의 특별 전시 <모든 섬은 산이다> 개막 행사는 그렇게 포문을 열었다. 뒤이어 수도원의 중정에서는 백남준의 아카이브 영상을 배경으로 뮤지션 휘, 안무가 이양희, DJ 망 이실로 등이 다이내믹한 공연을 펼쳐 한국관 건립에 기여한 고 백남준을 오마주했다. 1993년 독일관 대표로 베니스비엔날레 황금사자상을 수상한 백남준이 베니스 시장에게 "마지막 남은 국가관을 한국에 준다면 남북 공동 첫 전시를 할 수 있다"고 제안한 결과 한국관이 지어질 수 있었다.

9월 8일까지 열리는 이 전시는 한국관 역대 전시에 참여한 작가 36명(팀)의 작업을 엄선해 1995년 개관 당시 작품부터 최근 신작을 포함한 총 82점을 선보여, 축적된 한국 동시대 미술의 저력을 보여준다. 전시의 제목 '모든 섬은 산이다'는 '예술을 통한 시간과 공간의 연결'을 상징한다. 전시를 기획한 한국문화예술위원회 산하 아르코미술관 임근혜 관장은 "섬과 섬이 마치 산맥처럼 해저지형과 해양생태계로 연결되듯이, 고립된 개인의 삶과 예술이 결국 역사와 사회적 맥락에 연결되어 있음을 의미한다"고 말했다.

개막 행사에는 국내외 미술 관계자 500여 명이 모였다. 30년 만에 베니

© ARKO / Park Jimin

1.
Koo Jeong A's bronze sculpture, which acts as a scent diffuser
향 디퓨저와 센서를 내장한 구정아 작가의 브론즈 조각

2.
A special exhibition is being held at Palazzo Malta – Ordine di Malta.
특별 전시가 열리고 있는 몰타기사단 수도원 입구

artists and teams who participated in previous Korean Pavilion exhibitions.

On the theme of the exhibition, Im Geun-hye, director of Arts Council Korea's Arko Art Center, explains that it symbolizes "the connection of time and space through art. Just as islands are connected to underwater terrain and marine ecosystems like mountain ranges, isolated individuals' lives and art are ultimately connected to historical and social contexts."

The opening attracted over 500 figures from the global art scene, including Korean artists Hoon Kwak, Kang Ik-joong, Kim Soo-ja and Koo Jeong A; overseas artists including Antony Gormley and Jean-Michel Othoniel; and influential representatives from the world's leading galleries, such as the Serpentine and the Whitney Museum. The special exhibition also received the support of prominent Korean companies, including Korean Air and Hyundai Motor Company.

World's Greatest Art Festival

Venice Biennale, which focuses on art and architecture in alternating years, is a world-renowned contempo-

스를 찾은 곽훈을 비롯해 강익중, 김수자 등 비엔날레에 참여했던 역대 작가와 예술감독이 얼굴을 비췄다. 세계 예술계에서 영향력을 펼치는 인물들 또한 찾아볼 수 있었다. 런던 서펜타인갤러리 예술감독 한스 울리히 오브리스트, 휘트니미술관 관장 스콧 로스코프, 국립현대미술관 김성희 관장, 영국의 조각가 앤터니 곰리, 프랑스의 대표적 현대 미술가 장 미셸 오토니엘 등 국제 미술계 주요 인사들과 예술가들이 와인 잔을 들고 서로 자연스럽게 어울리며 대화를 나누는 광경이 펼쳐졌다. 역대급 규모의 행사를 위한 기업들의 지원 또한 빛났다. 전시 작품 등의 운송을 협찬한 대한항공을 비롯해 공식 후원사로 참여한 현대자동차 등 한국의 대표 기업들이 후원과 협찬을 통해 이번 특별전에 힘을 보탰다.

세계 최고 권위의 미술 축제

아직 비엔날레가 생경한 이들에게 귀띔하자면 이탈리아어로 '2년에 한 번 열리는 행사'를 의미하는 단어인 비엔날레의 기원이 바로 베니스비엔날레다. 미술전과 건축전이 매년 번갈아 열리며, 예술에 관심이 있는 사람이라면 일생에 한 번은 꼭 방문해볼 세계적인 현대미술 축제로 '예술계의 올림픽'이라는 별명으로 불리기도 한다. 올해는 4월 20일에 공식 개막하여 11월 24일까지 장장 7개월 동안 열리므로, 늦은 봄과 초겨울 사이에 유럽을 찾을 일이 있다면 부러 들러야 한다.

1.
A special exhibition highlighting 30 years of contemporary Korean art
한국 동시대 미술 30년의 시간을 만날 수 있는 한국관 특별 전시

2.
Untitled (2023) by hyung woo Lee, a participant in the 1997 Biennale
1997년 참여 작가였던 이형우 작가의 <무제>(2023년)

The Central Pavilion features a mural by MAHKU, a group of indigenous artists from Brazil.
브라질 출신 화가 그룹 마쿠의 벽화가 눈에 띄는 중앙 파빌리온

rary art festival. This year's Biennale Arte, which officially opened on April 20, will run until November 24. Taking place across the city, the festival features a main exhibition, curated by the Biennale director Adriano Pedrosa; national pavilions organized by individual countries; and collateral events approved by the Biennale Foundation. The main exhibition is held in Giardini Park and the Arsenale, a former naval base and complex of shipyards, while the exhibitions by 87 national pavilions and 30 collateral events are spread throughout Venice.

Beyond the official exhibitions, there are independent exhibitions by leading museums, galleries and art foundations from around the world. With a *vaporetto* (water bus) day pass, visitors can view the works of all the contemporary art masters in just a few days.

This year, Biennale Director Adriano Pedrosa chose the thought-provoking *Foreigners Everywhere* as the overarching theme. The phrase comes from a series of neon signs translated into over 20 languages by the artist collective Claire Fontaine, who in turn were in-

베니스비엔날레는 물의 도시 전역에서 열리며, 비엔날레 총감독이 기획하는 본전시와 국가별로 예술감독을 선정해 선보이는 국가관 전시, 비엔날레 재단의 공식 승인을 받은 병행 전시로 구성된다. 본전시는 자르디니 공원과 옛 조선소와 해군기지가 있던 아르세날레 일대에서, 그리고 87개 국가관 전시와 병행 전시 30건은 베니스 전역에서 펼쳐진다.

공식 승인을 받지 않았지만 세계 유수의 미술관, 갤러리, 미술 재단 등이 도시 곳곳에서 선보이는 자유 전시 또한 커다란 매력 중 하나다. 수년에 걸쳐 런던, 파리, 뉴욕 등 주요 미술 도시를 방문해도 다 볼까 말까 한 세계적인 현대미술 거장들의 작품을 바포레토(수상버스) 종일권만 있으면 불과 며칠 내에 둘러볼 수 있다. 올해는 빌럼 더코닝, 알렉스 카츠, 장 콕토, 피에르 위그, 윌리엄 켄트리지, 마우리치오 카텔란 등의 전시가 미술팬의 가슴을 설레게 한다.

베니스비엔날레는 매해 총감독이 새로운 전시 주제를 제시한다. 본전시는 행사의 주제와 성격을 일관되게 반영하며, 국가관 전시에서는 그에 대한 각국의 해석을 살펴볼 수 있다. 올해의 주제는 "외국인은 어디에나 있다"다. 영국 미술가 제임스 손힐과 이탈리아 이론가 풀비아 카르네발레 부부가 2004년 만든 작가 집단 클레어 퐁텐이 2004년부터 "외국인은 어디에나 있다"는 의미를 지닌 여러 색상의 네온사인을 20여 나라 언어로 번역해 배치한 연작에서 따왔다. 애초 이 문구는 2000년대 초 이탈리아에서 인종차별과 외국인 혐오에 맞서 싸운 토리노의 한 단체 이름 스트라니에리 오분퀘에서 기원했다.

spired by an anti-racist, anti-xenophobic group in Turin, Italy, during the early 2000s. Pedrosa, the Biennale's first South American director, reflects, "No matter where you find yourself, you are always truly, and deep down inside, a foreigner."

The Central Pavilion, in Giardini Park, presents works by some 331 artists and collectives. Brazilian art collective MAHKU created a colorful mural of fish, birds and turtles for the facade. The images were inspired by myths from the areas around the Peru-Brazil border.

Inside the main exhibition hall, visitors are greeted by the works of four Korean artists. The sculptures by Kim Yun Shin, an 89-year-old female Korean sculptor and "eternal outsider" in Argentina, express her unique connection to South American wood, a material she has worked with for over 40 years. Artist Kang Seung Lee's large-scale installation *Untitled (Constellation)*, composed of parchment drawings and gold thread embroidery, serves as a poignant tribute to LGBTQ+ individuals who have died from AIDS. Meanwhile, the

남미 출신으로는 최초로 총감독을 맡은 아드리아노 페드로사는 "외국인은 어디에나 존재하고, 모든 이가 외국인"이라고 설명한다.

먼저 331명(팀)의 작가 작품이 전시된 자르디니 공원 안쪽 본전시관의 외벽이 눈길을 사로잡는다. 브라질 작가 그룹 마쿠가 페루와 브라질 국경 지역의 신화를 소재로 한 물고기, 새, 거북 등을 그려 넣은 벽화다. 알록달록한 색채와 강렬한 지역의 특색을 드러내며 방문객들의 발길을 멈추게 하는 벽화는 VIP 사전 관람 기간 내내 기념사진 촬영을 위한 포토존 역할을 톡톡히 했다.

본전시관에서는 한국인 작가 4명을 소개했다. 회화가 벽면을 채운 전시장 한가운데 펼쳐진 김윤신 작가의 나무와 돌 조각은 관객의 마음을 빼앗는다. 1984년 아르헨티나로 이주, '영원한 이방인'으로 40여 년간 나뭇조각 작업을 해온 89세의 한국 1세대 여성 조각가 김윤신은 남미에서 자라는 나무 소재와 교감하며 자신만의 조형 언어를 압축한다. 성소수자의 삶과 잊힌 역사를 발굴하고 복원하는 작업을 이어온 이강승 작가의 작품은 긴 여운을 남긴다. 에이즈로 사망한 성소수자들을 양피지 그림과 금실 자수로 형상화해 애도하는 대규모 설치작품 <무제(별자리)>를 이번 전시에 선보였다.

월전 장우성(1912~2005년)의 1943년 수묵담채화 <화실>과 이쾌대(1913~1965년)의 1940년대 유화 <두루마기를 입은 자화상>은 20세기 작가의 초상화 100여 점을 한데 모은 '초상화' 섹션에서 조우한다. "당시

1

© La Biennale di Venezia / Photo by Andrea Avezzù

1.
A room devoted to 20th century portraits at the Venice Biennale
베니스비엔날레의 20세기 초상화 전시장

2.
Wooden sculpture shaped like Möbius strips and artist Koo Jeong A
뫼비우스띠를 형상화한 설치작품과 구정아 작가

Portraits section features the 1943 ink-and-wash painting *Atelier* by Chang Woosung (1912-2005) and the 1940s oil painting *Self-Portrait in a Durumagi* by Lee Qoede (1913-1965).

Presence of Korean Artists Across Venice

At the Korean Pavilion, installation artist Koo Jeong A's solo exhibition *Odorama Cities* invites audiences to explore scents, a recurring theme in Koo's work since 1996. The term "Odorama" is a portmanteau of the words "odor" and "drama." Last year, Koo conducted a survey on scent-related memories in Korea, gathering over 600 responses. From this, Koo created 16 scents.

Among the 30 collateral events, four spotlight the works of Korean artists. These include *Madang: Where We Become Us*, the 30th Anniversary Archive Exhibition of the Gwangju Biennale, the first European solo exhibition of Yoo Youngkuk (1916-2002), a solo exhibition by abstract artist Seundja Rhee (1918-2009) and Lee Bae's solo exhibition *Le Maison de La Lune Brûlée*.

Korean artists have also gained attention recently through various independent exhibitions in Venice. The large-scale two-person exhibition *Invisible Questions That Fill The Air*, at Palazzo Loredan, features works by pioneering Korean experimental artist Seung-Taek Lee and American conceptual artist James Lee Byars (1932-1997). It's garnered acclaim from critics and viewers alike. Despite having different nationalities and artistic styles and never having never met, the two artists — who were born in the same year —produced works that share an uncanny resemblance. This exhibition will continue until August 25.

한국의 예술가들이 소위 말하는 제3세계에 속해 있었기 때문"이라는 비엔날레 측의 설명은 K-팝 등 대중문화로 세계의 주목을 받고 있는 한국의 멀지 않은 과거를 돌아보게 한다.

구정아 작가의 한국관과 베니스 곳곳에서 열리는 한국 작가 전시

한국관에서는 설치미술가 구정아의 단독 개인전 <오도라마 시티>를 통해 전시장에 넘쳐나는 시각 경험 대신 후각으로 관객에게 다가간다. '오도라마'는 향을 의미하는 '오더(odor)'에 드라마(drama)의 '라마(-rama)'를 결합한 단어로, '향'은 1996년 이래 작가의 작업에서 반복적으로 등장하는 테마다. 구정아 작가는 지난해 6월에서 9월까지 전 세계에 흩어진 한국인들을 대상으로 '한국의 도시, 고향에 얽힌 향의 기억'에 대한 설문조사를 진행해 사연 600여 편을 수집한 후 20개의 키워드로 한국의 시대상을 담은 16개의 향을 만들었다.

병행 전시 30건 중 4건은 한국 작가가 주인공이다. 올해 창설 30주년을 맞은 광주비엔날레의 아카이브 특별전 <마당: 우리가 되는 곳>을 비롯해 한국 추상미술의 선구자인 유영국(1916~2002년)의 첫 유럽 개인전, 프랑스를 중심으로 활동한 여성 추상미술 작가 이성자(1918~2009년)의 개인전과 숯의 작가 이배의 <달집 태우기> 개인전이 열린다.

자유 전시에서도 한국 작가들이 이목을 끌었다. 특히 팔라초 로레단에서 열린 한국 실험미술 선구자 이승택과 미국 개념 미술가 제임스 리 바이어스의 대규모 2인전 <공기를 채운 보이지 않은 질문들>은 수준 높은 전시로 평론가와 관람객의 호평을 받았다. 놀랍게도, 국적도 표현 방식도 다른, 서로 만난 적 없는 노장들의 작품은 기이할 정도로 닮아 있다. 그들의 공통 관심사인 물질과 비물질, 퍼포먼스, 문학, 천상과 달, 바람과 숨결 등을 반영한 전시는 8월 25일까지 계속된다.

JUNG ANG
7
KOREA
USA

Sports Films Changing the Game

각본 없는 드라마, 스포츠 영화의 진화

Excitement is building for the Paris Olympic Games kicking off in July, where a panoply of sports will play out as an unscripted drama. We examine recent trends in sports films to enhance our enjoyment of the Games.

7월 시작하는 파리 올림픽을 앞두고 전 세계는 다시금 뜨거워질 기세다. 각본 없는 드라마라 불리는 스포츠가 종목별로 펼쳐지는 올림픽 기간, 그와 함께 즐기면 감동이 배가될 스포츠 영화의 최근 흐름을 살폈다.

written by **JUNG SU-JIN (POP CULTURE COLUMNIST)** illustration by **JOE SUNG-HEUM**

"The important thing is the unbreakable spirit." This viral quote originated from an interview following a Korean gamer's dramatic victory at the 2022 League of Legends World Championship. The line was even used by the South Korean soccer team after pulling off a come-from-behind victory against Portugal in the FIFA World Cup later that year.

Intriguingly, a bunch of films about that "unbreakable spirit" graced Korean cinemas the very next year. And the buzz around sports films continues, with overseas films such as *Challengers*, directed by Luca Guadagnino, and Japanese animated film *Haikyu!! The Dumpster Battle* hitting Korea in 2024.

The recent dominance of the sports movie genre in Korea may be giving cinephiles a feeling of déjà vu as a slew of these films also came out around 2008-2010. The common thread between that period and now is economic hardship following the global financial crisis of 2007-2008 and the COVID-19 pandemic. But many of these recent films focus on underdogs overcoming the odds to claim victory, showing that this generation may appreciate clichés in their sports movies.

However, Korea isn't the only country susceptible to

'중요한 건 꺾이지 않는 마음.' 리그 오브 레전드 월드 챔피언십 2022의 한 인터뷰에서 유래한 이 말은, 2022년 카타르 월드컵에서 대한민국이 포르투갈을 상대로 역전승한 후 유행어로 자리 잡았다. 공교롭게도 그 이듬해, 한국 극장가엔 '중꺾마' 정신으로 무장한 영화가 대거 등장하며 스포츠 영화 부흥기를 맞았다. 루카 과다니노 감독의 <챌린저스>, 애니메이션영화 <극장판 하이큐!! 쓰레기장의 결전> 등 올해도 스포츠 영화의 열기가 이어진다. 마침 올여름에는 제33회 하계 올림픽이 열린다. 뜨거운 스포츠 열기와 함께 스포츠 영화의 감동을 맛보기 좋은 타이밍이다.

지난해 극장가에 걸린 스포츠 영화를 살펴보자. 2023년 초, 한국 극장가를 뜨겁게 달군 건 전설적인 농구 만화를 원작으로 한 <더 퍼스트 슬램덩크>다. 애니메이션영화라는 진입장벽을 딛고 장기 상영으로 487만 명의 관객을 동원하며 '중꺾마'의 기조를 극장으로 끌어왔다. 이후 상반기에만 <카운트>(복싱), <리바운드>(농구), <드림>(축구)이 극장에 막을 올렸고, 하반기에도 <1947 보스톤>(마라톤), <그란 투리스모>(모터스포츠)가 상영됐다. 마이클 조던과 나이키의 계약 과정을 그리며 스포츠산업을 다룬 <에어>도 있었다.

스포츠 영화가 장르적 우위를 점한 적 없던 한국에서 잇달아 개봉한 건 의미심장하다. 영화 팬이라면 <우리 생애 최고의 순간>, <국가대표>, <킹콩을 들다>, <퍼펙트 게임>, <코리아> 등 수많은 스포츠 영화가 제작된 2008~2010년대가 오버랩될 것이다. 당시 세계 금융위기 이후 등장한 스포츠 영화 붐과 팬데믹을 거치고 경기 불황으로 고전하는 요즘의 스포츠 영화 붐은 일맥상통하는 부분이 있어 보인다.

누구의 기대도 받지 못하는 오합지졸 선수들이 갈등과 위기를 극복하고

clichés or patriotic themes. Take, for example, *The Boys in the Boat* directed by George Clooney in 2023. Based on the true story of an American rowing team at the 1936 Olympics in Berlin, when the Nazi's expansionist ambitions were becoming clear, this underdog story of student athletes played up the hero narrative to win the hearts of the American audience and appeal to their sense of patriotism.

Classic sports films such as *Rocky* have also tried to help people through difficult times. Released in 1976, it dominated the box office while the U.S. was reeling in the aftermath of the Vietnam War and struggling with its economy. Americans found hope in the story of a boxer whose grit and determination paid off.

Though many sports films continue to have formulaic plots and linear narratives, some are breaking new ground by dabbling in other genres or exploring social issues. A notable recent example was the 2022 Netflix film *The Swimmers*, which was based on the true story of a Syrian swimmer who was on the 2016 Rio Olympics refugee team. This socially-conscious film focused less on the competitive races and more on how the swimmer and her sister swam alongside a refugee boat to help them escape from Syria.

The aforementioned *Challengers* explores a complex

승리를 향해 나아가는 클리셰를 취한 작품이 여럿인 점은, 지금 이 시대가 스포츠 영화에 원하는 것이 무엇인지를 보여준다. 삶이 힘들수록 사람들은 기적적인 이야기를 찾는다는 것을 극장가가 증명한 셈이랄까? 편파 판정으로 은퇴한 복서가 승부조작으로 기권패를 당한 복싱 유망주를 훈련시키며 불공평한 세상에 시원한 한 방을 날리는 <카운트>나 신임 코치와 단 6명으로 구성된 최약체 고교 농구부가 전국대회 준우승까지 올라가는 파란을 그린 <리바운드>는 실화를 바탕으로 진정성을 담보하면서도 열세인 팀을 응원하는 언더도그효과를 강조하는 스포츠 영화의 정석을 충실히 따라 호평받았다.

애국심을 고취하기 좋은 스포츠의 특성에 갓 독립한 약소국가 출신 마라토너의 설움과 분투를 버무린 시대극 <1947 보스톤>은 또 어떤가? 다소 올드한 연출이란 지적에도 불구하고, 주인공 서윤복이 태극마크를 달고 스퍼트를 올리는 클라이맥스에서 고갯길을 뛰는 가난한 어린 시절 서윤복을 교차 편집하며 관객의 눈시울을 뜨겁게 만들었다. '국뽕'을 강조한 스포츠물에 한국이 유난히 취약한 게 아니냐고? 그렇다면 2023년 북미 크리스마스 시즌에 개봉한 조지 클루니 감독의 <더 보이즈 인 더 보트>로 답하고 싶다. 나치가 제국주의 팽창 야욕을 드러내던 1936년, 베를린 올림픽에 출전한 미국 조정팀의 실화를 그려낸 영화는 빈민층 학생들을 내세운 언더도그 스토리와 영웅 서사로 미국인의 애국심을 고취하며 인기를 끌었다. 돌이켜 보면 침체된 시대를 스포츠 영화가 달래준 사례는 1976년, 베트남전 패전의 여파와 경제 악화로 미국 사회가 시름에 젖었던 당시 개봉해 뜨거운 반응을 얻은 <록키>에서부터 찾을 수 있다.

도식화된 플롯과 단선적인 서사구조를 지닌 스포츠 영화에도 변화의 조짐은 일고 있다. 직관적인 매력을 지닌 스포츠에 다른 장르를 접목하여 독특한 영역을 개척하거나 사회적 이슈와 메시지를 강조한 새로운 유형

love triangle through the lens of tennis, which could be considered a new approach to sports films and possibly one of the best of the year. Here, you have the rivalry, passion and drama of a standard sports movie, but presented in a unique way. Tashi, the female lead, describes tennis as "a relationship." And, sure enough, tennis helps depict the dynamics of the relationship between the three characters in this sports film that doubles as a powerful romance story.

Another recent sports movie has avoided the cliché of the main character being a young person taking on a challenge with an older coach who gives guidance. *Nyad* tells the story of Diana Nyad, a swimmer in her 60s who wants to swim around 170km from Havana, Cuba, to Key West, Florida. Actress Annette Bening gives a moving demonstration of how even older athletes can still have that "unbreakable spirit."

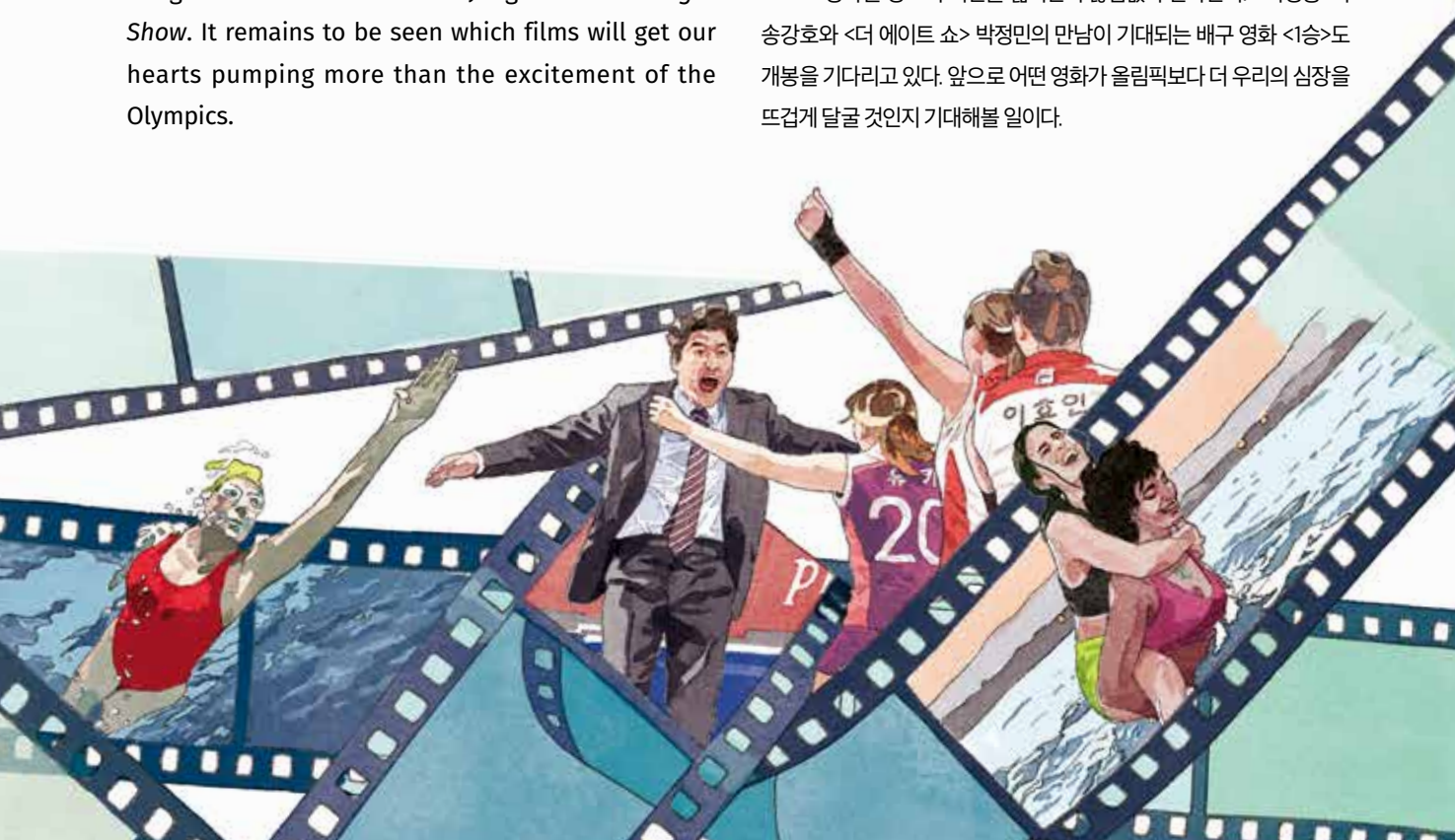
Sports movies are constantly evolving, moving beyond the typical limits of the genre. A number of sports films are awaiting release in Korea, including *One Win*, a volleyball film that promises to bring together Song Kang-ho of *Parasite* and Park Jung-min of *The Eight Show*. It remains to be seen which films will get our hearts pumping more than the excitement of the Olympics.

의 스포츠 영화들이 나오고 있는 것. 한국에선 스포츠계의 체벌 문제를 짚은 <4등>이나 삶의 경계에 선 이들을 담아낸 성장물 <스프린터>같이 독립영화 쪽에서 변화의 기조가 보인다. 해외에선 이미 2011년 작 <머니볼>처럼 스포츠 영화의 패러다임을 바꾸고 저변을 넓힌 작품이 꾸준히 제작돼왔다. 최근작으로 눈에 띄는 건 2022년 말 넷플릭스를 통해 공개된 <더 스위머스>다. 2016년 리우 올림픽 난민팀의 시리아 출신 수영선수의 실화를 바탕으로 했는데, 난민 현실을 다룬 사회파영화로 봐도 무방하다. 영화는 수영경기보다는 생존하기 위해 탈출용 보트의 무게를 덜고자 캄캄한 바다에 몸을 던진 자매의 모습을 강조한다.

테니스를 매개로 얽히고설킨 세 남녀의 관계를 그려낸 <챌린저스>는 지금껏 보지 못한 새로운 형태의 스포츠 영화이자 올해의 스포츠 영화로 꼽을 만하다. 라이벌과 열정, 명승부를 그리기는 하나 기존의 스포츠 영화와 사뭇 다른 방식이다. "테니스는 관계야"라는 여주인공 타시의 말처럼 테니스는 세 사람 관계의 역학을 묘사하는 데 힘을 더하기에, <챌린저스>는 스포츠 영화의 외피를 두른 매혹적인 로맨스물로 읽힌다.

도전하는 청춘 혹은 그를 돕는 코치 포지션의 중장년으로 국한되는 스포츠 영화 주인공의 클리셰를 깬 영화도 있다. 60세를 넘긴 나이에 쿠바 아바나에서 플로리다 키웨스트까지 약 170km 바닷길을 헤엄쳐 종단하려는 수영선수 다이애나 나이애드의 이야기를 그린 <나이애드의 다섯 번째 파도>가 그것이다. 주름 가득한 아네트 베닝의 모습은 나이를 먹어서도 스포츠 정신은 꺾이지 않는다는 것을 보여주며 감동을 선사했다.

스포츠 영화는 장르의 외연을 넓히면서 끊임없이 진화한다. <기생충>의 송강호와 <더 에이트 쇼> 박정민의 만남이 기대되는 배구 영화 <1승>도 개봉을 기다리고 있다. 앞으로 어떤 영화가 올림픽보다 더 우리의 심장을 뜨겁게 달굴 것인지 기대해볼 일이다.



In-Flight Entertainment Guide

비행이 즐거운 기내 프로그램 리스트

movie

Kung Fu Panda 4 (2024)

쿵푸팬더 4

DreamWorks Animation's hit series *Kung Fu Panda* is back with a new movie after eight years. This film again focuses on the hilarious and touching story of Po, a giant panda who thwarts foes with martial arts and a bold personality. His antics are combined with animation that has captivated the audience throughout the series and truly brings the kung fu action to life. In this movie, the returning voice actors Dustin Hoffman, James Hong and Jack Black as Po join forces with Oscar winner Viola Davis, Golden Globe winner Awkwafina, and *Everything Everywhere All at Once* star Ke Huy Quan.

After encountering all kinds of adventures as the Dragon Warrior, Po faces the challenge of having to make a big change in *Kung Fu Panda* 4. Chosen to become the new Spiritual Leader of the Valley of Peace, he is asked to retire as Dragon Warrior and appoint a successor. On his final mission to stop the evil Chameleon, who has the exceptional ability to transform into villains from past films, Po unexpectedly finds help from a skilled thief, Zhen the fox.

드림웍스의 대표 흥행 시리즈 '쿵푸팬더'가 8년 만의 신작으로 돌아왔다. 환상적인 쿵푸 실력과 대담함으로 적을 물리치는 자이언트 판다 포의 유쾌하고도 감동적인 스토리, 쿵푸 액션을 실감 나게 구현한 영상미가 이번 작품에서도 펼쳐진다. 주인공 포 역의 잭 블랙을 비롯해 더스틴 호프만, 제임스 홍 등 기존의 실력파 성우진에 골든글로브상을 수상한 아콰피나, 오스카상을 받은 비올라 데이비스, <에브리씽 에브리웨어 올 앳 원스>의 스타 키 호이 콴이 새롭게 합류했다.

용의 전사로 온갖 모험을 해온 포는 <쿵푸팬더 4>에서 스스로를 변화시켜야 하는 과제에 직면한다. 평화의 계곡을 수호하는 영적 지도자로 거듭나고, 용의 전사에서 은퇴해 후계자를 정해야 하는 것이다. 뛰어난 변신술로 상대방의 능력을 그대로 복제하는 악당 카멜레온에 맞서, 포는 도적 여우 젠과 함께 다시 한 번 모험을 떠난다.

"You were chosen to become something more than you already are."

"넌 선택받은 자야. 이제 달라져야 해."

※ Available content may vary depending on your flight. 탑승하시는 항공편에 따라 제공되는 콘텐츠가 상이할 수 있습니다.

© 2024 WBEI and Legendary
GODZILLA TM & Toho Co., Ltd

Godzilla × Kong: The New Empire (2024)
고질라 × 콩: 뉴 엠파이어

The majority of the cast and crew from *Godzilla vs. Kong*, the previous crossover movie between two of Hollywood's most well-known giant monsters, returned for this sequel. This time the monsters must team up to fight an unprecedented danger. The magnificent visual effects are sure to impress action fans.

할리우드의 대표적인 괴수 영화인 고질라와 콩의 첫 번째 크로스오버이자, 괴수 시네마틱 유니버스의 부활을 알린 영화 <고질라 VS. 콩>의 후속작이다. 전작에서 맞대결을 펼쳤던 고질라와 콩이 처음으로 힘을 합쳐 전례 없는 위협에 맞선다. 시리즈의 명성에 걸맞게 웅장한 영상미가 눈길을 사로잡는다. 애덤 윈가드 감독을 포함해 전작의 제작진과 출연진 중 다수가 참여했다.

© 2024 Columbia Pictures Industries, Inc. All Rights Reserved

Ghostbusters: Frozen Empire (2024)
고스트버스터즈: 오싹한 뉴욕

In 2021, the *Ghostbusters* series returned with a new movie after 32 years. The buzz continues with this fourth mainline installment, where the Spengler family again teams up with the old crew to rid New York City of ancient spirits who have covered the entire city in ice. The film was written and directed by Gil Kenan.

유령 퇴치 전문 팀의 모험을 그리며 호러 코미디 장르의 전설이 된 '고스트버스터즈' 시리즈는 지난 2021년, 32년 만에 속편으로 돌아오며 화제를 모았다. 네 번째 작품 역시 원작 팬들의 향수를 자극한다. 고대 유물 속에 갇혀 있던 유령이 깨어나며 뉴욕이 얼어붙고, 스펭글러 가족은 원년 고스트버스터즈 멤버들과 협력해 유령 군단을 쫓는다. 전편의 각본가 길 키넌이 각본과 연출을 맡았다.

Dream Scenario (2023)
드림 시나리오

This surreal comedy film turned heads at several international film festivals last year. Paul, played by Nicholas Cage, is an ordinary professor who begins to appear in the dreams of people all around the world, becoming a celebrity. The movie was directed by Kristoffer Borgli, jointly produced with Ari Aster.

유명세에 관한 상상력이 돋보이는 독특한 코미디이자 호러영화로, 지난해 여러 국제영화제에서 주목을 받았다. 평범한 중년의 교수 폴(니컬러스 케이지)은 어느 날부터 세상 사람들의 꿈에 나타나며 순식간에 유명 인사가 된다. 그런데 폴이 나오는 꿈이 악몽으로 돌변하며, 그는 난관에 빠진다. 노르웨이 신예 감독 크리스토퍼 보글리의 첫 영어 장편영화로, <미드소마>의 아리 애스터 감독이 공동 제작했다.

Arthur the King (2024)
아서

Exploring the meaning of victory and friendship, this film is based on the surprising true story of an adventure racing team which completed a grueling 700km-journey over 10 days, alongside a stray dog they met during the race. Mark Wahlberg plays Michael, the race team leader who takes on the desperate challenge.

어드벤처 레이스라는 익스트림 스포츠를 소재로 한 감동적인 모험영화로, 승리와 우정의 진정한 의미를 모색한다. 한 어드벤처 레이스 팀이 경기 중 우연히 만난 떠돌이 개와 함께 약 700km에 달하는 극한의 여정을 열흘 동안 완주한 놀라운 실화를 각색해 만들었다. 긴 선수 생활에서 처음이자 마지막 승리를 거두기 위해 절박하게 도전하는 레이스 팀 주장 마이클 역을 마크 월버그가 맡았다.

© 2023 eOne Features LLC. All Rights Reserved

"It's not my fault. It's your fault for preying upon the vulnerable."

"내 잘못 아냐.
절실한 사람 등쳐 먹는
네가 잘못한 거야."

Citizen of a Kind (2024)
시민덕희

This action comedy is based on a true story from 2016 in which an ordinary citizen helped to catch the leader of a voice phishing ring. Director and writer Park Young-ju, who has been garnering attention in the Korean movie industry, made her commercial film debut with *Citzen of a Kind*. She wrote the screenplay with actress Ra Mi-ran in mind for the leading role, and Park's faith was rewarded as Ra perfectly portrays the highly driven character of Deok-hee. The film is rounded out by the splendid supporting roles of Deok-hee's friends played by Yeom Hye-ran, Jang Yoon-ju and Ahn Eun-jin.

After being tricked into losing her life savings through voice phishing, Deok-hee receives a call from the criminal who scammed her, who now pleads for help. Deok-hee heads to Qingdao, China along with her friends to save the man and get her money back. Through this film, Park has said that she hoped to change the public's sometimes humorous perception of voice phishing. As such, the scenes shot in Qingdao take on a noticeably darker and more somber tone, and the gravity of the voice phishing crimes is brought to the fore.

평범한 시민이 보이스피싱 총책을 검거하는 데 기여한 2016년 실화를 바탕으로 만든 액션 코미디영화다. 충무로에서 주목받는 신예 감독 박영주는 자신의 첫 상업 장편영화인 이 작품의 시나리오를 구상할 때부터 주인공 역으로 라미란 배우를 떠올리며 작업했다고 한다. 감독의 믿음대로, 라미란은 추진력 넘치는 덕희 역을 완벽하게 소화한다. 덕희의 친구 역을 맡은 염혜란, 장윤주, 안은진 등 배우들의 호연이 두루 극을 살린다.

극 중에서 보이스피싱 피해로 전 재산을 잃은 덕희는 자신에게 사기 친 보이스피싱범의 구조 요청 전화를 받고, 그를 구하고 돈을 되찾기 위해 친구들과 함께 중국 칭다오로 향한다. 박영주 감독은 이 작품을 통해 보이스피싱에 대한 세간의 인식을 바꾸고자 했다고 언급한 바 있다. 다른 장면과 달리 칭다오 신은 다소 어둡고 진지하게 펼쳐지며 보이스피싱이 심각한 범죄임을 표현해낸다.

※ Available content may vary depending on your flight. 탑승하시는 항공편에 따라 제공되는 콘텐츠가 상이할 수 있습니다.

Perfect Days (2023)
퍼펙트 데이즈

Wim Wenders' latest film is set in Tokyo and follows the life of public toilet cleaner Hirayama, whose repetitive daily routine is interrupted by an unexpected visit. The movie was nominated for the Palme d'Or at the 76th Cannes Film Festival, and Koji Yakusho won the award for Best Actor.

1970년대 뉴저먼 시네마를 대표하는 거장 빔 벤더스가 도쿄를 배경으로 한 신작을 선보였다. 공공 화장실 청소부 히라야마의 일상을 담은 이야기로, 그는 매일 같은 시간에 일어나 일을 하고, 책과 음악을 즐기며 나무 사진을 찍는다. 그러던 중 예기치 못한 사건으로 그의 일상에 파문이 인다. 영화는 제76회 칸영화제 황금종려상 후보에 올랐으며, 야쿠쇼 코지는 이 영화로 남우주연상을 수상했다.

© 2023 MASTER MIND Ltd.

© 2024 Medialink Group Limited. All rights reserved

The Goldfinger (2023)
골드핑거

A crime action movie by Felix Chong, the co-writer of *Infernal Affairs*, reunites its two stars, Tony Leung and Andy Lau, after 20 years. Set in 1980s Hong Kong, an anti-corruption detective investigates the founder of a troubled multibillion-dollar company. The movie faithfully renders this era of rapid growth in the city.

홍콩 누아르 영화의 향수를 자극하는 범죄 액션영화다. <무간도>의 공동 각본가인 장문강이 연출과 각본을 맡고 <무간도>의 스타 배우 양조위와 유덕화가 20년 만에 만나며 화제를 모았다. 1980년대 홍콩, 금융 범죄로 부를 쌓은 황금 제국의 수장과 그를 쫓는 반부패 수사관의 대결이 펼쳐진다. 높은 제작비와 화려한 연출, 두 배우의 열연으로 고도 성장기 홍콩의 화려함을 고스란히 재현했다.

© 2024 Skeyel Vn, flight Entertainment

Jeanne du Barry (2023)
잔 뒤 바리

This biographical film about the life of Madame du Barry, was the opening film at the 76th Cannes Film Festival. It tells the story of a woman born into the French lower class who became King Louis XV's mistress until she fell from grace. Director and screenwriter Maïwenn also plays the lead role.

하층민 출신으로 루이 15세의 정부가 된 뒤 바리 부인의 삶을 다룬 전기영화다. 영화 <경찰들>로 제64회 칸영화제 심사위원상을 수상한 감독이자 배우 마이웬이 감독, 각본, 주연을 맡고, 조니 뎁이 루이 15세를 연기했다. 지성과 매력을 겸비한 뒤 바리가 바리 백작을 만나고 베르사유의 실세가 된 후 몰락하기까지를 그린다. 제76회 칸영화제에서 개막작으로 상영됐다.

Picnic (2024)
소풍

The story about friends embarking on the final picnic of their lives offers a cheerful and realistic snapshot of friendship and aging. Now in her 70s, Eun-sim departs for a trip to her hometown with best friend Geum-soon when she happens to run into Tae-ho, a man who had a crush on her back in the day.

<와니와 준하>, <분홍신> 등 1990년대부터 다양한 장르를 선보여온 김용균 감독의 신작이다. 인생의 마지막 소풍을 함께하는 친구들을 통해 우정과 노화 등 노년의 여러 단면을 유쾌하고 현실적으로 그려낸다. 70대인 은심(나문희)은 절친 금순(김영옥)과 고향 남해로 여행을 떠났다가 우연히 자신을 짝사랑하던 태호(박근형)를 만나고, 어릴 적 추억을 떠올린다.

© Lotte Entertainment

Hide
하이드

Hide, a thriller series which aired on Coupang Play and JTBC last March, is based on the British show *Keeping Faith* that aired from 2017-2021. Like the original, which follows a small-town lawyer searching for her missing husband, *Hide* also tells the story of a woman uncovering the truth behind her vanished spouse. Prosecutor-turned lawyer, Na Moon-young, who seems to have it all, faces the sudden disappearance of her husband, 20 years after her father also vanished without a trace. As the secrets slowly unravel, Na stands at a crossroads. She has to make a decision whether to run from the mystery or confront it head-on. With its twists and turns, the plot grips viewers as they eagerly anticipate her final choice.

The drama marks the return of actress Lee Bo-young in a leading role, over a year after her last, alongside Lee Mu-saeng, known for his captivating performances in *Maestra* and *Blood Free*. Other notable performances in the series include Lee Chung-ah as the friendly neighbor and cooking class instructor, Ha Yeon-joo, and Lee Min-jae who plays the enigmatic Do Jin-woo, a character who holds the key to unlocking the secrets concealed within the multilayered plot. The series spans 12 episodes, with the first six available for in-flight viewing.

The picture perfect life of a successful lawyer, shattered in a week

단 일주일, 완벽했던 삶이 무너지기까지

쿠팡플레이와 JTBC에서 지난 3월 오픈한 <하이드>는 2017년부터 2021년까지 방영한 영국 드라마 <키핑 페이스>를 원작으로 한 스릴러 드라마다. 작은 마을의 변호사가 실종된 남편을 찾는 과정에서 벌어지는 이야기를 다룬 원작과 같이 <하이드> 역시 사라진 남편과 그에 얽힌 비밀을 추적하며 진실을 밝히는 한 여자의 이야기를 그린다. 일과 사랑 모든 것을 가진 검사 출신 변호사, 나문영은 그녀의 아버지가 사라진 지 20년이 지난 어느 날 남편도 불현듯 사라지는 상황을 마주한다. 점차 봉인된 진실이 풀리며 도망칠지, 아니면 맞서 싸울지 선택의 갈림길에 선 주인공, 그녀가 결국 어떤 결정을 내릴지 눈을 뗄 수 없는 전개가 펼쳐진다. 반가운 얼굴도 눈에 띈다. <대행사> 이후 약 1년 만에 스크린 주연으로 복귀한 이보영과 <마에스트라>, <지배종> 등 활발한 연기 활동을 펼치고 있는 이무생이 주연을 맡았다. 그 외 쿠킹 클래스를 운영하는 친절한 이웃 하연주 역의 이청아, 비밀의 키를 쥔 의문의 남자 도진우 역의 이민재 등 뛰어난 연기파 배우가 총출동했다. 총 12부작으로 이루어져 있으며, 기내에서는 1편부터 6편까지 총 6편을 방영한다.

※ Available content may vary depending on your flight. 탑승하시는 항공편에 따라 제공되는 콘텐츠가 상이할 수 있습니다.

Frasier (2023) Season 1
프레이저 시즌 1

The beloved sitcom *Frasier*, which aired for 11 seasons from 1993-2004 and won multiple Primetime Emmy Awards and Golden Globes, has returned after 19 years. Kelsey Grammer reprises his role as the titular character, Frasier Crane. Now a father, he embarks on a journey of navigating the complexities of living with his adult son.

1993년부터 2004년까지 총 11개 시즌을 방영하며 프라임타임 에미상, 골든글로브상을 수상하는 등 최고 인기를 자랑하던 시트콤 <프레이저>가 19년 만에 리메이크작으로 돌아왔다. 켈시 그래머가 전작과 동일하게 주인공 프레이저 크레인을 맡았고, 아들이었던 그가 이제는 아버지로서 아들과 불편한 동거를 시작하며 새로운 관계와 도전에 직면한다.

Talk Pawon 25 O'Clock: 100th Episode
톡파원 25시 100회

JTBC's *Talk Pawon 25 O'Clock*, a talk show about travel destinations around the world, celebrates its 100th episode. Covering Italy and France, this episode highlights the number 100. With Paris hosting the Summer Olympics for the first time in 100 years, viewers are introduced to various cities in France.

생생한 세계 각국의 현지 소식을 전하는 JTBC 프로그램, <톡파원 25시>에서 100회 특집으로 숫자 '100'과 관련 있는 이탈리아, 프랑스로 랜선 투어를 떠났다. 특히 100년 만에 파리에서 하계올림픽을 개최하는 프랑스를 주목해본다. 성화 봉송의 시작을 알리는 마르세유부터 개막식이 열리는 파리까지, 올림픽으로 가득 물든 프랑스 도시의 풍경이 시청자를 한껏 설레게 한다.

Eiffel Tower: Building the Impossible
에펠탑: 불가능을 건설하다

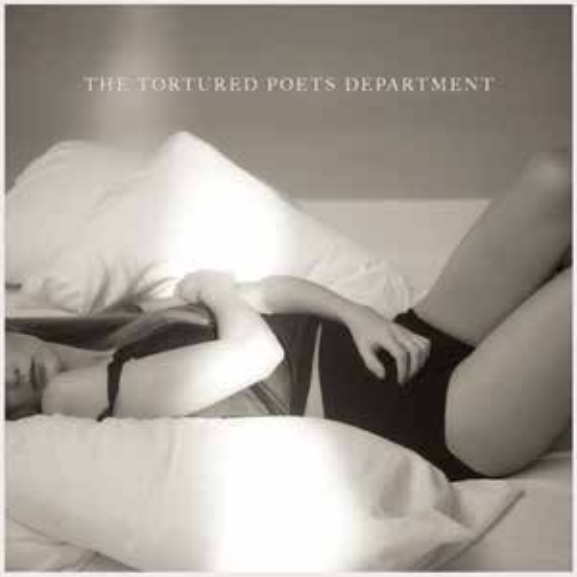
This documentary, created to commemorate the 100th anniversary of Gustave Eiffel's death, tells the story behind the construction of the Eiffel Tower. Explore the fascinating challenges he faced while building the world's tallest structure, at the time, for the 1889 Paris Exposition through stunning and immersive visuals.

프랑스의 선구적인 엔지니어, 귀스타브 에펠 사망 100주년을 맞아 제작된 다큐멘터리에서는 그의 뛰어난 업적 중 하나인 에펠탑을 건설하는 데 얽힌 이야기를 조명한다. 1889년 파리 만국박람회를 위해 당시 세계에서 가장 높은 구조물을 건설하려는 귀스타브 에펠의 기술적, 건축학적 모험을 다뤘다. 여기에 화려하고 몰입감 있는 영상을 통해 에펠탑의 숨은 이야기를 보여준다.

I Am SOLO: Love Continues Episodes 54-57
나솔사계 54~57회

I Am SOLO: Love Continues, a spin-off of the hit dating show *I Am SOLO*, features fresh combinations of participants from different seasons. Episodes 54-57 spotlight Young-soo from Season 6 and Young-sook from Season 17, giving them another chance to find love.

방영할 때마다 뜨거운 화제를 불러오는 연애 프로그램, <나는 SOLO>의 스핀오프 예능 <나는 SOLO, 그 후 사랑은 계속된다(나솔사계)>. 54~57회에서는 서로 다른 기수의 출연자를 모은 '한 번 더 특집'을 진행한다. 6기 영수, 17기 영숙 등 이전에 큰 화제를 모았던 출연자들의 신선한 조합이 <나는 SOLO>와는 또 다른 재미를 불러일으킨다.



© Universal Music Korea

Taylor Swift
테일러 스위프트

Taylor Swift, who was named Time magazine's "Person of the Year" in 2023, continues to bask in the adoration of fans worldwide. Her 11th studio album, *The Tortured Poets Department*, has dominated the Billboard charts since its release in April. Tracks from the album debuted in the top 14 positions on the Billboard Hot 100, breaking her own record from 2022 when 10 tracks from her 10th album *Midnights* topped the chart. While accepting the award for Best Pop Vocal Album for *Midnights* at the Grammys in February, Taylor made the surprise announcement about the upcoming release of *The Tortured Poets Department*. The album showcases her trademark literary-style lyrics that delve into the stages of post-breakup sadness. Global pop star Post Malone features on the opening track, *Fortnight*, while other contributors include the British indie rock band Florence + the Machine, and songwriters and producers Aaron Dessner and Jack Antonoff. You can catch Taylor Swift performing her spectacular new songs on the record-setting world tour, The Eras Tour, continuing until December of this year.

Taylor Swift's new album weaves breakup sadness into literary lyrics.

2023년 <타임>지 선정 '올해의 인물'에 오르는 등 전 세계 팬들의 뜨거운 사랑을 받고 있는 테일러 스위프트. 그녀가 약 2년 만에 선보인 정규앨범 11집 <The Tortured Poets Department>가 지난 4월 발매와 동시에 빌보드차트를 휩쓸었다. 발매 당시 빌보드 메인 싱글차트 '핫 100' 1위부터 14위까지를 <The Tortured Poets Department>의 수록곡이 차지했는데, 이는 지난 2022년 10곡을 줄 세웠던 자신의 정규앨범 10집 <Midnights> 기록을 경신한 것이다. 특히 이번 앨범은 지난 2월 그래미 어워드에서 <Midnights>로 '베스트 팝 보컬 앨범'을 수상하며 깜짝 발표한 것으로, 공개 당시 팬들의 열성적인 호응을 얻었다. 테일러 스위프트가 모든 곡의 작사 및 작곡, 프로듀싱에 참여한 <The Tortured Poets Department>는 특유의 문학적인 가사가 돋보인다. 각 수록곡은 인간의 감정 중 이별 후의 슬픔을 단계별로 깊이 성찰하고 음악적으로 풀어낸 것이 특징이다. 세계적 팝 스타 포스트 말론이 앨범의 오프닝 트랙 'Fortnight'를, 영국 출신 밴드 플로렌스 앤 더 머신이 수록곡 'Florida!!!'를 각각 피처링했으며, 미국의 싱어송라이터 아론 데스너와 제66회 그래미 어워드에서 '올해의 프로듀서'상을 3년 연속 수상한 잭 안토노프가 앨범 작곡과 프로듀싱에 참여했다. 올해 12월까지 오랜 기간 전 세계를 돌며 진행하는 월드 투어인 디 에라스 투어에서 테일러 스위프트의 화려한 신곡 퍼포먼스를 감상할 수 있다.

이별 후 슬픔을 문학적 가사로 풀어낸 테일러 스위프트의 새 앨범

※ Available content may vary depending on your flight. 탑승하시는 항공편에 따라 제공되는 콘텐츠가 상이할 수 있습니다.

© Sony Music Korea

© SM Entertainment

Future & Metro Boomin
퓨처, 메트로 부민

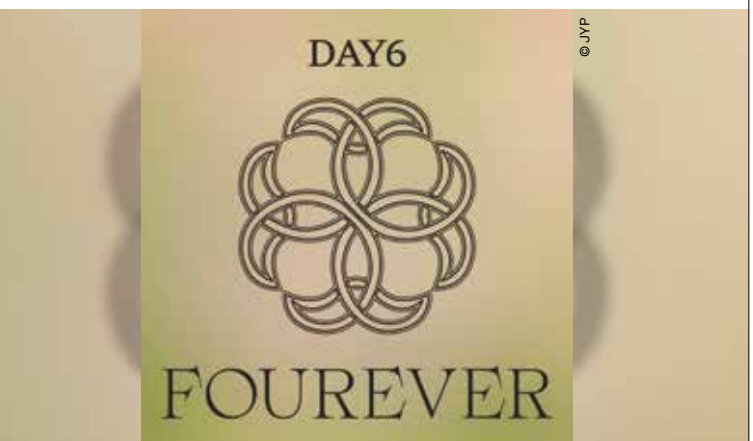
We Don't Trust You is a collaborative album from American rapper Future and renowned producer Metro Boomin. Fusing Metro's dark, dreamy beats with Future's rhythmic rap, the album creates a movie soundtrack-like experience. The track *Like That*, known for Kendrick Lamar's intense guest verse, topped the Billboard Hot 100.

<We Don't Trust You>는 미국 출신의 래퍼 퓨처와 유명 힙합 프로듀서 메트로 부민이 함께한 정규 프로젝트 앨범이다. 마치 영화 속 사운드트랙 같은 메트로 부민 특유의 어둡고 몽환적인 비트에 퓨처의 리드미컬한 랩을 더했다. 트래비스 스콧, 위켄드 등 저명한 뮤지션들이 이번 앨범의 수록곡에 참여했으며, 그중에서도 켄드릭 라마가 피처링한 'Like That'은 빌보드 '핫 100'에 오르는 기록을 세웠다.

DAY6
데이식스

After nearly three years, DAY6 returns with their eighth mini-album, *Fourever*. All four members assisted in writing and composing the seven tracks, preserving the group's authentic artistic sensibilities. The album features a diverse range of songs including the lively first track *Welcome to the Show*, meant for everyone to sing and jump along to.

약 3년 만에 완전체로 돌아온 DAY6(데이식스)의 미니앨범 8집 <Fourever>는 네 사람을 상징하는 숫자 4(four)와 영원(forever)을 뜻하는 단어를 조합해 만들었으며 총 7곡의 작사 및 작곡에 모든 멤버가 참여했다. 신나는 분위기로 모두 함께 부르고 뛸 수 있는 타이틀곡 'Welcome to the Show', 독특한 제목이 인상적인 '널 제외한 나의 뇌(Get The Hell Out)' 등 다채로운 성격을 지닌 곡들이 이번 앨범에 수록됐다.



© JYP

NCT Dream
NCT 드림

NCT Dream consistently delivers unique concepts and narrative storytelling in their music. Their fifth mini-album, *DREAM()SCAPE*, released in March, features the track *icantfeelanything*, which expresses the fear of change and new challenges, and *Smoothie*, which talks about blending up negativity and drinking it down.

매번 독특한 콘셉트와 세계관을 드러내는 곡을 선보이는 NCT 드림. 지난 3월 공개한 미니앨범 5집 <DREAM()SCAPE>는 이상적인 꿈을 찾아 떠나는 청춘의 첫 여정을 담았다. 새롭게 변화하고 도전하는 과정에서 느끼는 두려움을 표현한 'icantfeelanything'부터 자신을 향한 차가운 시선과 부정적인 감정을 갈아 마시겠다는 위트 있는 내용의 타이틀곡 'Smoothie'까지, 청춘들에게 따뜻한 위로를 전한다.

© BIG HIT Music

Tomorrow × Together
투모로우바이투게더

The sixth mini-album by Tomorrow × Together (TXT), *minisode 3: TOMORROW*, continues the storyline from their previous albums. The poignant and exhilarating lead single *Deja Vu* captures the overarching narrative of the series, tugging at the listener's heartstrings.

여섯 번째 미니앨범 <minisode 3: TOMORROW>는 이전에 선보였던 '꿈의 장', '혼돈의 장', '이름의 장' 시리즈와 이어지는 이야기를 담았다. 다음 시리즈로 넘어가기 전 7개 트랙을 통해 '나'에서 한 단계 나아가 '우리'가 함께하는 미래를 노래한다. 특히 타이틀곡 'Deja Vu'는 지난 시리즈를 총망라하는 서사가 담겨 있어 듣는 이의 감정을 자극한다.

"Traveling pulls us away from that which has passed and future things yet to come, and brings us into the present."

- From Kim Young-ha's essay, *The Reason for Travel*

"여행은 그런 우리를 이미 지나가버린 과거와 아직 오지 않은 미래로부터 끌어내 현재로 데려다놓는다."

- 김영하 에세이 <여행의 이유> 중

Walk Through a Spectacular Wave-Carved Landscape

Take a summer trip to Ulsan Metropolitan City, at the southeastern tip of the Korean Peninsula, and head to Daewangam Park, named after the Daewangam Rock, which is tied to a legend about an ancient queen who became a dragon and lies deep in the sea. With many walking trails, you can stroll through a century-old pine forest, walk along unique rock formations and cross the bridge to Daewangam Rock. Feel the refreshing sea breeze as you take in the stunning scenery.

파도가 빚어낸 장관, 대왕암을 향해 걷다

한반도 동남부 끝단, 울산의 암석해안에 자리 잡은 대왕암공원으로 여름 여행을 떠난다. 이 공원은 신라 시대 왕비가 용이 되어 바닷속에 잠겼다는 전설이 전해오는 바위 대왕암에서 이름을 땄으며 여러 도보 코스가 있다. 100년 가까이 된 소나무 숲을 산책하고 독특한 기암괴석을 따라 걷다 다리를 건너 대왕암으로 향한다. 청량한 파도가 마음을 씻어준다.

© Cha Bong-kyu

Korean Air Named Best Airline for First Class In-Flight Meals

세계적 여행 전문지 선정 '최고의 일등석 기내식 항공사'

On May 14, Korean Air was awarded the top prize in the Best Airline Onboard Menu category for its First Class cabin in the 2024 Leisure Lifestyle Awards, presented by the renowned travel magazine Global Traveler. The award is a recognition of Korean Air's exceptional First Class menu, which includes such dishes as bibimbap, *galbijjim* (braised beef short ribs), Chilean sea bass and sirloin steak. This marks the second time that Korean Air has been honored in the in-flight meal category, having won the Best Airline Cuisine award from the same publication in December last year.

Since 2004, the monthly magazine has focused on the interests and lifestyles of U.S.-based travelers. Today, it boasts over 810,000 readers worldwide. It conducts annual surveys of its online and offline subscribers, using the results to rank airlines and travel-related companies in various categories. The reliability of the rankings is enhanced by the fact that they are based on feedback from customers who have directly experienced the services.

As part of its ongoing efforts to enhance the quality of its in-flight dining, Korean Air has launched several initiatives. Reflecting the growing trend of plant-based dining, the airline launched vegan options based on traditional Korean dishes early last year. A preorder meal service for Prestige Class passengers has also been introduced. Korean Air has also collaborated with Marc Almert, one of the youngest champions of the World's Best Sommelier competition, organized by the International Sommelier Association. Almert selected over 50 new wines for the airline.

A meal served in Korean Air's First Class cabin
대한항공 일등석 승객을 대상으로 제공하는 기내식

대한항공이 81만 명 이상의 독자를 보유한 미주 지역의 항공·여행 전문 월간지, <글로벌 트래블러>가 주관하는 2024 레저 라이프스타일 어워즈에서 지난 5월 14일 일등석 기내식 메뉴 부문 최고상을 수상했다. 일등석 승객을 대상으로 한국식 비빔밥과 매콤 소고기 갈비찜, 칠레 농어구이, 등심스테이크 등 다양한 메뉴를 제공해 좋은 평가를 받은 것. 지난해 12월 같은 매체로부터 '최고의 기내식'을 수상하고 2년 연속 기내식 부문에 이름을 올렸다. 2004년 발간한 <글로벌 트래블러>는 매년 온오프라인 구독자를 대상으로 설문조사를 실시, 그 결과를 토대로 분야별 항공 및 여행 관련 업체 순위를 발표한다. 서비스를 직접 이용한 소비자가 설문에 참여해 신뢰도가 높다는 평가를 받는다. 한편 대한항공은 기내식 서비스 품질 향상을 위해 지속적으로 노력하고 있다. 채식 인구가 늘어나는 추세를 반영해 지난해 초 전통 한식에 기반한 비건 메뉴를 선보였고, 프레스티지 클래스 승객을 대상으로 기내식 사전 주문 서비스를 도입했다. 그 밖에도 국제소믈리에협회 주관 월드 베스트 소믈리에 대회 최연소 챔피언 출신 마크 알머트와 협업해 50종이 넘는 신규 와인을 선정, 서비스하고 있다.

New Nonstop Route to Lisbon, Portugal

남유럽 인기 여행지, 포르투갈 리스본 직항 노선 운항

With a year-round Mediterranean climate, rich historical heritage, beautiful beaches along the Atlantic Ocean, and delicious food and wine cultivated from its soil, Portugal is a globally popular travel destination. In the capital, Lisbon, visitors can enjoy leisure activities and sightseeing, thanks to its stunning coastal scenery, UNESCO World Heritage sites and historic neighborhoods. Discover the charm of Lisbon through attractions like the Jerónimos Monastery, in the Belém district where Catholic monks are said to have invented egg tarts, and tram tours that offer glimpses of historic quarters. Meanwhile, the city of Porto, famous for its port wine, is less than four hours north of Lisbon by train.

From September 11 to October 25, Korean Air will operate regular charter flights to Lisbon. The Incheon-to-Lisbon flight KE921 and the return flight KE922 will operate three times weekly, on a Boeing 787-9 aircraft accommodating 269 passengers. Departures are scheduled for Wednesdays, Fridays and Sundays. Previously, travelers from Korea had to transfer to a new flight in nearby countries like France or Spain or else rely on overland travel. However, Korean Air's new service promises to significantly enhance the experience of flying to Lisbon. After the initial period finishes at the end of October, Korean Air plans to continue the service into the winter season.

연중 온화하고 화사한 지중해성기후, 찬란한 역사 유적, 대서양을 따라 펼쳐진 아름다운 해변과 비옥한 자연이 선사한 맛있는 음식과 와인까지, 포르투갈은 전 세계가 주목하는 여행지다. 그 중 수도 리스본은 해안도로를 따라 펼쳐지는 비경 외에도 유네스코세계문화유산과 유서 깊은 마을이 곳곳에 있어 낭만적 휴양과 관광을 동시에 즐기기 좋다. 에그타르트 발상지로 알려진 벨렝 지구 제로니무스 수도원, 오랜 유럽 도시를 둘러보는 트램 투어 등을 통해 리스본의 매력을 발견할 수 있다. 포트와인으로 유명한 항구도시 포르투는 기차로 이동 가능하다.

대한항공은 오는 9월 11일부터 10월 25일까지 포르투갈 리스본으로 정기성 전세기를 운항한다. 인천발 리스본행 KE921 편과 리스본발 인천행 KE922 편은 주 3회 왕복 운항하며, 총 269석을 보유한 보잉 787-9 기종으로 매주 수·금·일요일에 출발한다. 그동안 국내에서는 프랑스나 스페인 등 인근 국가에서 항공기를 갈아타거나 기차 등 육로를 이용해야 하는 불편이 있었지만, 이를 해소해 리스본을 찾는 여행객의 편의성이 더욱 높아질 전망이다. 대한항공은 이번 정기성 전세기 운항에 이어 동계 시즌에도 지속적으로 운항할 계획이다.

Lisbon is known for its colorful cityscape and trams.
알록달록한 도시 풍경과 트램으로 유명한 포르투갈 리스본

The Best Team to Fly You
Between Asia and North America
Extensive destinations
Convenient flight schedule
Premium in-flight service
Seamless customer experience
KOREAN AIR
DELTA
KOREAN AIR
DELTA
KOREAN AIR
DELTA

INFORMATION

대한항공 소식 및 서비스 안내

128 IN-FLIGHT WI-FI SERVICE
기내 와이파이 서비스

129 WIRELESS ENTERTAINMENT SERVICE
무선 엔터테인먼트 이용 안내

130 IN-FLIGHT SERVICE PLAN
기내 서비스 순서

132 SKYPASS
스카이패스

134 SKYTEAM
스카이팀

135 WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS
제휴 항공사

136 QUARANTINE & SECURITY INFORMATION
검역 및 보안 안내

138 QUARANTINE INSPECTION REQUIRED AREAS
검역 관리 지역

142 CUSTOMS PROCEDURES
휴대품 통관 안내

143 HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS
입국 신고서 작성

Get connected today and never miss a moment!
Our Wi-Fi is compatible with all devices.

비행 중에도 소중한 순간을 놓치지 마세요!
휴대폰, 태블릿, 노트북으로 와이파이를 이용하실 수 있습니다.

Eligibility 서비스 대상

Flights with our brand new Boeing 737-8 and Airbus A321-neo aircraft (as of May 2024)
*More of our aircraft will be offering Wi-Fi.

보잉 737-8 및 에어버스 A321-neo 기종으로 운항하는 항공편(2024년 5월 기준)
*서비스 대상 항공기는 계속 확대 중입니다.

How to Connect 이용 방법

Korean Air Wi-Fi will only be turned on above 10,000 feet (when 'Fasten Seat Belt' Sign is off).

고도 10,000 피트 이상에 도달하는 시점('좌석 벨트 착용' 표시등이 꺼질 때)부터 이용할 수 있습니다.

- Wi-Fi restrictions: Airspace where the service is prohibited (Syria, Israel, Cuba, India) and polar routes.
- The service may be temporarily unavailable due to unexpected circumstances such as inclement weather and interference with satellite communication.
- 이용 제한 공역: 서비스 제한 국가(시리아, 이스라엘, 쿠바, 인도)의 상공 및 북극항로
- 위성통신의 수신 장애 및 악천후 등 예상치 못한 사정에 따라 서비스 이용이 일시적으로 제한될 수 있습니다.

Plan 요금제

Internet: Surf the web, email and stream music and videos (within 480p).

인터넷 웹 서핑, 이메일, 음악 및 비디오(480p 이내) 스트리밍 가능

Messaging: Use text messages through chat apps such as KakaoTalk, Line, and WhatsApp (videos and photos are not supported).

메시징 채팅 앱(카카오톡, 라인, 왓츠앱 등)을 통해 텍스트 메시지 이용 가능(단, 비디오 및 사진 전송 불가)

- Types and prices of the plan are subject to change depending on the flight distance.
- Fees are charged with USD currency and can be paid with credit cards or debit cards that are allowed for use overseas.
- Korean Air Wi-Fi service is only available on the flights that have been purchased, and the service must be purchased again for any connecting flights.
- 요금은 운행 구간에 따라 다르게 적용됩니다.
- 요금은 USD로 청구되며, 해외 이용 신용카드 및 직불카드로 구매할 수 있습니다.
- 서비스를 구매한 항공편에서만 이용 가능하며, 환승 편에서는 다시 구매하여야 합니다.

STEP 1

In your device settings, turn on Airplane Mode and Wi-Fi → Choose Korean Air In-Flight network

기기 설정에서 비행기 모드 전환 및 와이파이 켜기 → **'Korean Air In-Flight'** 네트워크 선택

STEP 2

Scan the QR code below or go to wifi.koreanair.com using your browser

아래 QR코드 스캔 또는 주소창에서 **'wifi.koreanair.com'** 입력

STEP 3

Select and pay for your preferred plan

* You don't need to purchase a Wi-Fi plan to access the Korean Air website and app.

요금제 선택 및 구매

*대한항공 홈페이지 및 모바일 앱 이용 무료

Customer Support 고객 지원

For more information, contact the customer support via the email address/telephone number listed on the email receipt you received after purchasing the service.

문의사항이 있으면 구매 영수증에 기재된 이메일 주소 또는 전화번호로 연락해 주세요.

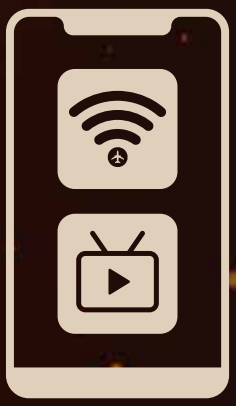
Panasonic khelpwifi@panasonic.aero 080-880-0350 (Free 무료), +82-2-3498-5904 (Calling Rates Apply 유료) *9:00~17:00 on weekdays (KST), Korean/English support 한국 시간 평일 9:00~17:00, 한국어/영어 지원
Viasat khelpwifi@i-wifisupport.com 080-870-3116 (Free 무료), +82-2-2071-7363 (Calling Rates Apply 유료) *24 Hours, Korean/English support 24시간, 한국어/영어 지원

Instructions for Using Our Wireless Entertainment Service

무선 엔터테인먼트 이용 안내

This service is available to passengers on A220-300 and B737-8 aircraft.
Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to the network on your personal mobile device.

A220-300, B737-8 항공기 탑승 시, 기내 네트워크에 접속하여 영화, TV, 음악 등
다양한 기내 엔터테인먼트를 무료로 이용하실 수 있습니다.



How to Access the In-Flight Wireless Entertainment Service:

기내 무선 엔터테인먼트 접속 방법

STEP 1

Enable airplane mode on your device.
비행기 모드로 변경

STEP 2

Enable Wi-Fi and connect to "Korean Air In-Flight"
와이파이를 켠 후
'Korean Air In-Flight'로 접속

STEP 3

For iOS devices
iOS 기기일 경우

For iOS devices, click on the [Launch Portal] button. This will take you directly to the portal.
iOS 기기는
[Launch Portal] 버튼 클릭 시
자동으로 이동합니다.

For Android devices
Android 기기일 경우

For Android devices, click on the [Copy Link] button on the screen and paste the URL into the Chrome browser.
안드로이드 기기는
[링크 복사] 버튼으로 링크를 복사 후
크롬 브라우저에 복사된 URL로 접속하세요.

For all devices 기기 공통

You can also connect by scanning the QR code below.
아래 QR코드 스캔을
통해서도 접속 가능합니다.

STEP 4

A220-300

Free-In-Flight Entertainment:
Click on the Movies, TV Shows, Audio & Kids
영화, TV, 음악 프로그램(무료):
영화, TV, 음악 & 키즈 선택

B737-8

Free-In-Flight Entertainment:
Click on the Movies, TV Shows, Audio & Kids
영화, TV, 음악 프로그램(무료):
영화, TV, 음악 & 키즈 선택

Korean Air Wi-Fi:
Please refer to page 128
기내 인터넷 이용(유료):
자세한 내용은 p128을 참고하세요

※ The Chrome ( ) and Safari ( ) browsers are recommended. 크롬( ) 혹은 사파리( ) 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다.
※ Some devices may not be able to connect due to incompatible software versions and device settings. 일부 기기에서는 소프트웨어 버전 및 기기 설정으로 인해 접속이 불가할 수 있습니다.
※ Earphones are recommended while using the service to avoid inconveniencing other passengers. 쾌적한 기내 환경을 위해 휴대하신 개인 이어폰을 사용해 주세요.

IN-FLIGHT SERVICE PLAN

기내 서비스 순서

Meal & Beverages 식사 & 음료 | Light Meal & Beverages 가벼운 식사 & 음료 | Snack & Beverages 간식 & 음료 | Beverages 음료 | Duty-Free Sales 기내 판매

From Korea 한국 출발 편

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
The Americas 미주	New York 뉴욕 / Dallas 댈러스 / Las Vegas 라스베이거스 / Los Angeles 로스앤젤레스 / Vancouver 밴쿠버 / Boston 보스턴 / San Francisco 샌프란시스코 / Seattle 시애틀 / Chicago 시카고 / Atlanta 애틀랜타 / Washington, D.C. 워싱턴 D.C. / Toronto 토론토	Meal		Duty-Free			Snack			Meal			
	Honolulu (KE053) 호놀룰루	Meal		Duty-Free						Meal			
	Tokyo 도쿄 ➡ Honolulu (KE001) 호놀룰루	Meal		Duty-Free		Light Meal							
Europe 유럽	London 런던 / Rome 로마 / Madrid 마드리드 / Milan 밀라노 / Barcelona 바르셀로나 / Vienna 비엔나 / Amsterdam 암스테르담 / Istanbul 이스탄불 / Zagreb 자그레브 / Zurich 취리히 / Paris 파리 / Prague 프라하 / Frankfurt 프랑크푸르트 / Budapest 부다페스트	Meal		Duty-Free			Snack			Meal			
Oceania 대양주	Brisbane 브리즈번 / Sydney 시드니 / Auckland 오클랜드	Meal		Duty-Free			Snack			Meal			
Middle East 중동	Dubai 두바이 / Tel Aviv 텔아비브	Meal		Duty-Free			Snack			Meal			
Russia · Central Asia 러시아·중앙아시아	Moscow 모스크바 / St. Petersburg 상트페테르부르크	Meal		Duty-Free			Snack			Meal			
	Vladivostok 블라디보스토크	Meal	Duty-Free										
	Irkutsk 이르쿠츠크	Meal	Duty-Free		Beverages								
	Tashkent 타슈켄트	Meal		Duty-Free		Snack							
Southwest Asia 서남아시아	Delhi 델리	Meal	Duty-Free		Beverages			Snack					
	Kathmandu 카트만두	Meal	Duty-Free			Snack							
	Colombo 콜롬보	Meal	Duty-Free		Beverages			Snack					
	Colombo 콜롬보 ➡ Maldives (Malé) 몰디브 (말레)	Light Meal	Duty-Free										
Southeast Asia · Guam 동남아시아·괌	All Flights 전 편						Meal	Duty-Free	Beverages				
Northeast Asia 동북아시아	All Flights 전 편						Meal	Duty-Free					

※ Routes are subject to change depending on the final destination. 노선은 당사 취항지 기준으로, 현행 운항 노선과는 차이가 있을 수 있습니다.
※ Service procedures and schedules are subject to change depending on type of aircraft, flight schedule and situation. 기종, 운항 시간 및 상황에 따라 서비스 순서/시간에 변동이 있을 수 있습니다.

From Overseas 해외 출발 편

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
The Americas 미주	New York 뉴욕 / Dallas 댈러스 / Los Angeles 로스앤젤레스 / Vancouver 밴쿠버 / Boston 보스턴 / San Francisco 샌프란시스코 / Seattle 시애틀 / Chicago 시카고 / Atlanta 애틀랜타 / Washington, D.C. 워싱턴 D.C. / Toronto 토론토 / Honolulu (KE054) 호놀룰루												
	New York (KE086) 뉴욕 / Las Vegas 라스베이거스 / Los Angeles (KE012) 로스앤젤레스 / San Francisco (KE026) 샌프란시스코												
	Honolulu 호놀룰루 ➡ Tokyo (KE002) 도쿄												
Europe 유럽	London 런던 / Rome 로마 / Madrid 마드리드 / Milan 밀라노 / Vienna 비엔나 / Amsterdam 암스테르담 / Istanbul 이스탄불 / Zagreb 자그레브 / Zurich 취리히 / Paris 파리 / Prague 프라하 / Frankfurt 프랑크푸르트 / Barcelona 바르셀로나 / Budapest 부다페스트												
Oceania 대양주	Brisbane 브리즈번 / Sydney 시드니 / Auckland 오클랜드												
Middle East 중동	Dubai 두바이 / Tel Aviv 텔아비브												
Russia · Central Asia 러시아·중앙아시아	Moscow 모스크바 / St. Petersburg 상트페테르부르크												
	Vladivostok 블라디보스토크												
	Irkutsk 이르쿠츠크												
	Tashkent 타슈켄트												
Southwest Asia 서남아시아	Delhi 델리 / Colombo 콜롬보												
	Maldives (Malé) 몰디브 (말레) ➡ Colombo 콜롬보												
	Kathmandu 카트만두												
Southeast Asia · Guam 동남아시아·괌	Daytime 주간 편												
	Nighttime 심야 편 — On some flights, meals or beverages are provided after takeoff. 단, 일부편은 이륙 후 식사나 음료 제공												
Northeast Asia 동북아시아	All Flights 전 편 — On some flights, meals or beverages are provided before landing. 단, 일부편은 도착 전 식사나 음료 제공												

SKYPASS
스카이패스

SKYPASS is Korean Air's frequent flyer program. SKYPASS members are able to receive awards by redeeming the mileage they have accumulated through using the services of Korean Air and its many partners. Please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com) or mobile app for detailed information.

스카이패스는 대한항공 및 제휴사 이용 시 마일리지를 적립해드리고, 보너스 항공권, 좌석 승급 보너스 등의 혜택을 드리는 상용고객 우대제도입니다. 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com) 및 앱을 통해 보다 자세한 사항을 확인하실 수 있습니다.

SKYPASS是为感谢大韩航空及其合作公司的乘客而制定的常旅客优惠制度，可提供累积里程、舱位升级奖励等优惠。详细信息可通过大韩航空官方网站（www.koreanair.com）以及APP查询。

スカイパスは大韓航空および提携会社のご利用でマイルを積み立て、特典航空券や座席アップグレード特典などに交換できるマイレージプログラムです。詳細は大韓航空ホームページ（www.koreanair.com）またはアプリでご確認いただけます。

1. How to Join Anyone can sign up to be a Korean Air member. You can apply for membership on the Korean Air website or mobile app, or at any Korean Air branch office (excluding airports).

2. How to Earn Miles You can earn mileage by boarding flights operated by Korean Air, SkyTeam airlines and other partner airlines, or by using partner services such as credit cards, hotels and rental cars. Korean Air mileage accrues based on the point of boarding, the flight distance and the booking class of the ticket purchased. If mileage does not accrue for a flight boarded following SKYPASS registration, you can apply for mileage accrual within one year from the boarding date. If you are not a SKYPASS member, you can sign up within 30 days of boarding and earn mileage for the flight boarded. Mileage accrues on a separately established basis for partner airlines and partner services, including credit cards, hotels and rental cars. Please refer to the Korean Air website for accrual rates per booking class, mileage per segment flown and mileage accrual for partner airlines.

3. How to Redeem Miles You can use mileage earned through Korean Air and its partners for award tickets, seat upgrades and additional services. If you do not have enough mileage, you can endorse awards and pool mileage with the Family Plan. When booking a ticket on the Korean Air website or the mobile app, you can pay for a portion of the fare with your mileage (cash and miles). You may use mileage for regular fares, starting from 500 miles, to cover up to 30% of the base fare (excluding tax and fuel surcharges). The cash and miles program is applicable when purchasing one-way/round-trip tickets for Korean Air flights in Korean won (KRW) and US dollars (USD), excluding flights operated by other airlines and flights transferring via Korea or multi segment itineraries.

※ Please check the Korean Air website for detailed instructions.

4. Mileage Validity Accrued mileage is valid for 10 years from the boarding date or partner mileage accrual date, and it can be used until December 31 of the 10th year (based on Korea Standard Time). Mileage closest to expiry is used first when issuing award tickets. Unused mileage that passes this validity period will expire without carrying over.

5. Elite Member Program If you become an Elite member, you can enjoy various benefits and services when boarding Korean Air flights, such as use of designated counters and lounges, as well as priority baggage handling. Additionally, when boarding flights operated by SkyTeam member airlines, you can enjoy their benefits in accordance with your membership level. Please refer to the Korean Air website for details on benefits and qualification requirements for each membership level.

1. 회원 가입 안내 대한항공 고객이면 누구나 회원으로 가입할 수 있습니다. 홈페이지 및 모바일 앱 또는 대한항공 지점(공항 제외)에서 신청 가능합니다.

2. 마일리지 적립 대한항공, 스카이팀 항공사 및 기타 제휴 항공사를 탑승하시거나 신용카드사, 호텔, 렌터카 등 제휴사를 이용하시면 마일리지를 적립하실 수 있습니다. 대한항공 탑승 마일리지는 탑승 시점을 기준으로 이용하시는 구간의 탑승 거리 및 지불하신 항공권의 예약 등급에 따라 적립됩니다. 스카이패스 회원 가입 후 탑승하신 항공편에 대한 마일리지 적립이 누락된 경우, 탑승일로부터 1년 이내에 마일리지 적립을 신청하실 수 있습니다. 스카이패스 회원이 아니신 경우, 탑승 후 30일 이내에 회원으로 가입하시면 해당 항공편의 마일리지부터 적립하실 수 있습니다. 제휴 항공사, 신용카드사, 호텔, 렌터카 등의 제휴사는 별도로 설정된 기준에 따라 마일리지가 적립됩니다. 예약 등급별 적립률, 탑승 구간별 마일리지와 마일리지 적립 제휴사에 대한 자세한 사항은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

3. 마일리지 사용 대한항공 및 제휴사를 통해 적립하신 마일리지를 활용하여 보너스 항공권, 좌석 승급 및 항공 부가 서비스를 이용하실 수 있습니다. 마일리지가 부족할 경우, 가족 마일리지 제도를 통해 보너스 가족 양도, 가족 마일리지 합산도 가능합니다. 또한 홈페이지 또는 모바일에서 대한항공 항공권 구매 시 운임의 일부를 마일리지로 지불할 수 있습니다(캐시앤마일즈). 일반 항공권 구매 시 최소 500마일부터 운임의 30%(세금, 유류할증료 제외)까지 마일리지를 사용할 수 있습니다. 대한항공 편으로 판매되는 편도/왕복 여정에 대해 원화(KRW), 달러(USD)로 결제 시 이용 가능합니다(한국을 경유하는 여정, 타 항공사, 다구간 여정 제외).

※ **대한항공이 제공하는 다양한 마일리지 사용처와 구체적인 사용 방법은 홈페이지에서 확인하여 주시기 바랍니다.**

4. 마일리지 유효 기간 적립한 마일리지는 항공편 탑승일 또는 제휴 마일리지 적립일을 기준으로 10년의 유효 기간이 적용되어, 10년이 되는 해 12월 31일(한국 시각 기준)까지 사용하실 수 있습니다. 보너스 발급 시 보유 마일리지 중 유효 기간이 가장 짧게 남아 있는 마일리지부터 사용되며, 유효 기간 내 사용하지 않은 마일리지는 이월되지 않고 소멸됩니다.

5. 우수회원제도 안내 우수회원이 되시면 대한항공 탑승 시 전용 카운터 및 라운지 이용, 수하물 우선 처리 등 다양한 혜택과 서비스를 받으실 수 있습니다. 또한 스카이팀 항공사 탑승 시 회원 등급에 따라 스카이팀 소속 항공사의 공통 혜택을 즐기실 수 있습니다. 회원 등급별 상세 혜택과 자격 유지 조건은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

SKYPASS
스카이패스

1. 加入会员指南 所有大韩航空的乘客都可以申请加入会员。您可通过大韩航空官方网站、手机APP以及大韩航空办事处（机场除外）申请加入会员。

2. 里程累积 搭乘大韩航空、天合联盟航空公司以及其他合作伙伴航空公司航班，或使用信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司服务时，均可累积里程。大韩航空航班的里程累积，将以搭乘时间为基准，按照搭乘航段的距离以及机票的预订舱等来累积。加入SKYPASS会员后，如果有遗漏累积的航班，可在搭乘日起1年内申请补登里程。如果您未加入SKYPASS会员，可在搭乘航班后30日内加入会员，将本次搭乘实绩累积里程。合作伙伴航空公司以及信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司根据设定的不同标准累积里程。各预订舱等里程累积率、各航段累积里程以及可累积里程合作伙伴公司等详细信息，请访问大韩航空官方网站查询。

3. 使用里程 通过大韩航空以及合作伙伴公司累积的里程可兑换奖励机票、里程座位升舱奖励以及附加服务。如果里程余额不足，可通过家庭里程计划进行家庭里程合算或转让。通过大韩航空网站或手机应用程序购买机票时，可使用里程支付部分票价（Cash and Miles 混合支付）。最少不少于500里程，最多不超过相当于机票价格的30%。(不包括税费和燃油附加费）以韩元（KRW）和美元（USD）购买大韩航空航班的单程/往返机票时可使用 Cash and Miles（不包其他合作航空公司运营的航班、在韩国转机的班或多S航段行程）。

※ 更多里程兑换详情及使用方法，请通过大韩航空官方网站查询。

4. 里程的有效期 累积的里程自搭乘航班日起或合作伙伴公司里程累积日起，有效期10年。里程至第10年的12月31日为止可以使用（韩国时间基准）。兑换奖励时，会按照里程有效期长短，由短到长依次序使用里程。有效期内未使用的里程将自动失效。

5. 优秀会员制度介绍 优秀会员搭乘大韩航空航班时可享受专属值机柜台、贵宾室、优先处理行李等多种优惠和服务。同时搭乘天合联盟航空公司航班时，可根据会员等级尊享天合联盟航空公司的共同优惠。不同会员等级可享受的优惠及优秀会员资格维持条件，请访问大韩航空官方网站查询。

1. 会員登録について 大韓航空のお客様であれば、どなたでも会員登録できます。ホームページ、モバイルアプリ、または大韓航空の支店（空港を除く）でお申込みください。

2. マイルの積み立て 大韓航空、スカイチーム航空会社、その他の提携航空会社にご搭乗いただくか、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社をご利用いただくとマイルを積み立てられます。大韓航空の搭乗マイルは、搭乗時点を基準にご利用の区間の搭乗距離、ご購入いただいた航空券の予約クラスに応じて積み立てられます。スカイパス会員登録後に搭乗されたフライトのマイルが加算されていない場合は、搭乗日から1年以内にマイルの積み立てをお申し込みいただけます。スカイパス会員でない場合は、搭乗後30日以内に会員登録していただくと該当便のマイルから積み立てられます。提携航空会社、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社は、別途設定された基準によりマイルの積み立てができます。予約クラスごとの加算率、搭乗区間別マイルおよび提携会社の詳細は、ホームページをご覧ください。

3. マイルの使用 大韓航空および提携各社を通じて獲得したマイルを利用して、特典航空券、座席アップグレード、付加サービス等の特典に交換できます。マイルが不足している場合はファミリープラン制度を利用して特典の家族譲渡、家族マイレージ合算も可能です。大韓航空のWebサイトまたはモバイルアプリで航空券を購入する際に、運賃の一部をマイルで支払うことができます（現金とマイルの組み合わせ）。マイレージのご利用は、最低500マイルから、最大で基本運賃の30%までです（税金・燃油特別付加運賃は除く）。キャッシュ&マイルは、大韓航空の片道または往復 航空券の購入を韓国ウォンおよび米ドルでお支払いになる場合にご利用いただけます（その他の提携航空会社が運航する便、韓国で乗り継ぎする便、複数の区間を経由する旅程は除く）。

※ 大韓航空が提供する様々なマイルの使用先および具体的な使用方法はホームページでご確認ください。

4. マイルの有効期間 積み立てたマイルは、搭乗日または提携マイル加算日を基準に10年の有効期間が適用され、10年目となる年の12月31日（韓国時間基準）までご使用いただけます。特典発行の際は保有マイルのうち有効期間が最短のものから使用され、有効期間内に使用されなかったマイルは繰り越しせずに消滅します。

5. エリート会員制度について エリート会員になると、大韓航空搭乗の際に専用カウンターやラウンジ利用、手荷物優先処理など様々な特典・サービスを受けることができます。また、スカイチーム加盟航空会社に搭乗の際にも、会員レベルに応じてスカイチーム共通特典をご利用いただけます。会員レベルごとの特典詳細および資格維持条件はホームページをご参照ください。

Elite Member Status 우수회원 등급

Membership Types 구분 类别 区分	Morning Calm Club 모닝캄 클럽 Morning Calm 俱乐部 モーニングカームクラブ	Morning Calm Premium Club 모닝캄 프리미엄 클럽 Morning Calm Premium 俱乐部 モーニングカームプレミアムクラブ	Million Miler Club 밀리언 마일러 클럽 Million Miler 俱乐部 ミリオンマイラークラブ
Eligibility 취득 조건 获取条件 取得条件	50,000 miles or more (50,000 miles or more total earned with Korean Air and SKYPASS partners, provided that 30,000 miles or more on Korean Air) or 80 points or more from boarding Korean Air flights ※Points for boarded flights : 1 point earned for boarding 1 Korea domestic flight and 2 points earned for boarding 1 international flight 5만 마일 이상(대한항공 탑승 3만 마일 이상이면서 제휴사 이용실적 포함 5만 마일 이상) 또는 대한항공 탑승 횟수 포인트 80 포인트 이상 ※탑승 횟수 포인트: 한국 내 국내선 1회 탑승 시 1 포인트, 국제선 1회 탑승 시 2 포인트 적립 50,000里程或以上(搭乘大韩航空和通过 SKYPASS 合作伙伴公司累积50,000里程或以上，其中大韩航空的飞行里程必须达到30,000里程或以上) 或者 大韩航空搭乘次数积分达80分或以上 ※搭乘航班次数积分：搭乘 1 次韩国国内线累积 1 分，搭乘 1 次国际线累积 2 分 50,000マイル以上 (大韓航空とスカイパス提携会社の利用で合計50,000マイル以上獲得（ただし大韓航空便の搭乗実績30,000マイル以上)) または 大韓航空便の搭乗ポイントを80ポイント以上獲得 ※乗回数ポイント:韓国国内線搭乗1回で1ポイント、国際線搭乗1回で2ポイント獲得	Members who have earned 500,000 miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded) 대한항공(스카이팀 포함) 50만 마일 이상 搭乘大韩航空 (包括天合联盟航空公司) 累积 500,000及以上里程 大韓航空(スカイチーム含む) 搭乗50万マイル以上	Members who have earned 1 million miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded) 대한항공(스카이팀 포함) 100만 마일 이상 搭乘大韩航空 (包括天合联盟航空公司) 累积 1,000,000及以上里程 大韓航空(スカイチーム含む) 搭乗 100万マイル以上
SkyTeam Elite Member Status 스카이팀 우수회원 자격 天合联盟优秀会员级别 スカイチームエリート会員資格	Elite	Elite Plus	Elite Plus
Qualification Period 자격 기간 会员资格维持时间 資格期間	2 Years 2년 2年 2年	Lifetime 평생 生涯 永久	Lifetime 평생 生涯 永久

※ For the latest information, please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com).
※ 最新信息请访问大韩航空方网站(www.koreanair.com)查询

※ 최신정보는 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com)에서 확인하실 수 있습니다.
※ 最新情報は大韓航空ホームページ (www.koreanair.com) でご確認いただけます。

SKYTEAM
스카이팀

Founded in 2000, SkyTeam, comprising Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, China Airlines, China Eastern Airlines, Czech Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, ITA Airways, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, Saudi Arabian Airlines, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines, Virgin Atlantic and Xiamen Airlines, offers its 437 million annual passengers a worldwide system of more than 10,770 daily flights to over 1,050 destinations.

※ SkyTeam and Aeroflot have agreed to temporarily suspend the airline's SkyTeam Membership.

More Miles Earn miles on eligible SkyTeam flights with qualifying fares and redeem them on SkyTeam-operated flights for SkyTeam Award Tickets and Mileage Upgrades.

※ Mileage is not credited for codeshare flights of SkyTeam airlines operated by non-SkyTeam carriers.
※ Seat upgrades are only permitted for upgrades from Economy Class to Business Class on some international flights if you book before the day of departure.
※ For detailed regulations, please contact the member airline operating your frequent flyer program.

More Lounges SkyTeam Elite Plus members and international First and Business Class customers traveling on SkyTeam partner airlines can enjoy free access to 750 member lounges worldwide.

Reservation Network Reserve and obtain information at any of SkyTeam's ticket offices. In addition, worldwide passengers can seek assistance at the offices of any SkyTeam partner.

Single Check-In When connecting to other SkyTeam flights, check-in for all flights can be completed at the beginning of your journey.

※ This applies to itineraries with transfers involving a maximum of two SkyTeam airlines.
(* If departing from Korea, the first flight must be international.)

More Flights & Easy Connections Enjoy a choice of more than 10,770 daily flights to over 1,050 destinations worldwide and convenient connections with our extensive worldwide hub network.

Quality Standards Guaranteed SkyTeam quality service on all member airlines. Mileage gained from SkyTeam flights can be used to upgrade your membership to SkyTeam Elite Plus status. SkyTeam Elite Plus members can enjoy even more benefits when traveling on international flights.

대한항공, 가루다인도네시아항공, 델타항공, 미들이스트항공, 버진애틀랜틱항공, 베트남항공, 사우디아항공, 샤먼항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, ITA항공, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 체코항공, 케냐항공, KLM네덜란드항공, 타롬항공으로 구성된 국제 항공 동맹 스카이팀은 2000년 창설 이래 광범위한 허브 노선망을 구축해왔으며 연간 4억 3700만 명의 고객에게 전 세계 1050개 이상의 도시로 하루 1만 770편 이상의 항공편을 제공하고 있습니다.

※ 아에로플로트의 스카이팀 회원 자격은 일시적으로 중단되었습니다.

더욱 확대된 마일리지 혜택 스카이팀 회원사 항공편(무임 혹은 특별 할인 항공권 제외)을 이용하실 때 스카이패스 계좌로 마일리지를 적립하실 수 있으며, 적립된 마일리지를 이용하여 보너스 항공권 및 좌석 승급 서비스를 이용하실 수 있습니다.

※ 스카이팀 회원사의 공동운항편 중 스카이팀 회원사가 아닌 항공사가 운항하는 경우에는 마일리지 적립이 불가합니다.
※ 좌석 승급은 일반석에서 비즈니스석으로 승급만 가능하며, 출발 당일 공항에서 신청은 불가합니다.
※ 좌석 승급 이용 가능 회원사: 대한항공, 델타항공, 사우디아항공, 아에로멕시코, 에어프랑스, 중화항공, 체코항공, KLM네덜란드항공
※ 자세한 보너스 이용 규정은 대한항공 지점 및 홈페이지에서 안내해드립니다.

세계 각지의 스카이팀 항공사 라운지 이용 스카이팀 회원사 국제선 항공편의 일등석, 비즈니스석으로 여행하시는 고객과 스카이팀 엘리트 플러스 회원께서는 전 세계 750개의 스카이팀 회원 항공사 라운지를 이용하실 수 있습니다.

전 세계 예약 네트워크 대한항공의 영업소가 없는 곳에서도 전 세계 스카이팀 회원 항공사의 시내, 공항 영업소에서 예약 및 안내 서비스를 받으실 수 있습니다.

탑승 수속 한 번으로 OK 한 번의 탑승 수속으로 스카이팀 회원사 연결 편까지 탑승권을 드리므로 환승지에서 별도의 수속 없이 탑승하실 수 있습니다.

※ 동 서비스는 스카이팀 회원사로 최대 2회까지 환승 시 이용 가능합니다.
(* 한국 출발의 경우 최초 출발 편은 국제선만 해당)

다양한 스케줄과 편리한 연결 편 인천, 파리, 애틀랜타 등 스카이팀 회원 항공사의 주요 거점 공항을 중심으로 전 세계 1050개 이상의 도시를 연결하는 1만 770편 이상 항공편의 풍부한 스케줄을 이용하실 수 있습니다.

일관된 서비스 절차 스카이팀 회원사는 공항, 기내에서 공통된 서비스 절차를 제공하므로 회원사의 어느 항공편을 이용하셔도 일관된 서비스를 받으실 수 있습니다. 스카이팀 회원 항공사가 운항하는 구간의 마일리지를 적립하여 스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원이 되시면 더욱 다양한 혜택을 누리실 수 있습니다.

Benefits 혜택 내용	Elite Member 엘리트 회원	Elite Plus Member 엘리트 플러스 회원
Guaranteed Economy Class Reservation Upon Purchasing Full-Fare Tickets 정상 운임 지불 시 일반석 예약 보장		○*
Priority Baggage Handling 위탁 수하물 우선 처리		○
Lounge Access 공항 라운지 무료 이용		○**
Priority Reservation Waitlist 대기 예약 우선 처리		○
Priority Airport Standby 공항 대기 우선 처리	○	○
Priority Check-In 전용 카운터 이용 ****	○***	○
Advance Seat Selection in Economy Class 일반석 사전 좌석 배정 서비스 *****	○	○
Extra Free Baggage Allowance 추가 무료 수하물 허용 ******	○	○
Priority Boarding 항공기 우선 탑승	○	○

* The fare basis code for full-fare tickets is designated with a Y (YRT, YRTKE, YOW and YOWKE). Requests must be made at least 24 hours prior to departure. For Korean Air/Air France, this applies to long-haul flights only (flights that are over six hours long for Korean Air).
** Elite Plus members traveling in any class of service on international SkyTeam flights have access to member airlines' lounges, with up to one guest (also traveling on an international SkyTeam flight). Restrictions may apply when using codeshare flights operated by non-SkyTeam airlines.
*** For Korean Air, only applicable for Elite Plus members.
**** In the case of Korean Air, Elite Plus members can access Prestige Class counters, and Elite members can access Morning Calm Bag-Drop counters.
***** In the case of Korean Air, Elite members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats and Preferred Seats, and Elite Plus members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats.
****** When traveling on Korean Air, Elite and Elite Plus members are entitled to one extra piece of luggage on all routes except on transpacific routes for Elite members traveling in Economy Class. For other SkyTeam members, Elite Plus members are entitled to an extra 20kg (44lbs) or one additional piece of luggage. Elite members may be entitled to an extra 10kg (22lbs) or one additional piece of luggage. Restrictions may apply with certain airlines or itineraries. Please contact the operating airlines for more information.

Benefits for SkyTeam Elite Plus and Elite members can be subject to limitations, depending on which airline is being used. For more information, please refer to www.skyteam.com.

* 정상 운임은 Fare basis란에 Y(YRT, YRTKE, YOW, YOWKE)로 기재되며, 출발 24시간 전에 예약을 신청하셔야 합니다. 대한항공과 에어프랑스는 장거리 노선에 한합니다(대한항공은 비행거리 6시간 이상 노선).
** 스카이팀 국제선 운항 편으로 여행 시 탑승 클래스에 상관없이 라운지 입장이 가능하며, 동반객 1인(당일 스카이팀 국제선 이용 조건)과 함께 라운지 사용이 가능합니다. 단, 스카이팀이 직접 운항하지 않는 공동운항편 탑승 시 라운지 이용이 제한될 수 있습니다.
*** 대한항공 이용 시 엘리트 회원은 제외됩니다.
**** 대한항공의 경우 엘리트 플러스 회원은 프레스티지석 카운터를, 엘리트 회원은 모닝캄 짐 부치는 곳을 이용하실 수 있습니다.
***** 엘리트 플러스 회원은 전방 선호 좌석과 일반 좌석을, 엘리트 회원은 일반 좌석을 무료로 사전 예약하실 수 있습니다.
****** 엘리트 플러스 회원 및 엘리트 회원이 대한항공 탑승 시에는, 모든 노선에서 수하물 1개가 추가 허용됩니다(단, 미주 노선의 일반석 탑승 엘리트 회원 제외). 기타 스카이팀 항공사를 이용하시는 경우, 항공사에 따라 엘리트 플러스 회원은 20kg 혹은 수하물 1개, 엘리트 회원은 10kg 혹은 수하물 1개가 추가 허용되오니 세부 사항은 해당 항공사에 문의하시기 바랍니다.

스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원 혜택 적용은 회원사별로 상이할 수 있으며, 대한항공 및 스카이팀 홈페이지(www.skyteam.com)에 접속하시면 좀 더 자세한 안내를 받으실 수 있습니다.

WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS
제휴 항공사

Korean Air has partnered with 37 airlines, including members of SkyTeam, to offer a vast range of codeshare flights and frequent-flyer benefits. Korean Air's expansive global codeshare network not only provides its passengers with more travel options, but also helps save precious travel time. This is all part of Korean Air's commitment to giving its passengers more flexibility and choice, no matter the destination.

**대한항공은 국제 항공 동맹체인 스카이팀을 비롯해 전 세계 37개 항공사와 공동운항하거나 마일리지를 제휴하고 있습니다.
대한항공의 공동운항편을 이용하여 더욱 자유롭게 노선을 선택할 수 있을 뿐 아니라 고객님의 소중한 시간을 아낄 수 있습니다.
다양한 노선과 함께 알차고 편리한 여행을 즐기시기 바랍니다.**

SkyTeam Alliance 스카이팀 항공사

SKYTEAM
AerolineasArgentinas
AEROMEXICO
AirEuropa
AIRFRANCE
CHINA AIRLINES
CHINA EASTERN
CZECH AIRLINES
DELTA
Garuda Indonesia
ITA AIRWAYS
Kenya Airways
KLM
KOREAN AIR
MEA
Saudia
TAROM
Vietnam Airlines
virgin atlantic
XIAMENAIR

Codeshare Partners 공동운항 항공사

GOL Linhas Aéreas Inteligentes 골항공	LATAM Airlines 라탐항공	Royal Brunei Airlines 로열브루나이항공	Malaysia Airlines 말레이시아항공	MIAT Mongolian Airlines 몽골항공	Myanmar Airways International 미얀마국제항공	Shanghai Airlines 상하이항공
SriLankan Airlines 스리랑카항공	American Airlines 아메리칸항공	Alaska Airlines 알래스카항공	Emirates 에미레이트항공	Air Tahiti Nui 에어타히티누이	Etihad Airways 에티하드항공	Uzbekistan Airways 우즈베키스탄항공
WestJet 웨스트젯	Japan Airlines 일본항공	China Southern Airlines 중국남방항공	Jin Air 진에어	Hawaiian Airlines 하와이안항공	Hainan Airlines 하이난항공	

All services provided on codeshare flights are determined based on the agreement made between both carriers but basically follow the rules of the operating carrier. Some operating carriers may not provide services such as an advance seat request, a bassinet, special meals, SKYPASS benefits and web/mobile/kiosk check-in.

공동운항편 제반 서비스는 양사 간 협의하에 제공되나, 기본적으로 운항사 기준을 따릅니다.
일부 운항사에서는 사전 좌석 배정, 아기 바구니, 특별 기내식, 스카이패스 우수 회원 혜택, 웹/모바일/키오스크 체크인 등의 서비스가 제공되지 않을 수 있습니다.

QUARANTINE & SECURITY INFORMATION

검역 및 보안 안내

Travelers exhibiting symptoms of infectious diseases or bringing in plants, meat or fish must go through the quarantine process.
건강에 이상이 있거나 농축수산물을 휴대한 경우 사전 신고하여 검역을 받으셔야 합니다.
所有入境旅客如有身体异常或携带农、畜、水产品时请提前申报并接受检疫。
全ての旅行者は、健康上の問題があったり農・畜・水産物を持ち込む場合、事前に申告し検疫を受けなければなりません。

Health Questionnaire If you have visited, stayed in or arrived via quarantinable disease risk areas during the monitoring period of a quarantinable disease, you must submit a health questionnaire when entering Korea. Violation may result in a fine. For information on the monitoring period of quarantinable diseases in other countries, please refer to the guide in your seat pocket. **More information** Centers for Disease Control and Prevention (www.kdca.go.kr)

Yellow Fever Vaccination Passengers traveling to equatorial countries in Africa or the Americas must be inoculated against yellow fever at least 10 days before departure. An internationally recognized vaccination certificate (yellow card) may be required from passengers from certain countries. **More information** National Quarantine Station (nqs.kdca.go.kr), Travelers Health Information Center (www.kdca.go.kr)

Plants and Produce Inspectors will examine all agricultural products to determine if they are free of pests and diseases. The import of most fruits and plants bearing traces of soil is prohibited.*

Meat and Meat Products Meat and meat products (beef jerky, sausage, etc.) from certain countries are prohibited from being brought into Korea. When bringing in animal products from permitted countries, you must submit a quarantine certificate issued by the animal quarantine agency of the country of origin and pass quarantine inspections.*
***More information** Animal and Plant Quarantine Agency (www.qia.go.kr)

Fish and Crustaceans Passengers bringing live marine animals or frozen or refrigerated abalone, oysters or shrimp into Korea must declare them and submit a quarantine certificate issued by the authorities at the country of origin.
More information National Fishery Products Quality Management Service (www.nfqs.go.kr)

Restrictions on Carrying Liquids Aboard Aircraft Liquids, aerosols and gels must be carried in containers with a capacity no greater than 100ml. The containers should be placed in a transparent resealable plastic bag no larger than 1L in capacity. As oversize plastic bags may be confiscated by security personnel, you are advised to check excess amounts with your luggage. If you have any questions, please ask our staff or visit our website (www.koreanair.com).

Prohibited Items for Carry-on and Checked Baggage on Aircraft The following items are strictly prohibited in both carry-on and checked baggage, as they pose a threat to the safety and security of the aircraft or can cause serious harm: flammable/combustible substances (gasoline, paint, lighter fluid, etc.), high-pressure gas canisters (butane gas canisters), weapons and explosives (firearms, fireworks, etc.), electronic devices with lithium batteries and spare lithium batteries exceeding 160Wh in capacity, electric scooters, smart luggage and hair straighteners with nonremovable lithium batteries and other hazardous substances (fire extinguishers, aerosols, bleach, perm chemicals, etc.)
※ For further details, check Aviation Security 365's website (www.avsec365.or.kr)

入境时填写健康状况调查表 来自检疫传染病区监测时间内的旅行者（滞留、途经）入境时必须提交健康状况调查表，如违反将征收罚款。各检疫传染病区的监测时间请另行参考飞机内放置的通知。**咨询** 疾病管理廳 (www.kdca.go.kr)

黄热病预防接种说明 从非洲、中南美及赤道附近的国家出发前10天必须义务接受预防黄热病的疫苗接种。个别国家入境时会要求出示国际公认预防接种证明书(Yellow Card)。**咨询** 国立检疫所 (nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情报中心 (www.kdca.go.kr)

农产品 所有植物类必须接受病原菌及害虫感染检疫, 水果类及带有泥土的植物一律不得携带入境。*

畜产品 一些国家的肉类和肉加工品（肉干、香肠等）禁止入境。允许畜产品入境的国家，必须出示出口国家动物检疫机关颁发的检疫证明书并通过检疫。*
* **咨询** 农林畜产检疫本部 (www.qia.go.kr)

水产品 携带活水产生物和冷冻、冷藏鲍鱼、牡蛎及虾类时，必须申报，且出示出口国家政府机关颁发的检疫证明书。**咨询** 国立水产品品质管理院 (www.nfqs.go.kr)

机内限制随身携带液体指南 根据国际民航组织(ICAO) 的规定，为了防止液体炸弹恐怖威胁，对从韩国出发或在韩国换乘的乘客限制机内随身携带液体、喷液、凝胶。乘客仅可随身携带100㎖以下液体类，并且要把液体容器装进可以密封的1ℓ 以下的透明塑料袋内方可带入机舱。

携带和托运受限的物品 以下物品禁止携带和托运，因其可能对飞行及乘客的安全构成威胁或造成严重伤害：易燃或可燃物品（汽油、油漆、打火机燃料等），高压气体容器（丁烷气罐等），武器和爆炸物品（枪支、烟花爆竹等），装有锂电池的电子设备（装有超过160Wh容量的锂电池的电子设备，超过160Wh容量的备用锂电池，锂电池不可拆卸的设备，如个人助步设备、智能行李箱、直/卷发器），其他危险物品（灭火器、喷雾剂、漂白剂、烫发剂等）。
※ 详细信息请咨询航空公司或参考航空安全365网站（www.avsec365.or.kr）。

입국 시 건강상태질문서 작성 검역 관리 지역 감시 기간 내 방문(체류, 경유)한 여행자는 반드시 한국 입국 시 건강상태질문서를 작성하여 제출해야 합니다. 이를 위반할 경우 과태료가 부과될 수 있습니다. 검역 관리 지역 감시 기간은 기내 좌석에 비치된 별도의 안내지를 참고하시기 바랍니다. **문의** 질병관리청(www.kdca.go.kr)

황열예방접종 안내 아프리카 및 중남미의 적도 인근 국가로 여행하기 10일 전에 의무적으로 황열예방접종을 해야 하며, 국제공인예방접종증명서(Yellow Card)를 요구하는 국가도 있습니다. **문의** 국립검역소(nqs.kdca.go.kr) 해외감염병 NOW(해외감염병now.kr)

농산물 모든 식물류는 병원균(病原菌)이나 해충(害蟲) 감염 검사를 하며, 대부분의 과실류와 흙이 묻어 있는 식물은 반입할 수 없습니다.*

축산물 육류와 육가공품(육포, 소시지 등)의 경우 국내 반입이 금지된 국가들이 있습니다. 반입이 가능한 국가의 축산물인 경우에도 수출국 동물검역기관이 발행하는 검역증명서를 제출하고 검역을 통과해야 합니다.* * **문의** 농림축산검역본부(www.qia.go.kr)

수산물 살아 있는 수산생물과 냉동, 냉장한 전복류 및 굴, 새우류 반입 시에는 반드시 신고하여야 하며, 수출국 정부 기관이 발행하는 검역증명서를 제출해야 합니다.
문의 국립수산물품질관리원(www.nfqs.go.kr)

항공기 내 액체류 휴대 반입 제한 안내 국제민간항공기구(ICAO)의 권고에 따라 액체폭탄 테러 위협에 대비하고자 대한민국에서 출발 또는 환승 승객에 대해 액체, 분무, 겔류의 항공기 내 휴대 반입을 제한하고 있습니다. 승객 소지 개인 휴대 물품에 한하여 100㎖ 이하의 액체류 용기를 투명하고 봉인 가능한 1ℓ 이하의 비닐 봉투 안에 담았을 경우, 기내 휴대 반입이 가능합니다.

항공기 휴대 및 위탁 반입 금지 물품 항공기의 안전 및 보안을 위협하거나 심각한 상해를 입히는 데 사용될 수 있는 아래 물품에 대해서는 휴대 및 위탁이 모두 금지되어 있습니다. 발화성/인화성 물질(휘발유, 페인트, 라이터용 연료 등), 고압가스 용기(부탄가스 캔 등), 무기 및 폭발물 종류(총기, 폭죽 등), 리튬 배터리 장착 전자기기(배터리 용량 160Wh 초과의 리튬 배터리가 장착된 전자기기, 배터리 용량 160Wh 초과의 보조/여분의 리튬 배터리, 리튬 배터리가 분리되지 않는 전동 휠, 스마트 가방, 배터리 분리가 불가한 고데기), 기타 위험물질(소화기, 에어로졸, 락스, 파마약 등)
※ 상세 내용은 항공사 문의 및 항공보안365 사이트(www.avsec365.or.kr) 참고

入国時に健康状態質問書を作成 検疫感染病汚染地域を監視期間内に訪問(滞在、経由)した旅行者は、必ず韓国入国時に「健康状態質問書」を作成し提出しなければなりません。これに違反した場合、過料が科される場合があります。検疫感染病汚染地域別の監視期間は、シートポケットにある別途の案内をご確認ください。**問い合わせ先** 疾病管理廳 (www.kdca.go.kr)

黄熱の予防接種案内 アフリカ、中南米の赤道近隣国家へ出発する場合、10日前に黄熱の予防接種を受ける義務があります。国際公認予防接種証明書(Yellow Card)を要求する国もあります。**問い合わせ先** 国立検疫所 (nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疫病情報センター (www.kdca.go.kr)

農産物 全ての植物は、病原菌や害虫に感染していないか検査する必要があります。大部分の果実類と土が付着している植物は持ち込めません。

畜産物 肉類と肉の加工品(ビーフジャーキー、ソーセージなど)の場合、韓国への持ち込みが禁止されている国があります。持ち込みが可能な国の畜産物である場合にも、輸出国の動物検疫機関が発行する検疫証明書を提出し、検疫を通さなければなりません。* * **問い合わせ先** 農林畜産検疫本部 (www.qia.go.kr)

水産物 生きている水産生物と冷凍、冷蔵したアワビ類およびカキ、エビ類を持ち込む場合は、必ず申告しなければならず、輸出国の政府機関が発行した検疫証明書を提出する必要があります。**問い合わせ先** 国立水産物品質管理院 (www.nfqs.go.kr)

機内への液体持ち込み制限に関するご案内 国際民間航空機関(ICAO)の勧告により、液体爆弾テロの脅威に備えて、大韓民国から出発する、または乗り継ぎの乗客に対して、液体やスプレー、ジェル類の航空機内への持ち込みを制限しています。乗客が所持している個人携帯物品に関して、100ml以下の液体用容器を透明で封印可能な1リットル以下のビニール袋に入れたものに限り、機内への持ち込みが可能です。

航空機への携帯及び委託、搬入の禁止物品 航空機の安全及びセキュリティを脅かしたり、深刻な傷害を起こしたりする可能性がある以下の物品については、携帯及び委託がすべて禁止されています。発火性/引火性物質(ガソリン、ペイント、ライター用燃料など)、高圧ガス容器(ブタンガス缶など)、武器及び爆発物(銃器、爆竹など)、リチウムバッテリー装着の電子機器(バッテリー容量が160Whを超えるリチウムバッテリーが装着された電子機器、バッテリー容量が160Whを超える予備のリチウムバッテリー、リチウム電池が分離されない電動ホイール、スマートバッグ、バッテリー分離が不可能なヘアアイロン)その他の危険物質(消火器、エアゾール、漂白剤、パーマ液など) ※ 詳細は航空会社へのお問い合わせ及び航空保安365サイトを参照(www.avsec365.or.kr)

Please be sure to check for restricted items when entering Korea after traveling abroad.
해외여행 후 입국 시 반입 제한 품목을 꼭 확인하세요.
出国旅行后，在入境时一定要检查是否有限制性物品。
韓国に入国時の持込み制限品目を必ずご確認ください。

Animal Quarantine Items | 동물검역 대상
动物检疫对象 | 動物検疫対象

Plant Quarantine Items | 식물검역 대상
植物检疫对象 | 植物検疫対象

All livestock and agricultural products must be declared and quarantined prior to entry. If not reported, a fine of up to 10 million won will be charged.

Animals	Dogs, cats, pet birds, etc.
Meat and livestock products	Beef, pork, chicken, sausage, etc.
Animal products	Antlers, bones, feathers, etc.
Dairy products	Milk, cheese, butter, etc.
Eggs and egg products	Chicken eggs, egg powder, etc.
Fresh fruits	Mangos, oranges, limes, apples, fresh chilis, bananas, etc.
Insects, plants bearing soil	Live insects, seeds and seedlings (must be declared for quarantine inspection)

Quarantine-related inquiries at major Korean airports

Incheon +82-32-740-2661
+82-32-740-2028
Cheongju +82-43-213-0287
Gimpo +82-2-2664-0601
Gimhae +82-51-971-4991
Muan +82-62-975-6030
Daegu +82-53-982-5096
Jeju +82-64-746-0761

모든 농축산물은 입국 전 신고하여 검역을 받아야 하며, 미신고할 경우 최고 1000만 원 이하의 과태료가 부과됩니다.

동물	개, 고양이, 애완조류 등
식육 및 식육가공품	쇠고기, 돼지고기, 닭고기, 햄, 소시지 등
동물의 생산품	녹용, 뼈, 깃털 등
유가공품	우유, 치즈, 버터 등
알 및 알 가공품	달걀, 조류 알, 난백, 난분 등
생과일	망고, 라임, 사과, 생고추, 바나나, 오렌지 등
곤충, 흙 부착 식물	살아 있는 곤충, 종자, 묘목 (검역 신고 필수)

검역 관련 주요 공항 문의처

인천국제공항 032-740-2661
032-740-2028
청주국제공항 043-213-0287
김포국제공항 02-2664-0601
김해국제공항 051-971-4991
무안국제공항 062-975-6030
대구국제공항 053-982-5096
제주국제공항 064-746-0761

入境前必须申报并接受检疫，未申报的，最高处以1000万韩元以下的罚款。

动物	狗、猫、宠物鸟等
肉及肉制品	牛肉、猪肉、鸡肉、火腿、香肠等
动物产品	鹿茸、骨、羽毛等
乳制品	牛奶、奶酪、黄油等
蛋及蛋加工品	鸡蛋、禽蛋、蛋清、蛋粉等
鲜果	芒果、酸橙、苹果、鲜辣椒、香蕉、橙子等
昆虫、附土植物	活昆虫、种子、苗木（必须申报检疫）

主要机场港口检疫咨询处

仁川机场 032-740-2661
032-740-2028
清州机场 043-213-0287
金浦机场 02-2664-0601
金海机场 051-971-4991
务安机场 062-975-6030
大邱机场 053-982-5096
济州机场 064-746-0761

全ての農畜産物は入国前に申告し検疫を受けなければなりません。未申告の場合は最高1千万ウォン以下の罰金が課せられます。

動物	犬、猫、ペットの鳥など
食肉・食肉加工品	牛肉、豚肉、鶏肉、ハム、ソーセージなど
動物製品	角、骨、羽など
乳製品	牛乳、チーズ、バターなど
卵及び卵加工品	卵、卵白、卵粉など
果物	マンゴー、ライム、りんご、生唐辛子、バナナ、オレンジなど
昆虫、土着植物	生きた昆虫、種子、苗木（検疫申告必須）

検疫に関する主要空港のお問い合わせ先

仁川空港 032-740-2661
032-740-2028
清州空港 043-213-0287
金浦空港 02-2664-0601
金海空港 051-971-4991
務安空港 062-975-6030
大邱空港 053-982-5096
濟州 空港 064-746-0761

QUARANTINE INSPECTION REQUIRED AREAS

검역 관리 지역

When entering the Republic of Korea after either staying in or passing through a "Quarantine Inspection Required Area", you must submit a Health Questionnaire to quarantine officials. Failure to do so may result in a fine of up to 10 million Korean won in accordance with Articles 12 and 39 of the Quarantine Act. ※ April 15, 2024

'검역 관리 지역'을 감시 기간 내 방문(체류 또는 경유)한 사람은 입국 시 반드시 <건강상태질문서>를 작성하여 검역관에게 제출해야 합니다. 이를 위반할 경우, 검역법 제12조 및 제39조에 따라 1년 이하의 징역 또는 1000만 원 이하의 벌금에 처할 수 있습니다. ※ 2024년 4월 15일 기준

Categories 구분		Countries 국가		Cholera 콜레라	Polio-myelitis 폴리오	Yellow fever 황열	Plague 페스트	MERS 중동호흡기 증후군	Animal influenza 동물인플루엔자 인체감염증	Dengue virus 뎅기열	Chikungunya virus 치쿤구니야열	Zika virus 지카바이러스 감염증	Measles* 홍역*
41 countries in Asia and the Middle East 아시아 · 중동 41개국	1	Nepal	네팔							●			●
	2	Taiwan	대만						●	●			
	3	Laos	라오스							●			●
	4	Lebanon	레바논	●				●					●
	5	Malaysia	말레이시아							●	●		●
	6	Mongolia	몽골				●						
	7	Maldives	몰디브							●			●
	8	Myanmar	미얀마										●
	9	Bahrain	바레인					●					●
	10	Bangladesh	방글라데시	●						●			●
	11	Vietnam	베트남							●			●
	12	Bhutan	부탄										●
	13	Saudi Arabia	사우디아라비아					●					●
	14	Somalia	소말리아	●	●								●
	15	Sri Lanka	스리랑카							●			●
	16	Syria	시리아	●				●					●
	17	Singapore	싱가포르							●		●	●
	18	United Arab Emirates	아랍에미리트					●					●
	19	Armenia	아르메니아										●
	20	Afghanistan	아프가니스탄	●	●					●			●
	21	Yemen	예멘	●	●			●					●
	22	Oman	오만					●					●
	23	Jordan	요르단					●					●
	24	Uzbekistan	우즈베키스탄										●
	25	Iraq	이라크	●				●					●
	26	Iran	이란					●					●
	27	Israel	이스라엘		●			●					●
	28	India	인도	●						●	●		●
	29	Indonesia	인도네시아		●					●			●
	30	Japan	일본										●
	31	China	중국				● a		● b	●			●
	32	Kazakhstan	카자흐스탄										●
	33	Qatar	카타르					●					●
	34	Cambodia	캄보디아						●	●			●
	35	Kuwait	쿠웨이트					●					●
	36	Kyrgyzstan	키르기스스탄										●
	37	Tajikistan	타지키스탄										●
	38	Thailand	태국							●	●	●	●
	39	Türkiye	튀르키예(터키)										●
	40	Pakistan	파키스탄	●	●								●
	41	Philippines	필리핀	●						●	●		●

* Those entering from the following quarantine control regions should report to the quarantine officer in the case of suspected symptoms of measles, such as fever or rashes etc (submit the Health Questionnaire in the case of such symptoms)
a: Inner Mongolian Autonomy Region / b: Guangdong Province, Hunan Province, Sichuan Province, Guangxi Province, Anhui Province, Jiangxi Province, Chongqing City / c: State of Colorado / d: State of Michigan

* 해당 검역 관리 지역 입국자는 발열, 발진 등 홍역 의심 증상이 있을 경우 검역관에게 신고(유증상 시 건강상태질문서 제출)
a: 내몽골자치구 / b: 광동성, 후난성, 쓰촨성, 광시성, 안휘성, 장시성, 충칭시 / c: 콜로라도주 / d: 미시간주

Categories 구분		Countries 국가		Cholera 콜레라	Polio-myelitis 폴리오	Yellow fever 황열	Plague 페스트	MERS 중동호흡기 증후군	Animal influenza 동물인플루엔자 인체감염증	Dengue virus 뎅기열	Chikungunya virus 치쿤구니야열	Zika virus 지카바이러스 감염증	Measles* 홍역*
51 countries **in Africa** 아프리카 51개국	1	Ghana	가나			●				●			●
	2	Gabon	가봉			●							●
	3	Gambia	감비아			●							●
	4	Guinea	기니		●	●				●			●
	5	Guinea Bissau	기니비사우			●							●
	6	Namibia	나미비아										●
	7	Nigeria	나이지리아	●	●	●				●			●
	8	South Sudan	남수단	●		●							●
	9	South Africa	남아프리카공화국	●									●
	10	Niger	니제르		●	●				●			●
	11	Liberia	라이베리아			●							●
	12	Lesotho	레소토										●
	13	Rwanda	르완다										●
	14	Libya	리비아										●
	15	Madagascar	마다가스카르		●		●						●
	16	Malawi	말라위	●	●								●
	17	Mali	말리		●	●				●			●
	18	Morocco	모로코										●
	19	Mauritius	모리셔스							●			
	20	Mauritania	모리타니			●							●
	21	Mozambique	모잠비크	●	●								●
	22	Benin	베냉		●	●				●			●
	23	Botswana	보츠와나										●
	24	Burundi	부룬디	●	●	●							●
	25	Burkina Faso	부르키나파소		●	●				●	●		●
	26	São Tomé and Príncipe	상투메프린시페							●			
	27	Senegal	세네갈			●				●	●		●
	28	Somalia	소말리아	●	●								
	29	Sudan	수단	●		●				●			●
	30	Sierra Leone	시에라리온			●							●
	31	Algeria	알제리		●								●
	32	Angola	앙골라			●				●			●
	33	Eritrea	에리트레아										●
	34	Ethiopia	에티오피아	●		●				●			●
	35	Uganda	우간다			●							●
	36	Egypt	이집트							●			●
	37	Zambia	잠비아	●									●
	38	Equatorial Guinea	적도기니			●							●
	39	Central African Republic	중앙아프리카공화국		●	●							●
	40	Djibouti	지부티										●
	41	Zimbabwe	짐바브웨	●									●

QUARANTINE INSPECTION REQUIRED AREAS

검역 관리 지역

Categories 구분		Countries 국가		Cholera 콜레라	Polio-myelitis 폴리오	Yellow fever 황열	Plague 페스트	MERS 중동호흡기 증후군	Animal influenza 동물인플루엔자 인체감염증	Dengue virus 뎅기열	Chikungunya virus 치쿤구니야열	Zika virus 지카바이러스 감염증	Measles* 홍역*
51 countries in Africa 아프리카 51개국	42	Chad	차드		●	●				●			●
	43	Cameroon	카메룬	●	●	●							●
	44	Cape Verde	카보베르데							●			●
	45	Kenya	케냐	●	●	●							●
	46	Cote d'Ivoire	코트디부아르		●	●				●			●
	47	Republic of the Congo	콩고			●							●
	48	Congo (DRC)	콩고민주공화국	●	●	●	●						●
	49	Tanzania	탄자니아	●	●								●
	50	Togo	토고			●				●			●
	51	Tunisia	튀니지										●
54 countries in America and Oceania 아메리카·오세아니아 54개국	1	Guyana	가이아나			●				●			
	2	Grenada	그레나다							●			
	3	Guadeloupe	과들루프							●			
	4	Guatemala	과테말라							●	●	●	
	5	New Zealand	뉴질랜드										●
	6	New Caledonia	뉴칼레도니아							●			
	7	Nicaragua	니카라과							●	●	●	
	8	Dominican Republic	도미니카공화국	●						●			
	9	Martinique	마르티니크							●			
	10	Mexico	멕시코							●	●	●	
	11	Montserrat	몬트세랫							●			
	12	United States of America	미국				● c		● d	●			●
	13	Barbados	바베이도스							●			
	14	Bahamas	바하마							●			
	15	Venezuela	베네수엘라			●				●	●	●	
	16	Bonaire	보네르							●			
	17	Bolivia	볼리비아			●				●	●	●	
	18	Belize	벨리즈							●	●	●	
	19	Brazil	브라질			●			●	●	●	●	
	20	Saba	사바							●			
	21	Saint-Barthélemy	생바르텔르미							●			
	22	Saint Lucia	세인트루시아							●			
	23	Saint Martin	세인트마틴							●			
	24	Saint Vincent and the Grenadines	세인트빈센트 그레나딘							●			
	25	Saint Kitts and Nevis	세인트키츠 네비스							●			
	26	Suriname	수리남			●				●			
	27	Sint Maarten	신트마르턴							●			
	28	Sint Eustatius	신트외스타티위스							●			
	29	Aruba	아루바							●			
	30	Argentina	아르헨티나			●				●	●		
	31	Haiti	아이티	●									
	32	Antigua and Barbuda	앤티가 바부다							●			
	33	British Virgin Islands	영국령 버진아일랜드							●			
	34	Honduras	온두라스							●	●	●	
	35	Uruguay	우루과이							●	●		

Categories 구분		Countries 국가		Cholera 콜레라	Polio-myelitis 폴리오	Yellow fever 황열	Plague 페스트	MERS 중동호흡기 증후군	Animal influenza 동물인플루엔자 인체감염증	Dengue virus 뎅기열	Chikungunya virus 치쿤구니야열	Zika virus 지카바이러스 감염증	Measles* 홍역*
54 countries in America and Oceania 아메리카 · 오세아니아 54개국	36	Ecuador	에콰도르			●				●			
	37	El Salvador	엘살바도르							●	●	●	
	38	Jamaica	자메이카							●			
	39	Chile	칠레							●			
	40	Cayman Islands	케이맨 제도							●			
	41	Canada	캐나다										●
	42	Costa Rica	코스타리카							●	●	●	
	43	Colombia	콜롬비아			●				●	●	●	
	44	Curaçao	퀴라소							●			
	45	Turks and Caicos Islands	터크스 케이커스 제도							●			
	46	Trinidad and Tobago	트리니다드 토바고			●				●			
	47	Panama	파나마			●				●	●	●	
	48	Paraguay	파라과이			●				●	●	●	
	49	Papua New Guinea	파푸아뉴기니										●
	50	Puerto Rico	푸에르토리코							●		●	
	51	Peru	페루			●				●	●	●	
	52	Fiji	피지										●
	53	French Guiana	프랑스령 기아나			●				●			
	54	Australia	호주							●			●
26 countries in Europe 유럽 26개국	1	Netherlands	네덜란드										●
	2	Norway	노르웨이										●
	3	Denmark	덴마크										●
	4	Germany	독일										●
	5	Russia	러시아										●
	6	Romania	루마니아										●
	7	Lithuania	리투아니아										●
	8	Belgium	벨기에										●
	9	Belarus	벨라루스										●
	10	Bosnia and Herzegovina	보스니아 헤르체고비나										●
	11	Serbia	세르비아										●
	12	Sweden	스웨덴										●
	13	Switzerland	스위스										●
	14	Spain	스페인							●			●
	15	Slovakia	슬로바키아										●
	16	Ireland	아일랜드										●
	17	Azerbaijan	아제르바이잔										●
	18	Albania	알바니아										●
	19	Estonia	에스토니아										●
	20	United Kingdom	영국						●				●
	21	Austria	오스트리아										●
	22	Ukraine	우크라이나										●
	23	Italy	이탈리아							●			●
	24	Georgia	조지아										●
	25	Poland	폴란드										●
	26	France	프랑스							●			●

CUSTOMS PROCEDURES
휴대품 통관 안내

Passengers who are carrying items that need to be declared must fill out a Customs Declaration Form and submit it to the Customs Officer.
신고 대상 물품 소지 승객에 한해 여행자 휴대품 신고서를 작성하여 세관 직원에게 제출해야 합니다.
携带需向海关申报物品的旅客须填写旅客物品申报表并交予海关人员。
申告対象の物品を所持する乗客に限り 旅行者携帯品申告書を作成し税関職員へ提出する必要があります。

Duty-Free Goods for personal use with a total value not exceeding *US$800. Duty must be paid on any items with a total value exceeding these amounts.

※ In addition to the basic duty-free allowance, the following items are tax-free: **two bottles of alcoholic beverages (not exceeding $400 in value and 2L in volume), one carton of cigarettes (not exceeding 200 cigarettes) and 100ml of perfume. However, passengers under the age of 19 have no duty-free allowance for alcohol and tobacco. Those who have turned 19 on January 1 (following the international age-counting system) are eligible for the duty-free allowance.

Goods to Declare Goods purchased overseas for personal use or gifts (including items from domestic and foreign duty-free shops) exceeding the duty-free allowance; goods whose country of origin is an FTA agreement country for which conventional tariffs are applied; hazardous goods such as guns, bullets and knives; illicit drugs; counterfeit bills and fake goods; items subject to quarantine (animals, plants, aquatic animals, processed livestock products, soil, fruits, etc.); foreign currency worth over US$10,000, Korean won or other means of payment including checks; commercial goods for sale, assets belonging to a company, carnet (ATA carnet) goods, etc.

Duty-Free Allowance on Agricultural/Forestry/Meat/Fishery Products The total value and weight of such products cannot exceed 100,000 Korean won or 40kg, and all such items must be quarantined at customs.

Customs Clearance on Excess Goods If a passenger declares goods exceeding the duty-free allowance voluntarily, tax may be reduced by 30% (maximum limit of 200,000 Korean won). Failure to declare goods will result in a 40% tax (60% tax will be charged for those found evading customs duties more than twice within two years). Those who falsely declare goods or bring in goods on behalf of others will incur penalties such as disciplinary action and face legal consequences.

※ To declare goods exceeding the duty-free allowance, check the appropriate box on the Customs Declaration Form and submit it to a customs agent at the Goods to Declare booth.

Customs Declaration If you have packed valuable items that you plan to bring back, you should declare them when leaving Korea. A sum of Korean or foreign currency worth US$10,000 or more must be declared. It is illegal to take items deemed cultural assets out of Korea.

Narcotics Recently, some travelers have been caught smuggling drugs by plane or by ship after being approached by international drug cartels to traffic drugs in exchange for free overseas trips. Countries across the world impose heavy sanctions, including the maximum penalty, with regard to narcotics crimes, so travelers should take great care in order to avoid becoming victims.

※ Contact the Korea Customs Service for more information (www.customs.go.kr).

旅客携带物品免税范围 入境时可携带的免税商品限额为每人*800美元，超过免税范围时，需申报后支付税金。

※下列物品不在上述免税范围内，而单独计税。酒类**2瓶（合计不超过2L，总值不超过400美元）、香烟200支根、 香水100毫升。未满19岁的入境人员（满19岁，1月1日以后的乘客除外）不适用酒类及香烟类免税规定。

主要申报物品 在海外或境内免税店购买，或接受赠予、馈赠的物品中超过免税范围的物品，享受特殊优惠关税的FTA缔约国产品、枪支、刀剑、麻醉药品等违禁品、伪造货币及伪造商品、需接受检疫的物品（动物、植物、水生动物、畜产品及其制品、泥土、水果等），折合超过1万美元的外币、韩币、支票等有价证券、用于销售的物品、公司样品、ATA 单证等物品

农林畜水产品及中草药免税范围 总量40公斤以内，总价不超过10万韩元，仅限于检疫合格的产品。

超过免税范畴的物品通关 主动申报时，关税减免30%，减免上限为20万韩元。未主动申报时，将追加征收漏缴税款的40%加算税（2年内超过2次的情况将被征收60%加算税）。未如实申报、替人携带等情况将受到通告或举报处理。

※申报方法如下：在旅客行李物品申报单 第1项.是否携带超出免税数量范畴的类别里填写“有超出免税范围”内容，并在经过海关申报通道时提交给海关工作人员。

出境时海关申报 入境时重新携带入境的高价物品需要在出境时进行申报。折合超过1万美元以上的外币或韩币需进行申报。文化遗产等类似的物品禁止携带出境。

海外旅行时，请注意避免涉及到毒品运输 近期，发生多起旅客被国际贩毒组织利用，以免费海外旅行为诱饵，通过航空与船舶携带毒品时被查获的案例。世界各国对毒品犯罪的处罚最高可执行死刑，为避免被贩毒组织利用，请特别注意。

※咨询 关税厅 (www.customs.go.kr)

여행자 휴대품 면세 범위 입국 시 면세 범위는 미화 *800달러이며, 초과분은 세관 신고 후 세금을 납부해야 합니다.

※ 다음 물품은 기본 면세 범위와 상관없이 별도 면세됩니다. 주류 **2병(전체 용량 2ℓ, 400달러 이하), 담배 1보루(200개비 이내), 향수 100㎖. 단, 만 19세 미만(만 19세가 되는 해의 1월 1일을 맞이한 사람은 제외)에게는 주류, 담배 면세가 제외됩니다.

주요 신고 대상 해외(국내외 면세점 포함) 취득(구입, 선물 등) 물품으로서 면세 범위 초과 물품, 원산지가 FTA 협정 국가로서 협정관세를 적용받으려는 물품, 총포 · 도검류, 마약류 등 위해 물품, 위조지폐 및 가짜 상품, 검역대상물품(동물 · 식물 · 수산동물, 축산물 가공품, 흙, 과일류 등), 미화 1만 달러를 초과하는 외화 · 원화 · 수표 등 지급수단, 판매용 물품, 회사에서 사용하는 물품, 카르네(A, T, A Carnet) 물품 등

농축수산물 및 한약재 면세 범위 총량 40kg 이내, 해외 취득 총액이 10만 원 이내이고 검역에 합격한 물품에 한합니다.

면세 범위 초과 물품에 대한 통관 면세 범위 초과 물품 자진 신고 시 20만 원 한도 내에서 관세의 30%가 경감됩니다. 신고하지 않을 경우 납부할 세액의 40%가 가산세로 부과되며(2년 이내 2회 초과할 경우 60%), 허위신고, 대리 반입하는 경우 통고 처분 및 고발 등 불이익을 받게 됩니다.

※ 신고 방법은 휴대품 신고서에 ‘1. 휴대품 면세 범위를 초과하는 품목’에 ‘면세 초과 있음’ 체크한 후 세관 ‘신고 있음’ 통로로 이동하여 세관 직원에게 제출합니다.

출국 시 세관 신고 입국 시 다시 반입할 고가의 물품은 출국 시 신고해야 합니다. 미화 1만 달러 이상 외화 및 원화를 휴대 반출 시에도 신고해야 합니다. 문화재 및 이에 준하는 물품은 반출이 제한됩니다.

해외여행 시 마약 운반에 연루되지 않도록 주의하세요 최근 일부 여행객들이 무료 해외여행을 대가로 국제 마약 조직에 포섭되어, 항공 및 선박 편으로 마약을 운반하다 적발되는 사례가 빈번히 발생하고 있습니다. 세계 각국은 마약 범죄에 대해 최고 사형을 구형하는 등 엄격하게 법을 집행하고 있으므로, 피해를 입지 않도록 각별한 주의가 요망됩니다.

※ **문의** 관세청(www.customs.go.kr)

旅行者携帯品免税範囲 韓国に入国する全ての旅行者の免税範囲は米ドル*800ドルであり、超過分は税関申告後、税金を納付しなければなりません。

※ 次の商品は基本免税範囲に関係なく別途免税となります。 酒類**2本(全容量2l, 400ドル以下)、タバコ1カートン(200本以内)、香水100ml。但し、満19歳未満(満19歳になる年の1月1日を迎えた者は除く)には酒類、タバコ免税が除外されます。

申告の対象となる携帯品 海外(国内外免税店を含む)取得(購入·ギフトなど)物品として免税範囲超過物品、原産地がFTA協定国家である物品として協定関税の適用を受けようとする物品、銃砲·刀剣類、麻薬類などの危害物品、偽造紙幣及び偽造品、検疫対象物品(動物·植物·水産動物、畜産物加工品、土、果物類など)、米ドル1万ドルを超える外貨、ウォン、小切手などの支払手段、販売用品、会社で使用する物品、カルネ(A.T.ACARNET)物品など。

農林畜水産物、 および漢方薬の免税範囲 総量40Kg以内、海外での取得価格の総額が10万ウォン以内で、検疫検査に合格した品に限ります

免税範囲を超過した物品に対する通関 免税範囲を超える物品を自主申告する場合、20万ウォンを限度額として関税の30%が軽減されます。 申告しない場合、納税額の40%の加算税が課せられ(2年以内に2回超過した場合は60%)、虚偽申告、代理搬入する場合は通告処分および告発などの不利益を被ることになります。

※ 申告方法は携帯品申告書に「1.携帯品免税範囲を超える品目」に「免税超過あり」をチェックした後、税関「申告あり」通路に移動し税関職員に提出します。

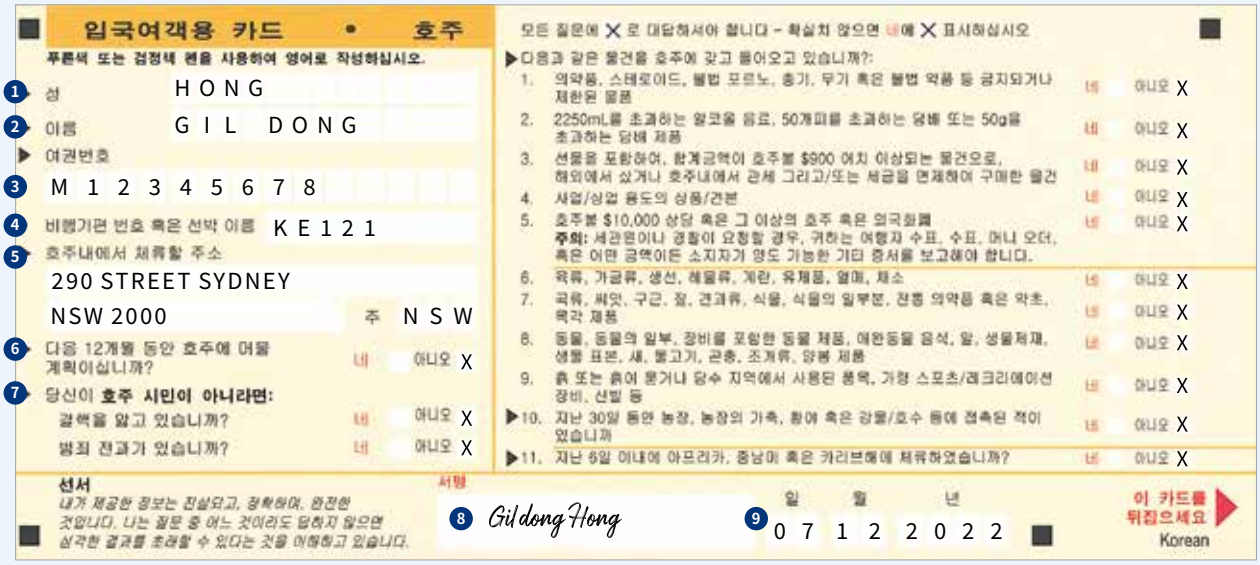
出国時の税関申告 入国時に再び持ち込む高価品は、出国時に申告しなければなりません。米ドル一万ドル以上の外貨や韓国ウォンを持ち出す場合も、税関に申告しなければなりません。文化財、またはこれに準ずる物品は搬出が制限されます。

海外旅行の際には麻薬の運搬に関わらないよう注意してください 最近、一部の旅行客が無料の海外旅行と引き換えに国際麻薬組織に抱きこまれ、航空便や船便などによる麻薬運搬を請け負い摘発されるケースが頻繁に発生しています。世界各国では、麻薬犯罪に対して最高で死刑を求刑するなど厳格な法を執行しており、被害を受けないように注意し行動してください。

※ 問い合わせ先 関税庁 (www.customs.go.kr)

HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS
입국 신고서 작성

DISEMBARKATION CARD FOR AUSTRALIA 호주 입국 신고서



입국여객용 카드 • 호주

푸른색 또는 검정색 펜을 사용하여 영어로 작성하십시오.

1 성 HONG
2 이름 GIL DONG
여권번호
3 M12345678
4 비행기편 번호 혹은 선박 이름 KE121
5 호주내에서 체류할 주소
290 STREET SYDNEY
NSW 2000 주 NSW
6 다음 12개월 동안 호주에 머물 계획이십니까? 네 아니오 X
7 당신이 호주 시민이 아니라면:
갈색을 갖고 있습니까? 네 아니오 X
범죄 전과가 있습니까? 네 아니오 X

모든 질문에 X로 대답하셔야 합니다 – 확실치 않으면 네에 X 표시하십시오

다음과 같은 물건을 호주에 갖고 들어오고 있습니까?
1. 의약품, 스테로이드, 불법 모르노, 총기, 무기 혹은 불법 약품 등 금지되거나 제한된 물품 네 아니오 X
2. 2250mL를 초과하는 알코올 음료, 50개피를 초과하는 담배 또는 50g을 초과하는 담배 제품 네 아니오 X
3. 선물을 포함하여, 합계금액이 호주불 $900 여치 이상되는 물건으로, 해외에서 샀거나 호주내에서 관세 그리고/또는 세금을 면제하여 구매한 물건 네 아니오 X
4. 사업/상업 용도의 상품/견본 네 아니오 X
5. 호주불 $10,000 상당 혹은 그 이상의 호주 혹은 외국화폐 네 아니오 X
주의: 세관관이나 경찰이 요청할 경우, 귀하는 여행자 수표, 수표, 머니 오더, 혹은 이만 금액이든 소지자가 양도 가능한 기타 증서를 보고해야 합니다.
6. 곡류, 가금류, 생선, 해물류, 계란, 유제품, 열매, 채소 네 아니오 X
7. 곡류, 씨앗, 구근, 잎, 견과류, 식물, 식물의 일부분, 전통 의약품 혹은 약초, 목각 제품 네 아니오 X
8. 동물, 동물의 일부, 장비를 포함한 동물 제품, 애완동물 음식, 알, 생물체재, 생물 표본, 새, 물고기, 곤충, 조개류, 양봉 제품 네 아니오 X
9. 흙 또는 흙이 묻거나 당수 지역에서 사용된 물품, 가장 스포츠/레크리에이션 장비, 신발 등 네 아니오 X
10. 지난 30일 동안 농장, 농장의 가축, 늪에 혹은 강물/호수 등에 접촉한 적이 있습니까 네 아니오 X
11. 지난 6일 이내에 아프리카, 중남미 혹은 카리브해에 체류하였습니까? 네 아니오 X

선서
내가 제공한 정보는 진실되고, 정확하며, 완전한 것입니다. 나는 질문 중 어느 것이라도 답하지 않으면 심각한 결과를 초래할 수 있다는 것을 이해하고 있습니다.

서명 8 Gildong Hong
일 월 년 9 07 12 2022

이 카드를 뒤집으세요 Korean

호주 국내 의 연락처
10 전화 (61) 1234-567-123
11 이메일 gildong@koreanair.com
12 주소 또는 주

비상 연락처 (가족 또는 친구)
17 이름 KIM DAE HAN
18 이메일 daehan@koreanair.com
19 전화 또는 우편주소 82-10-1234-5678

영어로 작성하십시오
어느 나라에서 이 비행기편 혹은 선박에 탑승하였습니까?
13 KOREA
당신의 평소 직업은 무엇입니까?
14 BUSINESSPERSON
여권에 기재된 국적
15 KOREA
생년 월일 일 월 년 16 07 03 1984

20 X 표시를 하시고 A 또는 B 또는 C항에 답을 하십시오

A 호주로의 영구 이민

B 방문자 혹은 임시 거주자 X
호주에서의 예상체류기간 년 개월 일 또는 15
영구거주 국가명 KOREA
호주를 방문하는 주요 이유 (한 항목에만 X 표시)
대회/회의 1 고용 4 휴가 X 7
사업 2 교육 5 기타 8
친구나 친척 방문 3 전람회 6

C 호주로 귀국하는 영주자
해외에서 주로 체류한 국가

이 카드의 앞면을 모두 기재하였는지 확인하십시오. 이 카드를 세관 입국대에 여권과 함께 제시하십시오.

본 양식을 통하여 얻어지는 모든 정보는 이민, 세관, 검역, 통계, 보건, 여성등식을 및 동화에 관한 호주 법률 시행에 필요하며, 이 정보의 수집은 법률로 허가되어 있습니다. 본 정보는 이러한 영역의 관계 기관과 호주 법률에 의거 정보 취득 허가를 받거나 취득 요청에 있는 기관에게만 제공됩니다. *Privacy notice (개인정보보호 공고)* 1442i 양식은 이민국경보호부 웹사이트 www.border.gov.au/allforms/에서 가능합니다.

06151508

© Commonwealth of Australia 2015
15 KOR (Design date 06/15)

In the event of an accident abroad, contact the consular call center.

The Ministry of Foreign Affairs operates a 24-hour consular call center to support Korean citizens seeking help due to an accident or emergency abroad. All overseas diplomatic missions and the Ministry of Foreign Affairs headquarters are equipped with an immediate response system to deal with urgent matters reported to the call center.

Ministry of Foreign Affairs website www.mofa.go.kr
Website Dedicated to Safe Overseas Travel www.0404.go.kr
Consular Call Center (local international dialing code) +800 2100 0404

해외에서 사건 사고가 발생했을 때는 영사 콜센터를 이용하세요

외교부는 해외에서 사건 사고 발생 시 우리 국민들이 안심하고 신속하게 외교부 본부 및 재외공관의 도움을 받을 수 있도록 연중무휴 24시간 영사 콜센터를 운영하고 있습니다. 콜센터를 통하여 접수되는 긴급한 사안에 대해 전 재외공관과 외교부 본부가 즉각적인 대응 체제를 갖추고 있습니다.

외교부 홈페이지 www.mofa.go.kr
외교부 해외안전여행 홈페이지 www.0404.go.kr
영사 콜센터(현지 국제전화 코드) +800 2100 0404

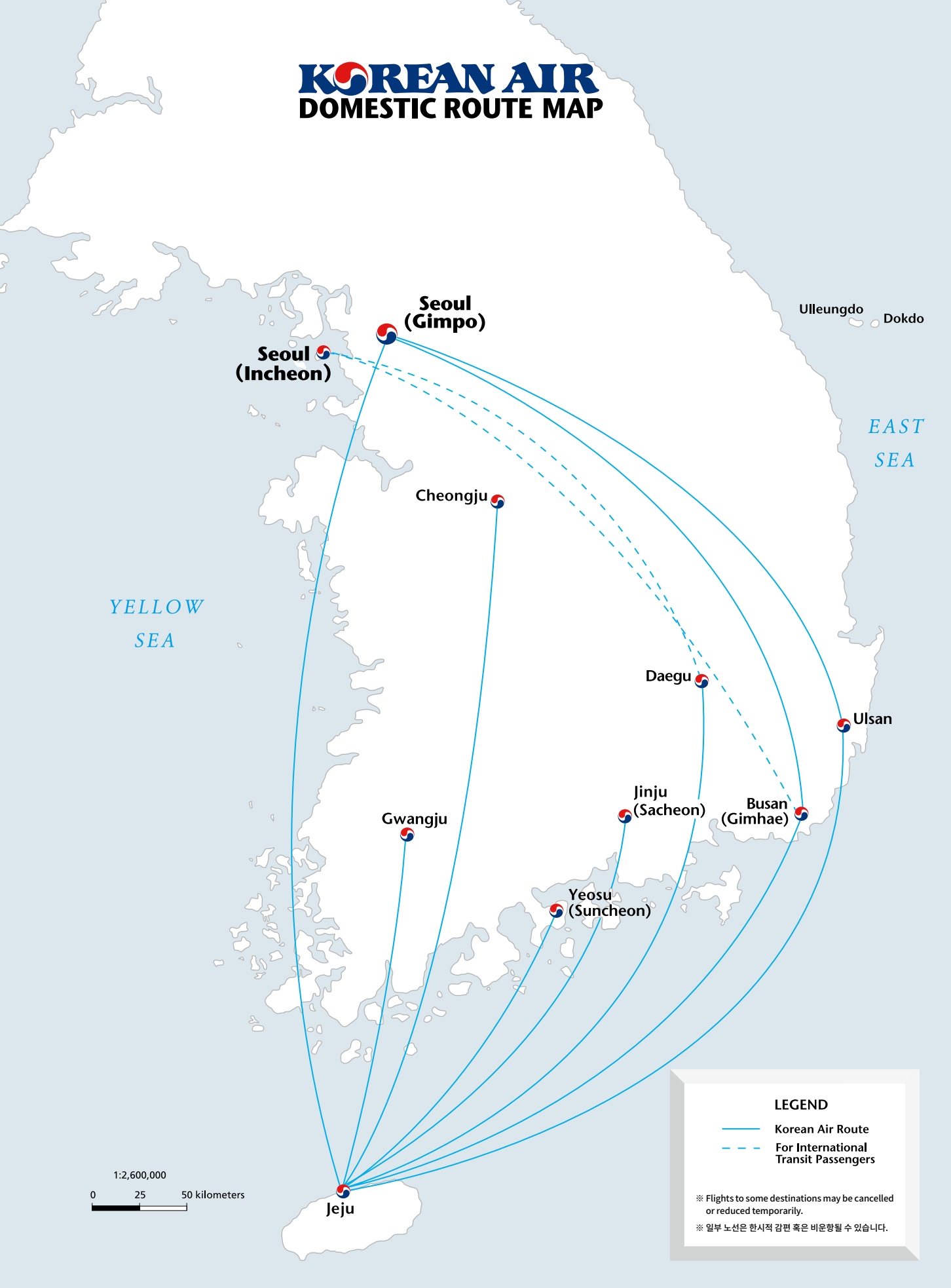
1 성
2 이름
3 여권 번호
4 항공기 편명
5 체재 기간 중 주소
6 체재 기간
7 병력 및 전과
8 서명
9 신고서 작성일(일/월/년)
10 체재 기간 중 전화번호
11 이메일 주소
12 주소
13 항공편 탑승 국가
14 직업
15 국적
16 생년월일(일/월/년)
17 비상 연락처 이름
18 비상 연락처 이메일
19 비상 연락처 전화/주소
20 방문 형태

No matter where you're heading in the world, SkyTeam member airlines offer you more convenient connections, more fast-track services than any other alliance thanks to SkyPriority, the broadest set of loyalty benefits at 970+ airports around the globe.

To learn more about how SkyTeam can make your travel smoother visit skyteam.com

SKYTEAM®
Caring more about you™

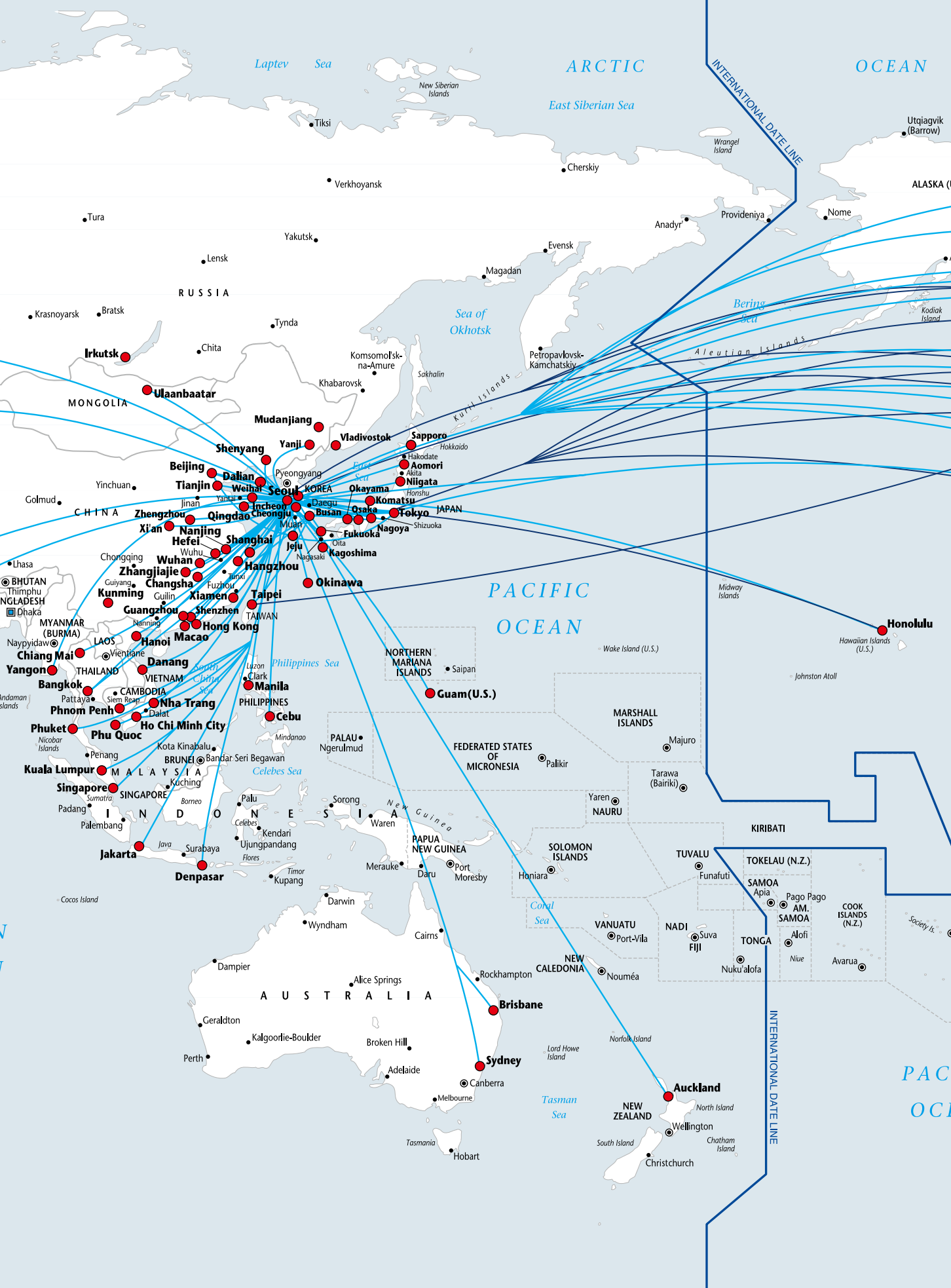
AerolíneasArgentinas AEROMEXICO AirEuropa AIRFRANCE CHINA AIRLINES CHINA EASTERN CZECH AIRLINES DELTA Garuda Indonesia
ITA AIRWAYS Kenya Airways KLM KOREAN AIR MEA Saudia TAROM VietnamAirlines virgin atlantic XIAMENAIR


KOREAN AIR
DOMESTIC ROUTE MAP
Seoul (Gimpo)
Seoul (Incheon)
Ulleungdo
Dokdo
EAST SEA
Cheongju
YELLOW SEA
Daegu
Ulsan
Jinju (Sacheon)
Busan (Gimhae)
Gwangju
Yeosu (Suncheon)
Jeju
1:2,600,000
0 25 50 kilometers
LEGEND
Korean Air Route
For International Transit Passengers
※ Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.
※ 일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.

KOREAN AIR
EAST ASIA ROUTE MAP
RUSSIA
MONGOLIA
CHINA
KOREA
JAPAN
TAIWAN
PHILIPPINES
PACIFIC OCEAN
East Sea
East China Sea
South China Sea
Yellow Sea
Tatar Strait
La Perouse Strait
Lake Baikal
Lake Khanka
Hulun Nur
Amur
Songhua
Ulaanbaatar
Chita
Ulan-Ude
Manzhouli
Hailar
Choybalsan
Bei'an
Yichun
Hegang
Shuangyashan
Jiamusi
Qiqihar
Anda
Jixi
Baicheng
Mudanjiang
Ussuriysk
Changchun
Jilin
Vladivostok
Nakhodka
Tongliao
Siping
Yanji
Liaoyuan
Cheongjin
Tieling
Fushun
Fuxin
Shenyang
Benxi
Chifeng
Duolun
Jinzhou
Chengde
Yingkou
Hamheung
Heungnam
Wonsan
Sinuiju
Ulansuhai
Baotou
Zhangjiakou
Datong
Qinhuangdao
Beijing
Tangshan
Dalian
Nampo
Pyeongyang
Baoding
Tianjin
Gaeseong
Seoul (Incheon)
Seoul (Gimpo)
Shijiazhuang
Taiyuan
Yangquan
Xingtai
Yantai
Weihai
Cheongju
Daejeon
Daegu
Ulsan
Jeonju
Busan
Handan
Zibo
Weifang
Jinan
Qingdao
Changzhi
Anyang
Jining
Jiaozuo
Lianyungang
Dali
Luoyang
Zhengzhou
Wei
Xi'an
Xuzhou
Grand Canal
Yancheng
Pingdingshan
Nanyang
Huainan
Yangzhou
Fuyang
Nanjing
Nantong
Changzhou
Ankang
Xiangyang
Xinyang
Hefei
Wuhu
Shanghai
Chang Jiang (Yangtze River)
Yichang
Wuhan
Anqing
Hangzhou
Shashi
Huangshi
Tunxi
Ningbo
Zhangjiajie
Yueyang
Jingdezhen
Changde
Dongting Hu
Poyang Hu
Yuanling
Nanchang
Changsha
Xiangtan
Zhuzhou
Wenzhou
Shaoyang
Ji'an
Nanping
Hengyang
Fuzhou
Yuan
Yongzhou
Ganzhou
Changting
Taipei
Quanzhou
Dachang
Guilin
Shaoguan
Xiamen
Taichung
Lianxian
Zhangzhou
Liuzhou
Chaozhou
Wuzhou
Guangzhou
Shantou
Xi
Kaohsiung
Nanning
Shenzhen
Kowloon
Hong Kong
Maoming
Macao
Victoria
Beihai
Zhanjiang
Gulf of Tonkin
Haikou
Hainan
Luzon Strait
Batan Island
Babuyan Island
Laoag
Luzon
Baguio
Cabanatuan
Clark
Olongapo
Manila
Lucena
Sovetskaya Gavan
Sakhalin
Yuzhno-Sakhalinsk
Iturup
Kunashir
Wakkanai
Asahikawa
Hokkaido
Kushiro
Otaru
Sapporo
Muroran
Hakodate
Hachinohe
Aomori
Morioka
Akita
Sendai
Yamagata
Niigata
Fukushima
Honshu
Iwaki
Nagano
Utsunomiya
Toyama
Tokyo
Kanazawa
Chiba
Komatsu
Yokohama
Fukui
Nagoya
Shizuoka
Matsue
Kyoto
Hamamatsu
Okayama
Kobe
Osaka
Hiroshima
Wakayama
Takamatsu
Matsuyama
Kochi
Shikoku
Kitakyushu
Oita
Fukuoka
Jeju
Kumamoto
Nagasaki
Kyushu
Jeju Island (Korea)
Miyazaki
Kagoshima
Tanega
Yaku
Naze
Amami
Tokuno
Okinawa
Tropic of Cancer
40°N
30°N
20°N
130°E
110°E
120°E
1:13,800,000
0
200
400 kilometers
LEGEND
Korean Air Destination
Korean Air Route
※ Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.
※ 일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.

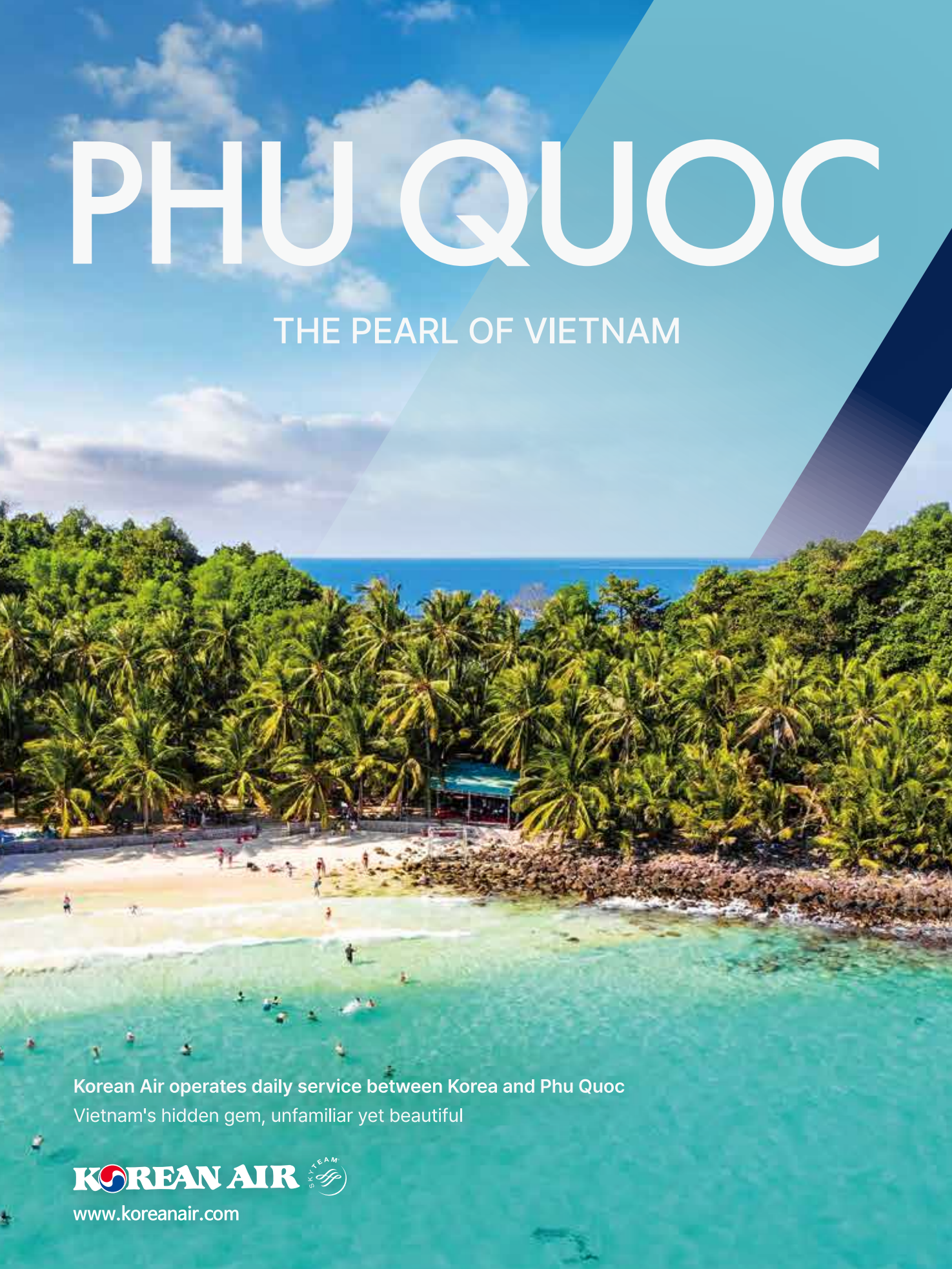
KOREAN AIR

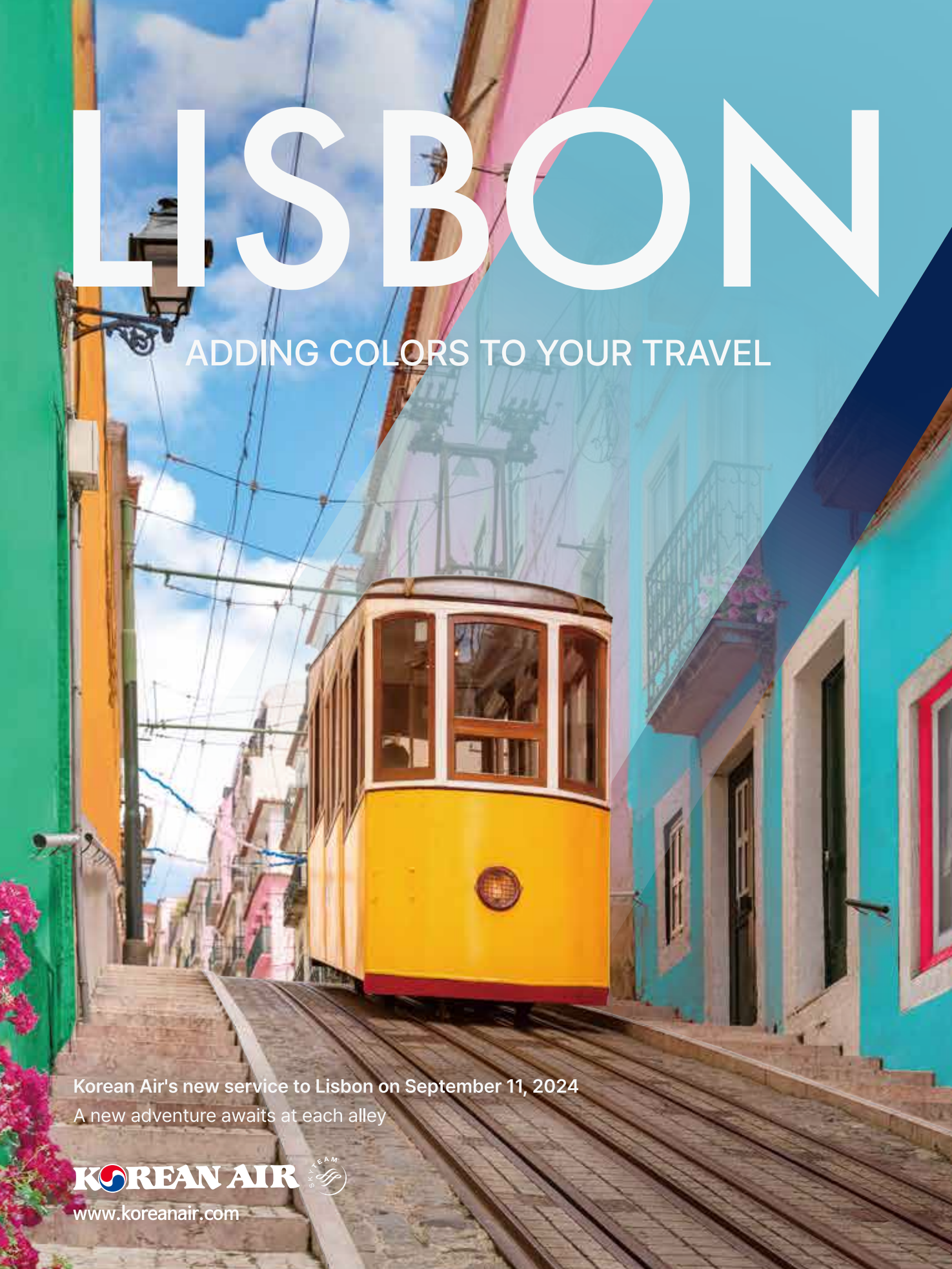
INTERNATIONAL ROUTE MAP


Laptev Sea
ARCTIC OCEAN
New Siberian Islands
East Siberian Sea
INTERNATIONAL DATE LINE
Wrangel Island
Tiksi
Cherskiy
Utqiagvik (Barrow)
Verkhoyansk
ALASKA
Tura
Anadyr'
Provideniya
Nome
Yakutsk
Evensk
Lensk
Magadan
RUSSIA
Krasnoyarsk
Bratsk
Sea of Okhotsk
Bering Sea
Kodiak Island
Tynda
Irkutsk
Chita
Komsomol'sk-na-Amure
Petropavlovsk-Kamchatskiy
Aleutian Islands
Sakhalin
Khabarovsk
Kuril Islands
MONGOLIA
Ulaanbaatar
Mudanjiang
Vladivostok
Sapporo
Hokkaido
Hakodate
Shenyang
Yanji
Aomori
Akita
Beijing
Dalian
Pyeongyang
East Sea
Yinchuan
Tianjin
Weihai
Seoul
KOREA
Okayama
Niigata
Honshu
Golmud
Jinan
Yantai
Daegu
Komatsu
Incheon
Busan
Osaka
Tokyo
JAPAN
CHINA
Zhengzhou
Qingdao
Cheongju
Xi'an
Nanjing
Muan
Shizuoka
Nagoya
Hefei
Shanghai
Fukuoka
Jeju
Oita
Chongqing
Wuhu
Nagasaki
Kagoshima
Lhasa
Hangzhou
Zhangjiajie
Jiujiang
Changsha
Okinawa
BHUTAN
Thimphu
Guiyang
Fuzhou
Kunming
Guilin
Xiamen
Taipei
PACIFIC OCEAN
Midway Islands
Honolulu
Dhaka
Guangzhou
Shenzhen
TAIWAN
Nanning
Hong Kong
MYANMAR (BURMA)
Macao
Hawaiian Islands (U.S.)
Naypyidaw
LAOS
Hanoi
Vientiane
Wake Island (U.S.)
NORTHERN MARIANA ISLANDS
Saipan
Chiang Mai
Danang
Philippines Sea
Luzon
Clark
Yangon
THAILAND
VIETNAM
South China Sea
Manila
Johnston Atoll
Bangkok
Guam(U.S.)
CAMBODIA
Pattaya
Siem Reap
PHILIPPINES
MARSHALL ISLANDS
Phnom Penh
Nha Trang
Dalat
Cebu
Majuro
Phuket
Ho Chi Minh City
Phu Quoc
Mindanao
PALAU
Ngerulmud
FEDERATED STATES OF MICRONESIA
Palikir
Nicobar Islands
Kota Kinabalu
Penang
Bandar Seri Begawan
BRUNEI
Tarawa (Bairiki)
Kuala Lumpur
M A L A Y S I A
Celebes Sea
Kuching
Singapore
SINGAPORE
Sumatra
Borneo
Palu
Sorong
Yaren
NAURU
Padang
I N D O N E S I A
New Guinea
Waren
KIRIBATI
Palembang
Celebes
Kendari
SOLOMON ISLANDS
TUVALU
Java
Surabaya
Ujungpandang
PAPUA NEW GUINEA
Jakarta
Flores
Merauke
Port Moresby
Daru
Honiara
Funafuti
TOKELAU (N.Z.)
Timor
Denpasar
Kupang
SAMOA
Apia
Pago Pago
AM. SAMOA
Cocos Island
Darwin
Coral Sea
COOK ISLANDS (N.Z.)
Society Is.
VANUATU
NADI
Port-Vila
Suva
FIJI
Alofi
Wyndham
Cairns
TONGA
Niue
Avarua
NEW CALEDONIA
Nouméa
Dampier
Rockhampton
Nuku'alofa
Alice Springs
A U S T R A L I A
Brisbane
Geraldton
Kalgoorlie-Boulder
Broken Hill
Norfolk Island
Perth
Lord Howe Island
Sydney
Adelaide
Canberra
Auckland
Melbourne
Tasman Sea
NEW ZEALAND
North Island
Wellington
Tasmania
Hobart
South Island
Chatham Island
Christchurch
INTERNATIONAL DATE LINE

Ellesmere Island
Queen Elizabeth Islands
Qaanaaq (Thule)
Resolute
Baffin Bay
GREENLAND
Banks Island
Beaufort Sea
Victoria Island
Arctic Bay
Baffin Island
Upernavik
Cambridge Bay
Inuvik
Naujaat (Repulse Bay)
Iqaluit
Ammassalik
Echo Bay
Fairbanks
Yellowknife
Nuuk (Godthåb)
Whitehorse
Anchorage
Qaqortoq
Churchill
Hudson Bay
Inukjuak
Labrador Sea
Juneau
Gulf of Alaska
CANADA
Prince Rupert
Edmonton
Happy Valley-Goose Bay
Calgary
Vancouver
Winnipeg
Victoria
Seattle
Thunder Bay
Newfoundland
St. John's
Québec
Ottawa
Montréal
Minneapolis-St. Paul
Toronto
Halifax
Detroit
Chicago
Boston
New York
Salt Lake City
Denver
St. Louis
Cincinnati
Philadelphia
San Francisco
Las Vegas
Los Angeles
Phoenix
Dallas/Ft. Worth
Atlanta
Washington, D.C.
UNITED STATES
ATLANTIC OCEAN
San Diego
El Paso
Bermuda
Houston
Hermosillo
New Orleans
Chihuahua
Gulf of Mexico
Miami
Nassau
BAHAMAS
Monterrey
MEXICO
Havana
CUBA
Guadalajara
Cancún
Mexico City
HAITI
DOMINICAN REPUBLIC
Puerto Rico (U.S.)
Virgin Islands (U.S.)(U.K.)
Port-au-Prince
JAMAICA
Kingston
Santo Domingo
San Juan
ANTIGUA AND BARBUDA
Guadeloupe (Fr.)
DOMINICA
ST. KITTS AND NEVIS
Martinique (Fr.)
ST. LUCIA
BARBADOS
GRENADA
ST. VINCENT AND THE GRENADINES
Port-of-Spain
TRINIDAD AND TOBAGO
Caracas
Belmopan
BELIZE
GUATEMALA
HONDURAS
Guatemala City
Tegucigalpa
Acapulco
Caribbean Sea
San Salvador
EL SALVADOR
NICARAGUA
Managua
Maracaibo
VENEZUELA
San José
Panama City
COSTA RICA
PANAMA
Georgetown
Paramaribo
Cayenne
GUYANA
SURINAME
FRENCH GUIANA (France)
Medellín
Bogotá
Cali
COLOMBIA
PACIFIC OCEAN
Galapagos Is.
Quito
ECUADOR
Belém
Manaus
Fortaleza
Iquitos
Trujillo
PERU
BRAZIL
Recife
Lima
Cuzco
Brasília
Salvador
BOLIVIA
La Paz
Arequipa
Sucre
Campo Grande
Belo Horizonte
Rio de Janeiro
PARAGUAY
Antofagasta
Salta
Asunción
Sao Paulo
San Miguel de Tucumán
Curitiba
Pôrto Alegre
Córdoba
Valparaíso
Santiago
Rosario
URUGUAY
Buenos Aires
Montevideo
CHILE
Concepción
La Plata
ARGENTINA
ATLANTIC OCEAN
Mar del Plata
Valdivia
Bahía Blanca
Punta Arenas
Falkland Islands
South Georgia
Ushuaia
Marquesas Islands
Tuamoto Archipelago
Papeete
FRENCH POLYNESIA (FR.)
LEGEND
Korean Air Destination
Delta Destination
Korean Air Sales Office National Capital
Korean Air Sales Office Major City
National Capital
Korean Air Route
Delta Route
※ Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.
※ 일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.
1:65,907,300
0
2000
4000 kilometers

대한항공 기프트카드로
가족과 소중한 추억을 남겨보세요
여행지와 일정은 자유롭게, 결제는 간편하게!
KOREAN AIR
GIFT CARD
대한항공 기프트카드
giftcard.koreanair.com
※ 자세한 이용 안내는 대한항공 홈페이지에서 확인하실 수 있습니다.
※ 기프트카드는 휴대폰/이메일로 간편하게 선물 가능하며 등록 후 홈페이지/App에서 항공권 등 구매시 사용 가능


PHU QUOC
THE PEARL OF VIETNAM
Korean Air operates daily service between Korea and Phu Quoc
Vietnam's hidden gem, unfamiliar yet beautiful
KOREAN AIR
SKYTEAM
www.koreanair.com


LISBON
ADDING COLORS TO YOUR TRAVEL
Korean Air's new service to Lisbon on September 11, 2024
A new adventure awaits at each alley
KOREAN AIR
SKYTEAM
www.koreanair.com